

עו אבאנירען דעם "יוד":

אין וויען:

E. Torczyner, Wien I, Rudolfsplatz 6.

אין קראקא:

Administration „DER JUDE“, Krakau, Dietelsgasse 45.

אין ווארשא:

Verlag „Achiasaf“, Warschau, Postkiste Nr 25,
mündlich: Twarda 6, Thür II.

אין לאדז, ביי אונזערעם פערטערטער:

S. Hochberg, Lodz, Cegielnianastr. 36.

דער "יוד" איז אויך איינגעטראגען אין דער צייטונגספרייזליסטע דער ק. ק. עסטרייכישען פאסט אונטער דער נומער:

1920a Nachtrag VII.

ОТКРЫТА ПОДПИСКА НА 1900-й ГОДЪ
на выходящую два раза въ недѣлю подъ новою редакціею

Г А З Е Т У

„ВОСХОДЪ“

и ЕЖЕМЕСЯЧНЫЙ ЖУРНАЛЪ

„НИЖНИ ВОСХОДЪ“.

при сотрудничествѣ гг.: д-ра М. Г. Айзенштадта, Н. П. Акса
нова, проф. І. Барта (Berlin), Бенъ-Ами (псевд.), Б. Бен-вида
(псевд.), д-ра А. Берлинера (Berlin), Б. Д. Богена (New York), Л. М.
Брамсона, Б. Ф. Брандта, А. И. Браудо, Р. Брайнина (Wein), д-ра
Ю. Д. Брунуса, Г. А. Бѣловскаго, проф. А. Бюхлера (Wein), З. А.
Венгеровой, С. А. Венгеровъ, М. М. Винавера, С. Е. Винара, Л. Вина
т-ра А. Я. Гаркави, Г. Г. Генкеля, д-ра М. Гидемана (Wein), С. М. Гинз
бурга, О. Б. Гольдовскаго, А. Г. Горнфельда, проф. Р. Готтгейна
(New York), С. М. Дубнова, Л. О. Зайденмана, А. А. Зусмана, Я. И.
Израэльсона, М. Г. Кагана, проф. М. Найзерлинга (Budapest), д-ра
Л. О. Кантора, д-ра Л. С. Каценельсона, Я. Каценельсона, проф.
С. Крауса (Budapest), д-ра П. Куинджи (Paris), М. И. Кулишера,
М. Н. Лазарева, А. Е. Ландау, д-ра А. Левина, Н. Н. Льдова, акаде
мика М. Л. Маймона, П. С. Мадена, д-ра Л. Моцкина (Berlin), М. Г.
Моргулиса, М. И. Мыша, В. А. Мякотина, Н. А. Переферковича, М. В.
Познера, Б. Д. Порозовской, А. А. Пресса, Я. С. Ромбро, Я. Л. Са
кера, Натана Самуэли (Lemberg), Г. Б. Слюзберга, М. А. Соловей
чика, Владимира Соловьева, С. М. Станиславскаго, Стеллина (псевд.),
А. П. Субботина, проф. Н. И. Стороженко, А. С. Таненбаума, М.
Л. Триуса, М. Фридендлера (London), С. Г. Фруга, г-жи Р. М.
Хинъ, проф. Д. А. Хвольсона, г-жи О. Н. Чюминной, д-ра М. Шрей
нера, (Berlin), О. Н. Штейнберга, А. Е. Яновскаго, д-ра С. О. Яро
шевскаго, проф. М. Ястрова (New York) и др.

Липа, принимающая ближайшее участие въ издании, поста
вити своею задачею служить печатнымъ словомъ правому
дѣлу еврейскаго народа въ Россіи и въ другихъ странахъ.
Прогрессивныя теченія, обнаруживающіяся въ жизни народа,
направленныя къ полному его духовному силъ и развитію
его самостоятельности, встрѣтятъ въ „Восходѣ“ живѣйшее
соучастіе и посильную поддержку. „Восходъ“ ставитъ своею
задачею пробуждать духъ народа, развивать въ немъ чув
ства національнаго самосознанія и личнаго достоинства.

Газета „ВОСХОДЪ“ выходитъ съ 1-го ноября 1899 г. ДВА
РАЗА ВЪ НЕДѢЛЮ, такъ что бюджетъ имѣть возмож
ность знакомить читателей своею современно со всеми новѣй
шими извѣстіями какъ изъ текущей жизни евреевъ, такъ
и изъ общей политической жизни Россіи и иностранныхъ
государствъ.

Отводя столбцы газеты для текущихъ вопросовъ дня,
редакция будетъ въ ежемѣсячныхъ книгахъ журнала помѣ
щать произведенія бѣллетристическаго характера и статьи
научнаго содержания—по исторіи евреевъ, археологіи, этно
графіи, антропологіи и статистикѣ, а также болѣе обстоя
тельныя изслѣдованія тѣхъ вопросовъ еврейской жизни,
которые требуютъ разработки и востороннаго освѣщенія.

Подписка на годовыя подписчиковъ: еврейскія Народо
ныя Иѣвни (съ платою за перес. 50 к.) и «Художественный
Литературный Альбомъ» академика М. Маймона съ 10-ю картинами
на сюжетъ изъ произведений, посвященныхъ евреямъ (для подписч. 3
р., съ перес. 3 р. 50 к.).

УСЛОВІЯ ПОДПИСКИ: На годъ газета «Восходъ» съ журналомъ
«Нижки Восхода» 10 р., на 1/2 г. 6 р., на 3 мѣс. 3 р. За гра
ницею на годъ 12 р., на 1/2 г. 7 р. При отдѣльной подпискѣ за
газету 7 р. въ годъ, за книжки 3 р. въ годъ. РАЗСРОЧКА под
писной платы на оба изданія допускается на слѣд. условіяхъ:
при подпискѣ 4 р., къ 1-му марта 3 р. и къ 1-му іюля 3 р.,
или при подпискѣ на полгода: 3 р. къ 1-ю іюля и 3 р. къ 1-ю
октябрю. Для подписывающихся на «Восходъ» безъ «Нижки»: 3 р. при
подпискѣ. 2 р. къ 1-му марта и 2 р. къ 1-ю іюля. Для равновѣс
учащихся и учащихся въ выш. уч. завед. уступка въ 10%.

КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ: С.-Петербургъ, Театральная Площадь, 2.
Отдѣльные №№ газеты продаются по 10 коп. (съ перес.) въ
книжныхъ магазинахъ, газетныхъ кіоскахъ, на желѣзнодорожныхъ
станціяхъ и у мѣстныхъ агентовъ.

איך לערנען דורך ברייף

מאכען פארשידענע וועגן שרייען און פארשען (פאר קליין באליינעט),

פארמאכט, ביטע שרייען א' 7 ר' מארץ.

מ. בלוש, Warszawa, Pawia 30 ;טעל: 80

PRACOWNIA

wyrobów Kamieniarsko-rzeźbiarskich

rod firmą WOLF AUERBACH.

dawniej T. AUERBACH. i B. SZAJDER

Warszawa, ul. Gezi Nr. 65, dom własny.

פארבריק פון בייארכטייען און גראבערייען (פערטער)

אין אלען שטיין זאכען, בעסטער קוואליטעט צו דעם ביליגעסטען פרייזען.

וואלף אויערבאך ווארשא, נענטע שט. 65

בעקאנטע און פארטוהילעכע בעקאנטע און פארטוהילעכע באלד בעקאנטע.

דער יוד

צייטשריפט

פֿיר אלע יודישע אינטערעסען.

ערשיינט יעדע וואָך.

פֿערלאג: חברת "אחיאסף".

אבאנאמענטס פרייז יאָהרליך:
אָסטרייך אונגארן — 6. פֿלאַרין.
האַלבוואַהריג — 3.
פֿירטעליאָהריג — 1.50
רויטשלאַנד — 10. מאַרק.
ארץ ישראל — 12. פֿראַנק.
אַנדערע לענדער — 15.
אַמעריקא, ענגלאַנד — 10. שילינג.

פרייז פֿון מודעות (אנצייגען):
פֿיר יעדע קליינע שורה פעמיט
10 קרייצער, 25 פֿענינג, 10 קאפּ.

Erscheint Donnerstag.

דער פרייז פֿיר רוססלאַנד:
גאַנץ-יאָהרליך — 5. רובל.
האַלב-יאָהרליך — 3. רובל.
פֿירטעל-יאָהרליך — 1.50 רובל.
מען קען אויך אויסצאהלען אין
3 ראטען:

ביים אבאנירען — 2 רובל
דען 1טען אפריל — 2 "
דען 1טען אויגוסט — 1 "

ענדערען די אדרעסע קאסט
20 קאפּ.

Krakau, 8 März, 1900.

נומער 9-10.

קראַקויא, אדר ב' תר"ס.

ניט האלטען. עס קען ניט וואַקסען און בליהען. די גוטע צייט געהט
גלייך אוועק און עס ווערט באַלד ווידער פֿינסטער און מיראָדיג. נאָך
דער קורצער פֿרייד קומען צוריק די אלטע צרות. די גרויסע שווערע
לאַסט פֿון גלות.

די צופֿעליגקייט פֿון אונזער פֿרייד אין גלות זעהען מיר שוין אין
דער בעפֿרייאַונג פֿון דער ספֿנה. ניט מיט אייגענע קראַפֿט איז דאָס פֿאַלק
גערעטעט געוואָרען פֿון חמץ, נאָר דורך אַ צופֿעליגע מעשִׂה. די צופֿער-
ליגקייט ליגט שוין אין דעם וואָרט פֿורים, וואָס בעשׂיט אַ גזל, אַ לאַ-
טעדיע. אַמט, אויך די ספֿנה איז צופֿעליג און זי בעווייזט טאָקי נאָך אַ
מאָל ווי שוואַך איז דער יסוד פֿון יודישען לעבען אין גלות, ווען אַ
בייזער קוק פֿון אַ איינצעלנעם מענטשען, ווען אַ זייטיגע קלייניגקייט קען
שוין אָנצינדען אזא גרויס פֿיער און אין גאַנצען צורורערן דאָס יודישע
לעבען. די צופֿעליגקייט זעהען מיר אויך אין דעם וואָס ניט איין פֿורים
איז געווען אין אונזער לעבען. יעדעס מאָל, ווען די יודען פֿלענען אין
וואָס ס׳איז פֿאַר אַ לאַנד אָדער אַ שטאָדט פֿריי לעבען פֿון זייערע שוואַנים,
וואָס האָבען זיי געוואָלט אויסראַטען, פֿלענען זיי מאַכען אַ פֿורים. אלע
פֿורים אָבער זענען פֿערגעסען געוואָרען, נאָר דער איין פֿורים פֿון פֿרם
איז געבליבען. ער איז געבליבען, ווייל מיט איהם איז פֿערבונדען אַ
גרעסערע סכנה און אַ וואונדערליכער רעטונג, ווייל מיט איהם זענען
פֿערבונדען אזוינע וואונדערבארע געשיכטען, וועלכע ווירקען אזוי שטאַרק
אויפֿן פֿאַלק. אחשוורוש, חמץ, מרדכי און אסתר טרעטען אויף פֿאַרן
פֿאַלק אין לעבעדיגע בילדער און שילדערן אונזער גאַנצע אונבעהאַל-
פֿענקייט אין גלות. דאָס פֿאַלק לעבט איבער צוזאַמען מיט מרדכי'ן זיינע
זאָרג און ליידען און דערנאָך פֿרעהט עס זיך צוזאַמען מיט איהם מיט
דער רעטונג, די פֿנימער שטאַהלען ביי אלעמען פֿון שמחה און גליק
וואָס די יודען האָבען אַ מאָל איבערגעלעבט. די פֿרייד איז נאָך גרעסער,
וואָס דער שוואַן איז אזוי טיף געפֿאַלען, וואָס זיין מַפֿלה איז געווען
אזוי גרויס, וואָס ער איז אליין אַריינגעפֿאַלען אין גרוב וועלכע ער האָט
געגראָבען פֿאַר אַנדערע. אמת, קנאָה איז ניט קיין שטענע מִדָּה. אונזער
תורה האָט פֿיעל מאָל פֿערזאָגט אַז מען זאָל ניט נעמען קיין קנאה און
זיך ניט פֿרעהען, ווען דער שוואַן פֿאַלט, דאָס לעבען אָבער האָט אין
ערגיין און קיינמאָל דערנרייכט צו אזא הויכער מִדָּה פֿון מוסר. נקמה איז
פֿון לעבען ניט אויסגעראַט געוואָרען אין געבליבען אַ טיפֿעס געפֿיהל,
וואָס ניט בעפֿריידיגט און פֿערגעסען. דאָס אליין האָט געמאַכט פֿורים צו
אַ פֿרעהליכען פֿאַלקס יום טוב, די פֿרייד ווערט נאָך גרעסער דורך דעם
וואָס אין דעם יום טוב פֿערגעבריינט מען צוזאַמען מיט די פֿרייד און מען
העלבט אַריימע מיט מער וואַרימקייט און מיטגעפֿיהל ווי אלע מאָל.
אין פֿורים ליגט אָבער נאָך אַ גרעסערער געדאַנק ווי די פֿרייד פֿון
אַ צופֿעליגען גליק, פֿון אַ גרויסען געווינש פֿון דער בלינדער לאַטעדיע,

פֿון רי. ס.

פֿון אלע אונזערע ימים טובים איז פֿורים דער איינציגער, וועלכער
איז ניט אין אַרץ ישראל ענטשטאַנען און וועלכער שטעהט אַהן יעדען
צוזאַמענהאַנג מיט אונזער לאַנד. אין דער פֿרעמד איז פֿורים ענטשטאַנען,
דערפֿאַר זעהען מיר ניט אין איהם דעם שטאַלין פֿון אַ פֿאַלק, וועלכעס
האָט גבורות אַרויסגעוויזען, גצחונות געוואונען, גרויסעס און אייביגעס
געשאַפֿען. פֿורים איז ניט קיין יום טוב פֿון אַ פֿרייען פֿאַלק וואָס קעמפֿט,
ער האָט אין זיך ניט די פֿרייד פֿון חנוכה, ווען די יודען האָבען ווי
העלדען געשטריטען, אום צו בעפֿרייען דאָס לאַנד פֿון זייערע שוואַנים,
ער האָט אין זיך ניט די פֿרייד פֿון פסח, ווען די יודען האָבען צוריסען
די קייטען פֿון קנעכטשאַפֿט און געוואָרען פֿריי. אין גלות איז דער יום
טוב געבאַרען, אין גלות, וואו די קראַפֿט פֿון פֿאַלק איז געבראַכען, וואו
דער הימעל איז בעדעקט מיט דיקע און פֿינסטערע וואַלקענס.

צו וואָס-זשע איז די פֿרייד, וואָס איז דער יום טוב? אין גלות
איז דאָך ניט פֿרעהליך, אין גלות איז דאָך ניט ליכטיג. אָבער אויך אין
די פֿינסטערע וואַלקענדיגע טעג רייסט זיך אַמאָל דורך אַ העלער זונגע-
שטראַהל, וואָס וואַרעמט און בעלייכט אלע פֿערשטאַכטע הערצער, דאָן
איז פֿרייד, דאָן איז שמחה. פֿורים איז אַ יום טוב אין גלות, אַ העלער-
זונגעשטין אין דער גרויסער פֿינסטערניש. ניט אין דער טבע פֿון די וואַל-
קענס אָבער ליגט די ליכטיגקייט, ניט אין דער טבע פֿון גלות ליגט די
פֿרייד, דערפֿאַר זענען אין גלות די פֿינסטערניש און דער מומער שטענ-
דיג און די פֿרייד גור אויף אַ וויילע. צופֿעליג ענטשטעהט זי און פֿלוצים
פֿערגעהט זי. די פֿרייד איז צופֿעליג, ווייל זי האָט ניט צו פֿערדאַנקען
דער אייגענער אַרבייט פֿון פֿאַלק און זיינע פֿחות. אַ צופֿעליגער ווינטיל
פֿון אַ זייט האָט זי געבראַכט און אַ צופֿעליגער ווינטיל טראַגט זי אוועק.
דאָס לעבען אין גלות האָט ניט דעם פֿעסטען יסוד, וועלכער ניט קראַפֿט
און געזונדעס לעבען, די אייגענע פֿחות הערען אויף צו וואַקסען, און עס
בלייבט קיין זאָך ניט איבריג, ווי גור רוחני און פֿאַר גוטס אָנצוגעמען
אַלסדינג וואָס עס קומט פֿון אַ זייט, פֿון דער פֿרעמד. עס שטאַרבט אָב
דאָס געפֿיהל, וואָס טרייבט צו זעלבסטשטענדיגער אַרבייט און צום קאַמפֿף
פֿאַר'ן לעבען און גליק, און דער צופֿאַל הויבט אָן צו שפּיעלען אליין אַ
גרעסערע ראָלע. די צופֿעליגקייט בריינגט אַ מאָל אויף אַ וויילע עפּיס
בעסערעס, אָבער דאָס גוטע היינט אָב ניט פֿון אונז, ניט פֿון אונזער
רצון, נאָר פֿון פֿרעמדע. אין גלות פֿערלירען מיר אין גאַנצען דאָס איי-
גענע, מיר הערען אויף צו קעמפֿען פֿאַר דאָס וואָס מיר ווילען, מיר
הערען אפילו אויף צו וועלען, אלע אונזערע פֿאַלקסבעוועגונגען ווערען
שוואַך און הילף ערוואַרטען מיר ניט פֿון דער אייגענער אַרבייט, נאָר
פֿון פֿערשיעדענע צופֿעליגקייטען אין לעבען. דאָס גוטע קען זיך דערפֿאַר

מעכטיגע פֿעלקער זענען אויסגעמעקט געוואָרען פֿון דער ערד און אונזער פֿאָלק איז נישט פֿערטיליגט געוואָרען. אין פֿורים קוקען מיר רוהיג אָהן שרעק אויף אונזערע שונאים, מענען זיי אויך שטאַרקער זיין פֿאַר אונז, און מיר גלויבען אין אונזער אייביגקייט. אין דער פֿרייר זעהען מיר ווי אונזער פֿאָלק לעבט און וויל לעבען.

אין איהם ליגט א טיעפֿערעם געפֿיהל, וואָס מאַכט אונז זיכערער און שטאַרקער, דאָס איז דאָס געפֿיהל פֿון דער אייביגקייט פֿון יודישען פֿאָלק. פֿיעל מאָל האָט מען אונז געוואָרט פֿערטיליגען, פֿיעל חמץ האָבען מיר געהאַט אין אונזער געשיכטע, פֿיעל מאָל זענען מיר געווען אין דער גרעסטער סכנה, מיר זענען אלסדינג אויסגעשטאַנען און זענען דאָך לעבן געבליבען. אונזערע שונאים זענען פֿערגעסען געוואָרען, שטאַרקע און

און מֶרְדְּכִי איז שוין נישט געווען.
און אַסתר — אויך אין קבר!...

* * *

נאָר שאַ, גענוג! וואָס טוהו איך דאָס?
גענוג חוץ דעם יסורים.
היינט איז אַ מצוה פֿרעהליך זיין —
היינט איז ביי אונז דאָך פֿורים!
גענוג געקערעכצט, גענוג געוויינט,
מיין אימערדיגע פֿיעדעל!...
איך געב די טאַצען מיטן פֿויק,
איך זינג אַ פֿורים-ליעדעל.

שושנת-יעקב! יודעליך!
טאַנצט, זינגט און מאַכט אַ בוסה
און הייבט טאַנץ נאָך איינע,
און אַדרבא — אַ גרויסע!...
די גראַנערס רוישען אַרום מיר
די חמץ-קלאַפערס ברוימען...
שטעהט-אויף, געמט-צוואַלעכען גאַסן,
אַ אורח איז געקומען:

* * *

און אַפיקורסים היינט!
אי, קלעפֿ געחאָפֿט, אי, מכות!

נאָר שטעהט, רבֿותים, וואָרט נאָר אַזויס:
די מעשה איז געוועזען
דריטהאלבען טויזענד יאָהר צוריק...
איך האָב פֿון דעם געלענען
נישט נעניג, ברידער! און איהר ווייסט?
דאָס אַלס איז אַמת טאָק,
און חמץ האָט אונדאָ דאָרט
געהאַט אַ גרויסע מכה.

מיט אַלע זיינע פֿנים-ליך —
צו דאַנקען גאָט דעם לעבען...
עס זענען אָבער דאָרט פֿון איהם
פֿלעמעניקעס געבליבען.

און מהותנים אַלערליי,
און פֿשוט גוטע-ברידער —
און אין אַ צייט אַרום איז דאָרט
אוי, שלעכט געוואָרען ווידער!...
נישט איין מאָל האָט מען יודען דאָרט
געבראַכען יעדען אָהר...

„שלח-מנות“

(א פֿורים-ליעדעל).

גוט יום-טוב, יודען! מול-טוב!...
אַ שמחה, אַ נחמה:
מיר האָבען היינט אין חמץ
דערנעבן אַ נחמה!...

געקריצט פֿאַר חרפה מיט די ציין
האָט ורש די מרשעת —
אַ סוף געהאַט אַ ביטערען,
געלאָפֿעט זיך פֿאַר פֿעס!...

און אַסתר — האָ? אין פֿעריל, גאָלד
אין פֿאלען זיך געזעסען,
פֿלאַדען, פֿיש מיט ראַוינקעס,
מיין מיט נים געזעסען...

און מֶרְדְּכִי, מֶרְדְּכִי... נאָטעניו!
אַ יענעראַל געוואָרען,
אין אַחשוּרשים מונדיר
רייטענדיג געפֿאַרען!...

און אַלע שונאים אונזערע
(אויף אייך געוואָנט, טרפֿנאָקעס

פֿערעטאָן

פֿוֹרִים.

.....ימי הפֿורים האָלד לאַ יעברו מתוך היהודים.
און די דאָזיגע טעג פֿון פֿורים זאלען קיינמאָל נישט בטל ווערען פֿון יודען.
(מגילת אסתר ט' כ"ח).

„פֿורים זענען אַלע שכורים נישטער.“ דאָס דאָזיגע ווערטיל איז געוואָנט געוואָרען אויף מיר, פֿעלעטאָניסט פֿונ'ם „יוד“. אַ גאַנץ יאָהר בין איך פֿרעה-ליך, איך קיצעל דעם עולם מיט מיינע פֿעלעטאָנען, דער עולם לאַכט און איך אויך בתוכם; נאָר היינט, אים פֿורים, בין איך דווקא אומעטיג, דווקא נישט אויפֿ-געלייגט אויף צו לאַכען.

וואָס איז די מעשה?

איך האָב מיך דערמאַנט אַן דעם פֿורים פֿון אַמאָליגע יאָהרען איך האָב מיך דערמאַנט אַן אונזערע אלטע יודישע מנהגים, וואָס געהען אונטער ביסליכ-וויז ביי יודען און ווערען בטל, דאָס הייסט נישט דער יום טוב געהט אונטער, „פֿורים זאל קיין מאָל נישט בטל ווערען“, אזוי שטעהט ביי אונז גע-שריעבען אין דער מגילה, נאָר יענע אלטע יודישע מנהגים, איבערהויפט ביי אונז אין יעדעפֿען און אין אַלע גרויסע שטעט, געהן אונטער ביסליכ-וויז און ווערען בטל. איך האָב מיך דערמאַנט אַן דעם גרייגער, מיט וועלכען מיר, חדר-יונגליך פֿלעגען זיך נוקם זיין אין חמץ, אַלע יאָהר, אַלע פֿלעג אונז דער דאָזיגער אַנטיסעמיט, חמץ בן המדתא, דעקומשען מיט זיינע חמץ-מסירות פֿאַר'ן קעניג אחשוּרש, און מיר, חדר יונגליך, פֿלעגען זיך דערפֿאַר גוט רעכענען מיט איהם אין שול ביי דער מגילה מיט'ן גרייגער... מיר וועלען איהם אייביג נישט פֿאַרגעסען, ער וועט אונז אָבער אויך האָבען צו געדענקען! איך האָב מיך

דערמאַנט אַן דעם חמץ-טאש מיט מאָהן, וואָס האָט געהאַט דעם טעם גן-עדן. איהר ווילט וויסען, וואָס הייסט טעם גן-עדן? פֿאַרויכט אַ פֿרישען יודישען חמץ-טאש מיט מאָהן; נאָר זייט מוחל פֿריהער אַבפֿאַסטען אַ גאַנצען טאָג „אסתר תענית“, און נאָכדעם זייט זיך מטרחה אין שול אַרײַן אויסהערען אַ גאַנצע מגילה, לאַז מען אייך אַנגייערען אַ פֿולען קאַפּ און אַלײַן זאָלט איהר זיך אויך נישט פֿוילען צו טופֿען מיט די פֿיס, העלפֿען שלאָגען חמץ, און נאָכדעם, אז איהר וועט קומען אַהיים אין אויסגעהונגערטער, אין אַנגעלייגענטער און אַפֿאַרגריי-גערטער און מע וועט אייך מכבד זיין מיט אַפֿרישען דרייעקעכניגען חמץ-טאש מיט מאָהן, וועט איהר פֿאַרשטעהן, וואָס הייסט טעם גן-עדן... איך האָב מיך דער-מאַנט אַן דעם שענעם, גרויסען, הויכען, געפֿלאַכטענעם, מיט זאָפֿראַן פֿאַרגעל-טען און מיט ראַוינקעס אַרומגעשטעקטען „פֿורים-קוילעטש“, איך האָב מיך דער-מאַנט אַן דער פֿורים-דיגער סעודה מיט'ן „שושנת יעקב“, וואָס מיין פֿעטער פֿינף פֿלעג זינגען און וואָרפֿען בשעת מעשה מיט דעם שענער באָרד, און איינעל דעם פֿעטער פֿינף האָט איהם אונטערגעהאַלפֿען אויף אַרײַן קוליכען, און אז ס'איז געקומען צו „ארור חמץ“ און „ברוך מרדכי“ האָבען מיר אַלע אונ-טערגעהאַפֿט און איבערגעהויערט אַמאָל עטליכע און צוואַנציג, זיך גאָר נישט געקענט צושיינען דערמיט. אזוי לאַנג געדערהט אַרור חמץ און ברוך מרדכי, ביי ס'איז אויסגעקומען: אַרור ברוך מרדכי חמץ, מרדכי אַרור חמץ ברוך, חמץ מרדכי אַרור ברוך, פונקט אזוי ווי אין שולחן ערוך שטעהט געשריבען: „ס'איז אַמצוה מע זאל פֿורים אזוי לאַנג טרונקען ביי מע זאָל זיך פֿאַרבייטען מיט די יוצרות...“ איך האָב מיך דערמאַנט אַן דער שענער שפּיעל פֿון די „פֿורים-שפּיעלער“ און אַן יענעם שענעם מנהג, וואָס ווערד אַנגערופֿען „משלוח מנות“ און „מתנות לאביונים“. איך האָב מיך דערמאַנט אַן די דאָזיגע אַלע שענע מנהגים און פֿרעג זיך אַלײַן: וואָס זענען זיי אַהינגעקומען? פֿאַר וואָס זעהט מען נישט, פֿאַר וואָס הערט מען נישט פֿון זיי ביי אונז אין יעדעפֿען און אין אַלע אַנדערע גרויסע שטעט? נישטאָ, מיר האָבען זיי פֿאַרזינדליגט! פֿאַרוינדיגט דעם גרייגער, פֿאַרוינדיגט דעם חמץ טאש מיט מאָהן, פֿאַרוינדיגט די סעודה מיט'ן פֿורים-קוי-לעטש, מיט די פֿורים-שפּיעלער מיט'ן שלח מנות! פֿונ'ם פֿורים איז ביי אונז פֿערבליבען אזכר נור אין די ווערטער: „עס וועט געדויערען פֿון אסתר-תענית

איך לויף, איך פליה פון שטוב,
איך יאג ויך א יעגער —
איך בין דער יודישער קוריער,
דער שלחמנות טרענער!

דער שלחמנות-טרענער געהט...
אי, מאנדליך! המן-טאשען!
אי, טייגליך, פלאדען, קיבעליך!
עס ציהט, עס ווילט ויך נאשען!

דאס איז דאך אפער שוין פון לאנג
קוין חדוש גיט ביי יודען —
בגן איז האב איך עפנים נייעס,
וואס איהר וועט זיין צופרידען;

פון צוקער-לעקעך, נים און מאן,
פאר אייך אויף שלחמנות,
פיגורען אויסגעטאשענע
גאר קונציג, בנאמנות —

אי מענשליך, אי בתנימליך —
אי דינענקע, אי גראפע

גאר יעדעס ווי עס דארף-צוויין —
צום ביישפיעל אויף א פראפע:

* * *

אט איז פון לעקעך-טייג געמאכט
(א נייעס פון אלע גייסען!)
א "גביר", וואס פאר'ן ארומאן
איז "זיס" און "לאזט ויך בייסען"...

ער מאכט ויך גיט גיטויסענדיג
פון דעם עולם'ס צרות,
ער גארט גיט נאך א חניפה'לע,
דארף בבור אויף בפרות...

אט איז א יודישע "מאדאם",
און קוקט, אריסטאקראטיקעס;
זי קרימט ויך גיט דערהערענדיג
פון קונעל, טשאלענט, לאמקעס!

אט איז א יודישע "מאמנעל",
וואס, אז מע הערט אויף יודיש,
וועט זי גיט קוקען ווילד אויף איהר,
ווי עפנים אויף א חדוש.

און קרימט אין קלוב גיט-אויסגעפונצט,
א נחת איז איהר באפע! —
צו הערען דארט א סקאצעלקומט:
"שיידאווא, ברוך-חבא!"

* * *

אט זענען צוויי "דאקטויר-מליך",
אין א יודיש' שטעדטיל —
גיט וידלען-זיך, גיט שלאגען ויך
ביי דעם קראנקענס בעטיל!...

אט איז א יודעל, וועלכער וועט
ביים קבצן פאר א קאפּקע

די הויט גיט שינדען, האטש'ער האלט
דוקא די "גאד א בן ע"...

פון צוקער-גלאז (1) "אנואכער-ניק"
פאר ארומע אלמנות,
וואס אז עס טריפט א הויסע טהרער
"צונעהט" ער — פאר רחמנות!?!...

אט זענען צוויי "מחבר-סליך",
א אלטער און א יונגער, —
דער קונץ אין זיי איז ווייניגסט-איהר וואס? —
זיי שטארבען גיט פאר הונגער!?!.

* * *

אט נאט אייך "א מל מ'די-ל"
איהר נעמט אקארשט דאס שטיקיל
פון האנג-לעקעך אויסגעטאקט,
א צאצקע, אין אנטיקיל:

גיט קיין טשאהאמקע האט ער גיט
און איז גיט קיין הארבאטע
זאצקעס-זיך, גיט, איז גיט בלינד,
גיט קרום און גיט פאנפאטע!?!...

(1) לערעניען.

מיט א געלען פאפירענעם ספאדוק אויפ'ן קאפ, האפט ארויס א הילצערנע שווערט
פון אונטער דער פאלע, עפענט א מויל און הויבט אן מיט א משונה מאדנע
נגון אויף א משונה מאדנע שפראך, וואס מע רופט דאס דייטש:
דו המן בן המדתא צורר היהודים
און דו מאנדריש און איהר אלע מיניסמארען מיינע
איהר זאלט אלע טהון טאן הערן
וואס איך קעניג אחשוורש וועל אייך טהון טאן שפּרעכען
דערפאר וואס די קעניגען ושת'י האט מיין באפויל גיט געוואלט אונגעמען
פאר אלע מיינע צייט גאקעט ארויס טריטון
זאל מען איהר מיט דינען שווערט דעם קאפ אראפנעמן
און מיין געליעבטע אסתר פאר קעניגין טהון קרייניג...
בשעת מעשה טהוט דער קעניג א מאך מיט דער שווערט און אוינק
אויף מרדכי'ן, און עס געהט צו מרדכי (לוי דער קארנאסער שוסטער) אונגעטהון
אין איין איבערגעקערטע קאפאטע אויף דער לינקע וויט און מיט א בארר פון
קלאטשע; ער טהוט דריי שפאן, שטעלט זיך אוועק און גיט אב כבוד דעם קע-
ניג אחשוורש ווי עס געהער צו זיין, און זינגט אויס אויף זיין קארנאסע, ציקעל-
דיג-וויינענדיגע שטימע:

אריין אריין אריין

ברוך-על מלכה דו מיינ!

און עס בעווייזט זיך ושת'י המלכה (מאטעל דער סטאליד) אונגעטהון אין
אקליידיל פון אויבען אויף דער קאפאטע, און די פאלעס זעהען זיך ארויס, נאך
בכדי מע זאל חלילה נישט דערקענען, אז די מלכה ושת'י איז א מאנסבול און
אלע זאלען טאקי מיינען, אז ס'איז א נקבה, האט ער אינטערגעבונדען דאס בער-
דיל מיט א ווייסע פעטשילע (וואנציס מאכט נישט אויס). די מלכה ושת'י טהוט
אפאל אויף דער ערר און עס שטעקען ארויס אפאר גרויסע צערריסענע שטיוועל.
זי הויבט אויף ביידע הענט צום קעניג אחשוורש און זי טהוט פאר איהם קניהען
אין בעטען: "ער זאל אויף איהר שיינקייט טהון טאן קוקען, ער זאל זיך דער-

ביו פורים", אדער: "פורים נאכ'ן קאלטען קוגעל"; פונ'ם גרייגער איז פארבליבען
ביי אונז א זכר: "איך הער דך ווי המן דעם גרייגער"; פונ'ם פורים קוילעטש:
"ער וואכסט אין דער ברייט ווי א פורים קוילעטש" וכדומה אוועלכע פאלקס ווער-
טער; דער המן-טאש מיט מאהן האט שוין נישט מעהר ביי אונז יענעם יודישען
טעם; פאראן ביי אונז אין יעהופעץ אנדערע מאכלים: כל מיני פאשטעטען מיט
קנאבעל, בעפישטעקס א לאנגלעז געפרעגעלט אין גענוענשמאלץ, ראקעס געפולט
מיט מצה-מעהל, פאורדינג אלע לאקשענקיגעל מיט מאראשענע און נאך אסך
אזעלכע "יודישע" מאכלים... "סעודות" זענען מיר ברוך השם אויך גיט זשעדנע
אגאנץ יאהר אין יעהופעץ; א"ע מאנטאג און דאנערשטאג האבען מיר "זשור-
פיקסען" און אנשטאט "ארור המן" און "ברוך מרדכי" זאגען מיר: "סיעם פיק,
פאם, וואסיעם טרעף, שלעם בעז קאזעריי פאם, פאם!"... און אז עס פערגליסט
זיך אונז זעהען "פורים שפיעל", געהען מיר זיך דורך אין "ארקאדיע", אין
"סטערלנע", אין "טיוואלי", אין "אלק אואר", אדער אין אנדערע כדומה אזעלכע
מקומות... אדער מיר געהען גאר אין יודישען טהעאטער, פון יענע יודישע
"אקטיווערען", וואס פאָהרען ארום פון שטאדט צו שטאדט און שטעלען די
יודישע אפערעס: "גאלדאוני", "שולמית", "בר כובבא"... אלע מאָ, ווען איך
קוק אויף די דאָזיגע יודישע "אקטיווערען", שטעלט זיך מיר פאר יענע שענע
שפיעל פון אונזערע "פורים שפיעלער", וואס איך האב געזעהען אין מיין גע-
באָהרשטאָרט אין מאָזע פּוּקע, בשעת איך בין נאך געווען אחר-יונגיל.
די בלאַטע איז גרויס און פון אויבען שוט א שנייעלע; דאָס שנייעלע
לאָזט און די בלאַטע ווערר נאך גרעסער. "זיי" געהען אונגעוואָפּענט מיט כלי
זיין פון שטוב צו שטוב און קנעטען מיט די שטיוועל די גרויסע, טיפע, זומפיע
בלאַטע, און א גאנצע שטשקע יונגליך לויפּען נאָך נאָך, "זיי"; די יונגליך פאַ-
לען אין דער בלאַטע, שטעהען אויף און לויפּען ווייטער, מיט א געלעכטער און
מיט א געשריי: "אחשוורש! ושת'י! מאַנדריש!" אַט אַט זענען "זיי" שוין ביי אונז-
זער שטוב, אַט אַט עפּענט זיך די טיהר — "זיי" זענען דאָ.

— גוט יום טוב אייך! שיסען "זיי" אויס אלע מיט א מאָל ווי פון צעהן
ביקסען, שטעלען זיך אויס ווי די סאלדאטען און די "שפיעל" הויבט זיך אָן.
פריהער פון אלע טריט ארויס דער קעניג אחשוורש (קאפיל דער שניידער)

א צעהנדלינג המן-טעשליך — קוקט
ווי בליקען ווי די רוינען —
א מנין "תלמודת ור הניקעס"
אין שטיינעל און אין הוינען!...

* * *

און אט — ווער וויל? א זעלטעניש!
שרייט העכער, יודען, העכער!
א "תלמודת ור ה" מיט א דאך!
און מיט א דאך אהן לעכער!?!...

אט איז א פלאדענדיל — אי! אי!
דער בעסטער און דער שטענדיגער —
א וואונדער-פאלאך, א דווארען;
א "הקד"ש" און מיט פענקסטער!...

אט איז פון מאנדלען און פון נים
א "שול" געמאכט, — א היות;
קאמט צאהל א רענדיל פאר א פאטש
א יודען פאר עליות!?!...

אט איז א "באד" א קונציגע —
א גרויסע און א היינע;
אין מקנה אויף די טרעפ ניטא
א ושאפע קאמפטי-איינע!?!...

* * *

אט איז א מענשען געמאכט,
וואס איז ער? איז די שאלה —
א גולם, נאר א פשוטער,
נאר ער האט א מעלה:

ער קריכט נישט ווערען וואו נישט איז
א היינטער "באבי נער",
וואס ווייזט אויף לשון-קודש נור
א "שקל" און א "דינר"....

אט איז א "אנטיציוניסט" —
פון צוקער אויסגעקאכט, =
א "קאנונער" דוקא און — איחר הערט?
ער שרייבט נישט קיין דאנאסען!?!...

* * *

און נאך פיגורען האב איך — אלץ
אויסגעקאכט פון לעבען,
אויסגעקאכט, אויסגעקאכט
נאר נישט נאריש, קלעבען;

ווי ערניץ קויפען קען מען נישט

קאמט פאדערט אויף צעהן יודען;

ווי ברענגט דער יודישער פאטש
אייך שלח-מנות, יודען!...

נעמט כ'בעט אייך, נעמט, איך שטעק ווי
אייך

אט די פיגורען מיינע.
און ווייזט איהר, וואס איך וויל פאר ווי?
א נארישקייט, — דהיינו:

אז ווען איך וועל איה"ש
אויף פורים קומען ווידער,
נאל איך ווי לעבעדיגע שוין
ביי אייך דערזעהען, ברודער!...

קיין אסתר'ס קאכען מיר שוין נישט
און מ'רדכי'ס היינט בענעקען
נור צו בעקומען א "מונדיר"
און "א שבת נים" ווערען!...

בבן איז מווען מיר אליין
ויד העלפען ויין צופריעדען....
א פורים אייך א ברעהליכען!
א נוסען יום-טוב, יודען!....

ש. פרוג. ספעטערסבורג.

קומט אריין א מיידל מיט שטארק רויטע האר און מיט א סך קליינע אויפ'ן
פנים — דאס איז מיין רב'נס א מיידל, זי געהט ארויס פון איין בעל הבית
צום אנדערען און נעמט צענויף די שלח-מנות'ען פאר'ן רבין זי טראגט אין האנד
א זעלעכען איבערגעדעקט מיט אטישטיכל אינס לעשיכול שטעקט אראוינקע
און אויף דער ראזינקע ליגט אזילבערנע מטבע, די מאמע דעקט אויף דאס
טישטעכיל און ליגט צו צו יענער מטבע נאך א מטבע, און אויך דעם מיידל
רוקט זי אריין עפס אין האנד אריין, דאס רויטע מיידל ווערט נאך רויטער און
ווינשענדיק ווי איין אלטע: "דערלעכט איבער איהר מיט אייער מאן און מיט
אייערע קינדער"... נאך דעם רויטען מיידל קומט אריין א געשוואלען בחור'ל מיט
אין אויפגעטראגענער באק אונטערגעבונדען מיט א בלויער פגטישילע, איין אויג
א קלינס, דאס אנדערע אביסעל גרעסער; אין האנד האלט ער א מעשען טעציל
אויף דעם טעציל ליגט א פלעדיל, אויפ'ן פלעדיל איז אויסגעצוויקעלט א פג-
שעלע, דאס פישעלע איז אנגעזולט מיט האנגפארפעל און ביי דער זייט ליגען
עטליכע זילבערנע מטבעות און א פאר קערבליך פאזירענע, דאס געשוואלענע
בחור'ל געהט צו גלייך צו דער מאמע און שיסט אויס אין איין אטהעם, ווי
אויסגעלערענט אויף אויסווייניג: "אגוט יום טוב דער רב האט אייך געשיקט
שלח מנות און דערלעכט איבער איהר מיט אייער מאן און מיט אייערע קינד-
ער"... דאס געשוואלענע בחור'ל נעמט אן ויין רח"ש און געהט אוועק אהן
א זייט געזונד, ווארום די ווינשענדיקע האט ער על פי טעות אויסגעחאפט פרי-
הער, און עס קומען אן אלע מאל נייע פארשוניען מיט נייע שלחמנות'ען:
פונ'ם דיין, פונ'ם חזן, פון די שוחטים, פונ'ם סופר, פונ'ם תלמוד-תורה מלמד,
פונ'ם בעל תיקע, פונ'ם בעל-מגיחה, פונ'ם מנקה, פונ'ם וואסער-פיהרער, פונ'ם
בעדער (אויך מיר כלי קירש!), און נאך די דאזיגע אלע קומט צו געהן וועלוועל
דער שמש אליין, נעביך א קראנקער, א הייזעריגער, איאדעשליווער; ער בלייבט
שטעהן אווילע ביי דער טיהר, האפט זיך ביים הארצען און פארהיסט זיך.
— וואס וועט איהר עפס זאגען גוטס? פערעגט איהם די מאמע שוין
רעכט מיעד פון דער א-בייט.
— מע האט אייך געשיקט שלח-מנות — מאכט וועלוועל און בעווייזט
אלעקעכיל אין האנד. — דערלעכט איבער איהר מיט אייער...

בארעמען אויף איהרע יונגע יאהרען און זי פון דער וועלט נישט אומברענגען.
און ביי דער זייט שמעהט המן הרשע (יאסקע דער בעהעלפער) מיט א שארבען
אויפ'ן קאפ, און בשעת ושת ליגט אויף דער ערד און וויינט פאר'ן קעג א חשורש
נעמט המן און ווייט מאנדרישען א קולאק און מאנדריש שטעלט איהם ארויס
א צונג און צווישען חברה ווערט דערווייל א געלעכטער; ער ווייט נישט, דער
רשע-כרושע אז אט באלד האט ער די מפלה, אט באלד וועט דער קעניג א חשורש
ארויסגעבען א בעזעהל: "מע זאל דעם מערדער, דעם גולן, דעם רוצח אויף א
הויכען בוים אויפהענגען און מאנדרישען דעם יודען זאל מען פאר שני למלך
טהון מאכען" אה, ווי זיס איז די נקמה! ווי גרויס בין איך ביי זיך אין די אוי-
גען מיט טיין יודישען שני למלך! ווי שטארק טהוט מיר באנק, וואס די שפיעל
ענדיגט זיך און די חברה פורים-שפיעלער נעמען צענויף די עטליכע גראשענס
און איך געזעגען זיך אב מיט זיי אויף אגאנץ יאהר!
נאך מער פון אלץ טהוט מיר באנג דער כנהג פון "משלוח מנות" און
"מתנות לאביונים" — מתנות פאר די ארימע לייט.

האלב וואכענדיג, האלב יום-טוב'דיג, מיט אזירענע פעטשילע און מיט
א פארטוך שטעהט די מאמע ביים טיש שטארק צעטראגען, עפס אווערטעלע
אויסצורעדען כמעט א מאה שלח-מנות'ען אפגעמען און כמעט א מאה שלח-מנות'ען
אפשיקען, קיינעם נישט אנזעצען, חלילה קיין טעות נישט האבען, געדענקען ווער
וואס פאר א שלח-מנות מע באדארף אפשיקען, צום ביישפיעל: אז יענער שיקט
1 פלעדיל, 2 קישעליך, 1 מאהנדיל, 2 שטיקליך טארט, 1 האנג טייגיל מיט
2 צוקערלעקעכיליך, באדארף מען איהם אפשיקען, געוויינטליך, 2 פלעדליך, 1 קי-
שעלע, 2 מאהנדיליך, 1 שטיקעל טארט, 2 האנגטייגיליך מיט 3 צוקערלעקעכ-
ליך, מע באדארף האבען א קאפ פון א מיניסטער, חלילה נישט אנמאכען א חתונה,
ווי עס האט זיך א כאל שוין גענראפען ביי אונז אז נאכמאליק, דאס הייסט מע
האט געשיקט איינער אנדערע צוריק איר אייגענעם שלח-מנות, האט זיך דאס
געטהון, עס איז ארויס א מחלוקת צווישען די כאנען, מיט סקאנדאלען, מיט פעטש,
מיט מסירות, מיט רדיפות, ווי געוויינטליך... היינט די מענשען וואס ברענגען
דעם שלח-מנות באדארף מען אויך עפס שטענען, וועמען אקאפיקע און וועמען
צוויי און וועמען נאך מער פון צוויי... נאך אט עפענט זיך די טהור און עפ

אלטווארג.

ערצעהלט

פון א פורים רב *

(מיט א קליינע הקדמה).

1.

איהר האָט מיך געמאכט פֿאַר א פורים רב, — בין איך !
וואָלט איהר מיך אויסגעקליבען אלס שתדלן אין וואָס עס איז
פֿאַר איין עסק, אלס גבאי אין א חברה של צדקה, אלס רעדעל-
פֿיהרער אָדער קאָכער-לעפֿעל פֿון א פארטיי, וואלט איך אליין געקענט
זיין ; אפילו, ווען איהר מאכט מיך פֿאַר א גוטען יוד פֿאַר איין עולם
חסידים, וואָלט איך אויך געוועזען !

איך בין קיינמאל נישט געגען קהל, געגען חברה, געגען פארטיי
און, וואס מען וויל, בין איך !

איהר מיינט, מען דארף זיין פֿעהיג דערצו ? אז אסור ! נישט
אינ'ם אויסגעוועלטען שטעקט די קראפֿט ! וועמען מען
וואַרפֿט „הורא !“, דער פֿליהט ; וועמען מען שטעלט זיך אויפֿן קאָפּ,
דער איז הויך, ווער עס טראָגט דאָס שטריימעל דער איז רב ! צו
וועמען מען פֿאַהרט, וועמען מען גיט פֿדיונות, — דער מאכט א
התלהבות און דבקות, דער פֿיהרט דאָס רעדעל !

יעדער איינציגער פֿון דער חברה האָט א קליין ביסל אמונה,
א קליין פֿיצעל בטחון, א שטיקעלע ווילען, און אז מען לענט דאס
אליין צו זאמען אין איין בונד-קעשענע אריין, ווערט דער בעל-הבית
פֿון בונד-קעשענע א גרויסער מאן, א פֿייערדיגע וויל ; א זון, וואָס
שטראַהלט אַרויס פֿון זיך אמונה און בטחון ; קריענט ער שוין אין
אייזערנע גבורה מויערן צו ברעכען... אַוואַ ראיה — צערפֿאלט זיך די
חברה, ווערט דער גרויסער צוריק קליין, נישט אָנועהוודיג ; ער ווערט
אין גאנצען פֿערלאָרען...

(* אין ליטא און פוילן איז אין חזירים-שטיבלך א מנהג אויס צו
קלויבען אויף פורים א „פוריס-רב“, וואָס איז מחוב אלעמען פֿרעהליך און לוסטיג
צו מאכען.

דאָס זעלבע איז מיט א פורים-רב ; מיינט נישט, אז ער דארף
זיין בטבע א לין, אז ער מוז שיטען מיט גלייך-ווערטליך און וויצען !
אויב דער עולם וויל און קען לאַכען, איז גענוג, אז דער פורים-
רב זאל טייטען מיט א פֿינגער, דער עולם זאל פֿאלען אונטער די
באנק ; אויב נישט, העלפֿט קיין חכמה און קיין קיצלען.

און דאָך, מודה מוז איך זיין, אז איהר האָט געטראָפֿען מיט
דעם וואָס איהר האָט מיך געמאכט פֿאַר א פורים רב ! ווארום דעם
אמת זאָגענדיג, אביסל ליצנות שטעקט שוין אין מיר בטבע ; אפֿילו
אז איך בין שוין גאָר ערנסט, אז איך רעד שוין גאָר מיט גרויס-דלות
אויפֿען בעזעם, אז איך בלאָז מיך שוין גאָר אָן, ווי ממש עפֿים
רעכטס, — זיצט אויך עפֿים אין מיר און לאַכט... און ווער איך א
מאָל אפֿילו אין כעס, ווען איך שיט שוין גאָר מיט פֿייער און שריי ;
רוצחים ! הינדשלעגער ! וכדומה, לאַכט אויך עפֿים אין מיר... עס
לאַכט, אפֿילו ווען איך ווין, ווען דאָס האַרץ, דאכט זיך, וויל צור-
ברעכען ווי א שאַרבען... עס איז אביטער געלעכטער, נאָר עס לאַכט...
„עס איז דאָך נור — לאַכט עס אין מיר — עס איז דאָך פֿאַרט נור
א פורים שפּיעל“ !

און צווייטענס וועט איהר ביי מיר ווירקליך נישט וויסען „בין
אָרור המן לְבָרוּך מִרְכִּי“, וויל — וויל איך אליין ווייס נישט... כל
זמן איך קוק מיט מיינע אייגענע אויגען אין דער מגלה אריין, זעה
איך ; כל זמן דער קורא לייענט, זינגענדיג-שנאָרבענדיג, הער איך
לעג איך אָבער אַוועק די מגלה, אָדער דער קורא בלייבט שטיל
פֿעריגעס איך און ווייס ווייטער נישט ! דאס קומט דערפֿון, וואָס מען
האָט, בעזונותינו הרבים, אבגעשטעלט די זון און געהייסען זיך דרעהן
דער ערה, פֿון דעמעלט אָן דרעהט זיך מיר אין מח... דער מענטש
פֿיהלט נישט קיין פֿעסטען באַדען אונטער די פֿיס ; דער בעל-הבית
פֿון קליינסטען שטעדטל איז שוין נישט ווי פֿערזעסען אויפֿן אָרט
שוין נישט אזוי פֿערשטאָרט און פֿערגליווערט ווי א מאָל... דער וועג
פֿון וויעג ביזן קבר איז שוין נישט אזוי קורץ, שוין נישט איבערצוועהן ;
א מענטש ווערט געבוירען אין מערב, גיט זיך מיט'ן ווייב אין צפֿון,
באנקראַטירט אין דרום און מאכט גלגול מחילות קיין מזרח אָדער פֿער-

יא, דער מנהג פֿון „משלוח מנות“ איז זעהר א פֿייער מנהג ביי יודען
און דער מנהג פֿון „מתנות לאביונים“ איז נאָך פֿייער ; נאָר אונזערע היינטיגע
קינדער, אונזערע היינטיגע „אריסטאָקראַטען“ מיט אונזערע היינטיגע „מאדאמען“
פֿון דער גרויסער שטאָרט יעהופּעץ און פֿון אלע אנדערע גרויסע שטעט ווי-
סען נישט פֿונם דאָזיגען מנהג ; זיי וויסען פֿון אנדערע מנהגים פֿון „אימעיניעס“
און פֿון „יאָ-קעס“, פֿון טעניץ און פֿון „גאליאניעס“, פֿון בויגען זיך אין דרעהן
זיך, נאָר נישט פֿון „שלח מנות“ און נישט „מתנות לאביונים“, עס איז פֿאַר-
שטעהט איהר מיר, איין אנדער וועלט געוואָרען, דאָס הייסט די וועלט איז אפילו
די אייגענע וועלט וואָס פֿריהער, נאָר די מענטשען זענען נישט די וואָס אמאָל ;
דאָס הייסט די מענטשען זענען אפילו די אייגענע וואָס פֿריהער, נאָר די נעמען
ווערע האַבען זיך איבערגעאנדערשט, צום ביישפּיעל : אמאָל איז המן געווען
ארשע, דלפון איין אָרימאן און וויתא א שוטה ; היינט הייסט המן „אנטיסעמיט“
און איז פֿול די גאנצע וועלט „טהודו ועד כוש“ ; דלפון איז א גביר אין יעהופּעץ,
דרעהט געשפּיעלט אין החמיט וועכטלעך, און וויתא איז א חכם, שרייבט גאנצע
„מאמרים“ אין די בלעטער, גיט עצות... אמאָל האָט מירכי געהייסען „מאָנדריש“,
און האָט געשפּיעלט אראָלע פֿון שני למלך ביים קעניג אחשוורש, און היינט
האָט ער יתרום נעמען : ער רופֿט זיך מאַרק און מאַרקס און מאַקס און מאַק-
סיס און מאַטווי און מיט-אַפֿאן סעמינאָוויטש און פאנטעלעמאָן אנדערע ווייטש-
און מע האַרט איהם ווי המן דעם גרייגער... אמאָל אז איינער האָט זיך גע-
שטעלט, דאָס הייסט ער האָט נישט געוואָלט צאָהלען, האָט מען דאָס גערופֿען
פשוט מיט'ן נאָמען אָנזעץ, היינט רופֿט מען דאָס לימונידאָציאָן, גנבה איז קאָמ-
מיסאָן, הלואה — דיסקאָנט, אלאץ — דעפּיצט, איין אסיפה איז א סאָבראניע,
גבאים זענען טשעלענעס, דרשות — רעפֿעראַטען, אויף א שלאק זאָגט מען קאפּרוי,
אויף משוגע גערופֿען, צדקה איז פּילאנטראפּי, א שרוך — פארטיי, א מיאוסקייט —
סימפאטי, א משרת — קאָממי... און נאָך און נאָך אסך אועלכע נייע נעמען האָ-
כען זיך בעזעצט אין אונזער נייע ווערטערבוך, נאָר אלסדינג אויף דער וועלט
מוז דאָך האַבען א סוף אין אפֿעלעטאָן א וודאי.

דערלעכט איבער אַ יאָהר מיט וועמען אייך איז ליעב !

שלום עליכם.

— פֿון וועמען איז? פֿעריגט איהם ווירער די מאמע.

— פֿון מיר טאקי אליין, דערלעכט איבער אַ יאָהר מיט אייער... מאכט
וועלוועל און פֿאַרהיסט זיך. — האָט קיין פֿאַראַיבעל גיט וואָס אליין... נישטאָ
מיט וועמען צו שיקען. געווען איין מיידל, איז זי גיט דאָ געראכט... איהר גע-
דענקט מיין פֿאַרדלען עליה שלום? ... וועלוועל דער שמש פֿאַרהיסט זיך אויף
עטליכע מינוט, און די מאמע טהוט זיך אַ חאפּ צו דער קעשעני, נעמט ארויס
עטליכע כטבעות מיט אכאַל און רוקט איהם אריין אין האַנד אריין און איז איהם
מכבד מיט א שטיק טאָרט און מיט אפֿאַר פֿלעדליך. וועלוועל שטופּט דעם טאָרט
מיט די פֿלעדליך אין בונדעס אריין, דאנקט און ווינשעוועט : דערלעכט איבער
א יאָהר מיט אייער מאן און מיט אייערע קינדער און פֿאַרהיסט זיך. איך טהו
א קוק אויף דער מאמע און דערועה אויף איהרע שענע אויגען הענגען טרעהרען...
„וואָס זאָל דאָס כעדייטען?“ טראכט איך מיר... איך האָב קיין צייט נישט ארום-
קוקען זיך — עס קומען אָן נייע פארשוועגן, אלערליי מינים „מקבלים“, שענע
יודען מיט גרינע שאלען און מיט מאַרנע היטלען, קיילעכונגע, אונטען ברייטליך
אויבען שטאַבלליך, ווי לאַקשענטעפֿליך, פֿאַראן צווישען ווי אועלכע וואָס דינ-
גען זיך, זאָגען אז זיי זענען נישט קיין פראָסטע אַרימע לייט, וואָס געהן איבער
די הייזער, דער איז דעם ווידענס איין אייניקעל, דער איז א טאטענס א קינד...
און פֿאַראן צווישען ווי אועלכע, וואָס נעמען צו וויפֿעל מע גיט זיי, דאָס זע-
נען טאקי פשיטע אַרימע לייט, וואָס געהען נאָך א גרבה לכבוד דעם הייליגען
יום טוב :

היינט איז פורים

מאָרנען איז אויס,

גיט מיר א גראַשען,

טרייבט מיר אַרויס...

און די מאמע האלט אין איין טהיילען :

א גראַשען אויף צווייען צוויי גראַשען אויף דרייען אין איטליכען בעזונ-
דער אשטיקל טאָרט, אפֿלעדיל, אָדער אלעקעכיל — „לאָז איין אָרימאן אויך
וויסען פֿונ'ם הייליגען יום-טוב פורים“...

טויזענדער יאָהרען איז אַ יאָהר און הונדערט יאָהר כמעט אַליין איינס... נאָר פֿלוצים איז ער, ווי אַ געביסענער, אַרויסגעשפרונגען פֿון בעט. אַ צוועלף-פֿונטיגע יאָפּאַנישע האַרמאַט האט איהם אויפֿגעוועקט... אין דער צייט, וואָס דער הינעזישער געלערנטער איז געשלאָפֿען, האט יאָפּאַניען שטודירט, עס איז געגאנגען צו דער קלוגער מאַדאַם אייראַפּאַ אין שולע אַריין און — האָט זיך אויסגעלערנט — שיעסען !

און עס שיעסט... פֿיף-פֿאַף-טראַך ! פֿיף פֿאַף-טראַך ! דאָס האָט ער נישט פֿאַרגעזעהן ; דאָס האָבען איהם הייליגע און וואָכעדיגע ספרים פֿריהער נישט געזאָגט און קיינער האָט עס איהם, ביי דער גאַנצער צייט, וואָס ער איז געשלאָפֿען, אין הלום נישט ענטפֿלעקט...

ער רייסט אַראָב די שלאָפֿמיין : ביס-באַס-טראַך ; די האַרמאַטען קלינגען נאָך העכער, נאָך שרעקליכער ! ער קוקט זיך אום — אין שטוב איז קיין נפֿש נישט-דאָ... דאָס הויזגעזינד מיט דער גאַנצער דינערשאַפֿט זענען ענטלאָפֿען ווי פֿון אַ שרפֿה און אַן דעם שענסטען, אַן בעסטען, אַן גרויסגעלערנטען — גאָר פֿערנעסען... ער לויפֿט צו צום פֿענסטער, קוקט אין גאַס אַריין ! זאָל גאָט שומר ומציל זיין ! צי איז ער שכור ? צי איז ער-ציטערניש ? הייזער, שטאַרקע, פֿעסטע הייזער און פּאַלאַצען, וואָס מען האָט געבויט אויף אייביג, — אויף הינעזיש אייביג — הוידען זיך, וויענען, ציטערן, פּלאַצען און פּאַלען...

ער פֿאַלט אום פֿאַר שרעק... ער ליגט און קלערט, אפֿשר דאָס ערשטע מאָל אין זיין לעבען... ווארום זייט ער לעבט, האָבען איהם קאַנפֿוציעס מיט זיינע מפרשים געגעבען יעדע רפֿואָה פֿאַר דער מכה, יעדע אַנטוואָרט פֿאַר דער פֿראַגע, מען האָט נור געדאַרפֿט אַריין קוקען און זעהען, און וויסען ! ערשט היינט קלערט ער, היינט, ווען די יאָפּאַנער באַמבארדירען דאָס האַרץ פֿון חִינאַ !

— גאָט, גאָט ! — וויינען די אַלטע, אויגען פֿערצווייפֿעלט, — אַ נייע חכמה אַ שיס-חכמה... ווי קען מען רעטען זיך און גאַנץ חִינאַ צוזאַמען !

נאר לאַנג קלערען איז דעם געלעהרטענס מַה נישט אימשיטאַנד און דער הינעזישער חכם בלייבט ליגען אויף דער ערד פֿערחלשט, פֿערשמאַכט...

ער ליגט, און איך זעה, אז דאָס מעשה'לע געפעלט אייך נישט!! ווי הייסט, היינטיגע צייטען און אַ מעשה'לע פֿון דער פֿרעמד, נישט פֿון אונזער וועלט!! וואָרט, בייסט ווייטער, עס וועט זיין אַ יוד אויך !

איהר הערט ווי עס קלינגט :

— האַנדעל ! האַנדעל !

פֿרנסה דאַרף דאָס יודעלע, זאל זיין אייראַפּאַ, זאל זיין חִינאַ, זאל זיין וואו עס איז ; אַ וועלטשטאַדט אָדער אַ קרעה-ווינקעל : האַנדעל ! האַנדעל ! אונטער דונער און בליץ, אונטער יאָפּאַנישע קוילען, זאָל זיין דערביי ערד-ציטערניש — האַנדעל-האַנדעל ! מען מוז עסען און דרד-געלד צאָהלען !

אַלט-וואַרג קויפֿט אַ יוד, דאָס וואָס אלע וואַרפֿען שוין אויפֿ'ן מיסט אַרויס, דאָס וואָס מען מאַוסט זיך שוין אין האַנד אַריין צו נעמען ; דאָס פֿערשמאַצטע, צערניסענע, צופֿליקטע, דאָס קויפֿט ערשט אַ יוד און פֿערקויפֿט ! אַבי געהאַנדעלט ! נאר אין חִינאַ, וואו דאָס אַלט וואַרג איז אזוי הייליג, שטעהט דאָס געשעפֿט נישט גוט ; מען פֿערקויפֿט זעלטען, פֿאַר פֿקוה-נפֿש, אבער ווייטער נישט ! אייניקליך טראָגען דאָס, וואָס די באַבע און דער זיידע האָבען שוין בירושה בע-קומען ; זעלטען עס טרעפֿט זיך אַ שטיקל סחורה ! נאר דער יוד טהוט זיך זיין און פֿערלאָזט זיך רעשט אויף דעם, וואָס שפּייזט דעם וואָרם אויפֿ'ן פֿעלד מיט'ן האָז און וואַלד און שרייט אין אלע גאַסען ;

— האַנדעל ! האַנדעל !

קעהרט ! און געה ווייט אויפֿ'ן כּף הקלע, ויער המן, ויער אחשוורש און ווער, להבדיל, מרדכי איז ?

אין אויסגעמישטע וועלט... ווי גלעזערנע פֿעריל אין קאלעידאָס-קאַפּ, מיטען זיך איבער די פֿערשיעדענע-פֿאַרביגע, פֿערשיעדענע-פֿאַרמינע אידעען ; די ליניען ברעכען זיך, די רעדער וויקלען און פּלאַנטען זיך און געה ווייט וואס גוט און וואָס שלעכט איז...

נאר, איך בעט אייך, שלאָפֿט נישט איין... איך ענדיג שוין די הקדמה... נעמט דערווייל אַ ביסל בראַנפֿען...

נאָר, אייגענטליך, וואָס דערצעהלט מען אייך ? איך פלעג אייך דערצעהלען וויינענדיגס, האַרצרייסענדיגס און איהר האָט געלאַכט ; מיך האָט אַ וואָרם אין מַח געביסען, מיך האָט אין האַרץ געריסען דער טייוועל מיט אַלע זיינע משרתים, און איהר פֿלעגט פּלאַצען פֿאַר גע-לעכטער.

זאָל איך ווייטער פריווען ?

איך קוק אַרויס דורך דעם פֿענסטער און זעה גאַנצע לאַנקעס, בע-וואַקסען מיט בלומען און דערנער, די בלומען זענען די גוטע, האַרצ-לאַכענדיגע מעשה'ליך, און די דערנער זענען מעשה'ליך, וואָס שטעכען און ברענען !

וואָס זאָל איך אויסרייסען פֿאַר אייך ? אַ בלימל ? געוויס ! ווי הייסט עס איינעם בעקאנטען ליעד ?—

„דער רבי האָט געהייסען לוסטיג זיין, לוסטיג זיין!“

איך שטרעק אויס די האַנד, נאר צו וועל איך טרעפֿען ? עס איז דאָך פֿורים, אַ ביסל האָב איך געטרונקען, עס איז נישט זיכער דאָס אויג, די האַנד איז נישט פֿעסט, — איך זאָל נור קיין טעות נישט האַבען...

2

איך שטרעק אויס די האַנד, די לאַנגע האַנד פֿון אַ פֿוריס-רב אין דער פֿוריס-וועלט אַריין, און טרעף קיין חִינאַ און רייט אויס אַ בלימעלע — אַמעשה'לע.

הערט !

אַ מאָל ס'איז געוועזען אַ הינעזישער חכם ; ער האָט דורכגעמאַכט אלע עקזאַמענס, דורכגעלעזען און אויסווענדיג געקענט אלע ספרים, געדרוקטע און געשריבענע, הייליגע און „וואָכענדיגע“, מיט איין וואָרט — אַליין, וואָס אַ הינעזער האָט אַ מאָל אַריינגענאָרט אין אַ טריקען חי-נעזיש וואָרט אַריין און פֿערקלאַפט און פֿעהאַמערט אויף שוויט ! ער האָט נור געדאַרפֿט עפֿענען דאָס מויל, עס זאָלען זיך אַרויס קאָלערן גאַנצע מגלות, גאַנצע ספרים ; מיט'ן שער, מיט'ן „תּסנשלים“, מיט אַלע ציטאַטען און אַלע בעמערקונגען פֿון בחור הועצער, וואָס זענען נאָך אין חִינאַ אין דער מאָדע, ווי ביי אונז מיט אַ יאָהר פֿונפֿציג צוריק... הערען האָט ער שוין נישט געקענט, עס איז שוין פֿאַר איהם קיין נייעס נישט געוועזען ; זעהן האָט ער שוין נישט געהאַט וואָס — אין חִינאַ זענען זיך „מאַרגען“, „נעכטען“ און „היינט“ עהנליך ווי צוויילינגס-ברידער. — האָט ער זיך טאַקי געלעגט שלאָפֿען ! ער האָט זיך מיט'ן גרויס געלעהרטען מונדיר, ווי דער שטייגער איז אין חִינאַ, געוואַרפֿען אין בעט אַריין, גענומען די שלאָפֿמיין איבער די אויערען און אויגען און — שלאָפֿט...

פֿון צייט צו צייט שנאָרכט ער, עס טרעפֿט, אַזער רעדט חבמות פֿון שלאָף, נאָר עטליכע מאָל אין טאַג עפֿענט ער דאָס מויל, מען זאָל איהם אַריין-שיטען עטליכע קערנדליך ריין, אַריינגיסען עטליכע טראַפען זופֿ פֿון פֿייגעל-נעסט... און עפֿענט אפֿילו דערביי די אויגען נישט אויף...

ער איז אזוי געשלאָפֿען אַ יאָהר, צוויי צי דריי און אפֿשר הונד-דערט יאָהר... אין אַ לאַנד, וואָס האָט אַ געשיכטע פֿון הונדערט

— שוין? פֿרענט ער נאָקט און פֿערצווייפֿעלט
— נאָך נישט—ענטפֿערט קאלט־בלוטֿיג דער יוד—דער צאָפֿ
דיינער איז אויך מיין! ער איז אזוי אלט ווי גאנץ הינא...
דער הינעזער לאָזט זיך פֿערצווייפֿעלט אָבשניידען דעם צאָפֿ
און דער פֿערשווינדט אויך אין יודישען זאָק...
— אַצונד וועל איך דיר געבען דעם אדרעס, מאַכט דער יוד,
נאר געדענק, אז איך בין דיר נור ערב פֿאַר דעם אדרעס, אז דאָרט
וואו איך וועל דיר אָנווייזען, איז דאָ די סחורה, וואָס דו דאַרפֿסט!
נאר איך בין נישט מחויב צו ווייזען דיר דעם וועג צו דעם אָרט, און
בין נישט ערב דערפֿאַר, אז מען וועט די סחורה געבען!
— גוט, נור אהער דעם אדרעס?
— אין גן עדן, אויפֿ'ן עץ הדעת! ענטפֿערט דער יוד און
שפּרינגט אין איין איילעניש אַרויס דורכ'ן פֿענסטער.
דער הינעזער איז געפֿאַלען חלשות... דער וועג אין גן עדן,
געפֿינט זיך אין אלע הייליגע ספרים, די מלאכים, וואָס היטען דעם גן
עדן, וואָלטען זיך אפשר געלאָזט איבערקויפֿען, נאר ווי קומט מען אין
גן עדן אַריין אָהן אַ צאָפֿ?

3

בבאן, ברידערליך, לאַכט מען! איז אייך וועניג, נעמט נאָך אַ
טרינק בראַנפֿען... איז לעער די פֿלאַש, שיקט אין מאנאפּאל... אויב
איז ווילט וועל איך אייך דערצעהלען נאָך אַ מעשה, אפשר וועט
זי בעסער געדאַטען, און וועניגסטענס, וועט איז געוואָר ווערען, וואָס
עס ווערט פֿון אלט־וואַרג.

און די מעשה האָט זיך מיר אליין געטראָפֿען... נישט אין הינא
נאר אין וואַרשוי, געשטאַנען בין איך ביי דער ברודיגער ווינקסעל,
וואו עס וואַקסען די בערגער מיסט, וואָס די קלוגע און פֿיין־געלערנטע
שטאַדט וואַרשט פֿון זיך אַרויס, און וואו די אלטע, אויסגעדיענטע וויי-
בער קלייבען אלט־וואַרג: שטיקליך אייזען, קופּער, נישט דורכגעברענטע
קוילען צווישען אַרויס געוואַרפֿען אַש פֿון פֿאַבריק ווי אויך אלערליי
שמאַטעס.

עס איז אונטערגעגאַנגען די זון, און דער שוואַרץ־גראַהער ברעג,
די קויטיג געלע וויקסעל מיט'ן בלאַנע־בלאַה־פֿערווינטען הימעל האָבען
זיך צוזאַמענגעקאָסען אויף אַ וואַנדערליך חלשות־דיגען פֿאַן, אויף
וועלכען עס האָבען זיך אַרומגעדעקט איינגעבוועגענע, בינגעדיגע ווייבער-
שד'ים און געגראָבען אינס מיסט מיט שטיקליך אייזען, מאַכע מיט
די בלויע פֿינגער.

פֿאַר יעדען ווייברישען שד' איז געלעגען איין אָפֿענער זאָק, וואו
דאָס אלט־וואַרג איז פֿערשוואַנדען געוואָרען...
עס פֿאַלט צו די נאָכט; איין שד' נאָכ'ן צווייטען נעמט דעם
זאָק אויף די אַקסעל און געהט אין דער בעלייכטער שטאַדט אַריין,
נאר איינע בלייבט, איינע די מאוס'טע, די שרעקליכסטע... עס שווימט
אַרויס אַ פֿערגעלטע לבנה, עס צינדען זיך אָן צוויי שורות ליכט וואָס
קוקען מיט ציטערניש אין דער וויקסעל אַריין - און זי שטעהט, און
קלויבט, און קלויבט... און איך בעמערק ערשט, אז זי קלויבט נישט
ווי אלע פֿרויען; אז נישט אלץ, וואָס עס קומט איזר אין דער האַנד
אַריין, לעגט זי אין זאָק... זי קלויבט קיין מעטאל, קיין קוילען, נאר
שטיקליך שמאַטעס, שטיקליך קאליערטע שמאַטעס...
איך נעה צו און פֿרעג:
— אלט־ווייב, וואָס זאָלען דיר די קאליערטע שמאַטעס?
אז דו וועסט זוכה זיין, וועסט דו זעהן! ענטפֿערט זי מיט אַ
וואַנדערליך האַרטער שטייט און די אלטע פֿערטריפטע אויגען בעווייזט
זיך ווי אַ בלייז פֿון צאָרן און חוץ צוזאַמען.
זי האָט געענדיגט; פֿערבינדט דעם זאָק און וואַרשט איהם אַרויף
אויף די פֿלייצעס.
— וואו אַהן געהסט דו, אלטע?
— אז די וועסט זוכה זיין, ענטפֿערט זי, וועסט דו זעהן.

און דער הייזעריג, דין אויסגעפֿינענער „האַנדעל“, שניידט זיך
דורך דורך די גראָבע באַסען פֿון די 12-פֿונטיגע האַרמאטען און פֿער-
דעהט זיך ביז צום אויער פֿון פֿערחלישטען הינעזישען חכם.
ער שפּרינגט אויף: אַ יוד רופֿט! אַ יוד איז דאָ! אַ יוד, וואָס
איז נישט קיין פֿראַנצויזישער, דייטשער, יאַפּאנישער אָדער הינעזישער
חכם נאר אַ וועלט־חכם! אַ יוד וואָס האָט שוין פֿון יעדען אויבען
ברויט געגעסען און איז אויף יעדע באַנק געשמיסען געוואָרען... דער
וועט איין עצה געבען, מיט אלעם האַנדעלס ער, אלץ ווייסט ער!
— יוד! שרייט דער הינעזער, צושפּרינגענדיג צום פֿענסטער
פֿון שטוב.
איך בין דאָ, הינעזישער חכם! ענטפֿערט דער יוד, צושפּרינג-
נענדיג צום פֿענסטער פֿון דער צווייטער זייט, פֿון נאָס; און ווען נישט
די שויב אין דער מיט, וואָלטען זיך וועניגסטען ביידעמיס נעז געקושט!
האסט אלט־וואַרג? פֿרעגט דער יוד.
— אַסך, אַסך...
— וועסט פֿערקויפֿען...
— ניין, נישט פֿערקויפֿען, נישט פֿאַר געלד, חלילה! נישט אוועק
געבען, אויסטוישען...
— אויף אַנדער אלט־וואַרג? (טויש איז אויך אַ מסחר, טראַכט
דער יוד).
— ניין, נור אויף אַ חכמה! אויף אַ חכמה, פֿון וועלכער די
יאפּאנישע תלמידים און אייראָפּעאישע מלמדים ווייסען נישט... הינא
מוז מען רעטען... מיט חכמה רעטען.
— חכמה אויפֿ'ן לאַגער, — ענטפֿערט דער יוד, — האָב איך
נישט.
— נאר וואו בעקומט מען זי? וואו? — שרייט דער הינעזער.
— דעם אדרעס ווייס איך! (מעקלעריי טראַכט דער יוד, איז
אויך אַ געשעפֿט!)
— זאָג!
און וואָס וועל איך בעקומען דערפֿאַר?
— וואָס דו ווילסט, מיין גאנץ אלט־וואַרג...
— מאַכסט חוץ?
— אַ וואַרט אַ מאָן, אַ הינעזיש וואַרט!
נאר דער יוד גלויבט נישט אויפֿ'ן וואַרט פֿרידער וויל ער דאָס
אלט־וואַרג, דערנאָך ערשט וועט ער געבען דעם אדרעס.
— און וועסט מיר נישט נאָרען? האָט ווייטער דער הינעזער
מורא.
— איך שווער ביי גאָט!
— וועניג...
— ביי דער תורה!
— עט!
— ביים פֿאַלק ישראל!
דער הינעזער פֿערקרימט זיך,
— ביי באָרד און פּאָט!
די שבועה נעמט אָן דער הינעזער פֿאַר וויכטיג און — דער יוד
איז שוין אין שטוב, דער זאָק וויינער איז שוין אָפֿען און דאָס כלי-
בית מיטן ביסיל קליידער, וואָס די הויז לייט און דינער־שאַפֿט
האָבען איבערגעלאָזט זענען שוין פֿערשוואַנדען אין זאָק.
— אַצונד זאָג! — שרייט דער הינעזער.
— נאָך נישט, ענטפֿערט דער יוד, ער וויל נאָך די שלאָפֿמיין,
זי איז אלט! ער וויל נאָך דעם מונדיר פֿון לייב, ער איז נאָך על-
טער! ער איז מיט עטליכע דורות עלטער פֿאַר דעם שלאָפֿמיין...
נאָכ'ן אויסטהון דעם מונדיר בעווייזט זיך ערשט, אז די וועט פֿון
לייב איז אויך אלט־וואַרג! ער איז אזוי לאַנג געשלאָפֿען און די
וועט נישט געטוישט!... און דער הינעזער גיט אַ וועק די שלאָפֿמיין,
טהיט אויס דעם מונדיר, די וועט קריעכט איהם אליין אַראָב פֿון
לייב...

אראָב די אלטע שמאַטעס... עס בעווייזט זיך די געטליכע שענהייט אָהן איין איינהיל.

— גאָט! שריי איך אויס, ווער ביסט דו?

— אז די וועסט זוכה זיין, וועסט די וויסען...

געענדיגט די וועש... די אלטע שמאַטעס זענען אין גאנצען ריין, זיי שיינען, בלאַנקען און לייכטען מיט טויזענדער קאָלירען... און די געוועזענע מכשפה איז יונג, יונג... גלייך זי געהט ערשט אַ קענען דעם יונגען — זאָפטיגען לעבען...

און די יונגע געטליכע שענהייט נעמט די קאָלירעטע שטיקליך און מאַכט פון זיי מיט דער הילף פון קליינע הערצליך גאָר קונציגע, פֿיינע פֿעהנדליך... צעהן, צוואַנציג, פֿערציג קליינע פֿעהנדליך און זיי אַרבייט ווייטער און ווייטער... אָט, האָט זי שוין אַ גאנצע בונט פֿעהנדליך אין דער האַנד און געהט מיט זיי אַרויס פון דער הייל, איך גאָר איהר... און געהען געהט איך שוין נישט ווי פֿריהער, ווי אַ קאָליר צו דער שחיטה, ווי געצויגען אויף אַ שטריק; אַצינד געהט איך, ווי מען געהט אין אַ מדבר נאָך אַ ליכטיגער זייל; ווי מען געהט נאָך אַ גאָלד-דענעם שטערען, ווי מען געהט נאָך אַ גליקליכען מול...

און ווייטער אַ ניי בילד — דער זאָמדיגער סטעפּ ווערט וואָס אַ מאָל העלער, נאר טונקעלע שאַטען וואַרפען און וויקלען זיך איבערן זאָמדיגן אין אלערליי וואונדערליכע, העסליכע געשטאלטען! איין אויס-געשטערנטער בלאָהער הימעל, נור אין דער הויך, צווישען הימעל און ערד, ציטערן, פֿלאַטערן און וואַרפען זיך מיליאָרדען דינע, שנייענע בלעטליך...

און די געטליכע שענהייט מיט די טויזענדער בינטליך פֿעהנדליך אין האַנד שטעהט און קוקט צום הימעל אַרויף...

— וואָס איז דאָרט אויבען, פֿרעג איך, — צווישען הימעל און ערד?

— דאָס זענען, — ענפֿערט זי, — נשמה'ליך!

— פֿאַר וואָס פֿליהען זיי נישט אין הימעל אַריין?

— ווייל גאָט שיקט זיי אַראָב אויף דער ערד?

— פֿאַר וואָס דען פֿאַלען זיי נישט אַראָב?

— ווייל זיי ווילען נישט פֿאַלען... עס שרעקען זיי די שאַטען, וואָס קנייעלען און וואַלגען זיך אויפֿן זאָמדיג, און וואַרפען אויף זיי... — נאָך וואָס?

— זיך מיט זיי צו פֿעראייניגען... אַ נשמה איז אַ ריינער שטראַהל פון הימעל און ערשט פון אַ שטראַהל מיט אַ שאַטען צוזאמען, ווערט אַ מענש...

— זיי וועלען נישט אַראָב?

— זיי מווען...

און אין איהרע אויגען בעווייזט זיך אַ שטאהלערנער בליק... רעדענדיג, וואַרפֿט זי אין דער הויך אַרויף אַ פֿעהנדליך... דאָס פֿעהנד-דיל פֿליהט אַרויף און איינע, אַ נשמה'לע האַפט עס און שיעסט שוין דערמיט אַראָב צו דער ערד... זי וואַרפֿט אַ צווייט, אַ דריט פֿעהנדליך און יעדעס ווערט אויפֿגעשאַפט, און וואָס מער פֿעהנדליך עס פֿליהען אַרויף מער נשמות האַפען זיי אויף און שיעסען אַראָב צו דער ערד. און אַרום יעדע נשמה מיט אַ פֿעהנדליך, פֿליהען און שיעסען מיט איהר צוזאמען אַראָב צעהנדלינגע אין הונדערטע נשמה'ליך...

און יעדע נשמה'לע וואָס קומט אַראָב ציהט אין זיך אַריין אַ שאַטען... און עס ווערט, וואָס אַמאָל וועניגער שניי בלעטליך אין דער הויך און וואָס אַמאָל וועניגער שאַטען אויף דער ערד... די נשמות מיט די פֿעהנדליך און די נשמה'ליך, וואָס פֿליהען אַרום זיי, שליינגען איין יעדערע אַ שאַטען פֿון דער ערד און צופֿליהען זיך אויף אלע זייטען פֿון דער וועלט אלס פֿארטייען!

און ווייטער און ווייטער צופֿליהען זיך די פֿעהנדליך די נשמה'ליך, די פֿארטייען...

און זי בלייבט מיט לערע הענד אונטער אַ ריין אויס געשטערענטען הימעל, אויפֿן געל-זאָמדיגען סטעפּ און איבער'ן פֿיינעם מויל לעגט זיך

איך געה איהר נאָך... נאָך וואָס? גאנץ איינפֿאַך, ווייל איך האָב דעמאלט נישט געהאַט ערגיין אַנדערש וואו צו געהן...

איך געה איהר נאָך און פֿלוצים ענדערט זיך אליין אַרום... אויס וואַרשוי, אויס וויקסעל — אַ זאָמדיג, אַ זאָמדיג אַ קאָליר, אַ מדבר און איבער דער מדבר — אַ וויסטער הימעל, אַהן לבנה, אַהן שטערן, און פֿאַר מיר געהט מיט קליינע טריט דער אלטער ווייבערישער שיד מיט'ן שוואַרצליכען זאָק אויף די אַקסעל... שטיל, איך הער מיינע אייגענע טריט נישט אין זאָמדיג, נאָר צייטענווייז דאָכט זיך מיר, אז דער ווייבערישער שיד קוקט אויף מיר פֿון הינטען, אז זי לאַכט שטיל, שטיל פֿון צווישען די בלאַנע-בלאהע, פֿערברענטע ליפען, פֿון אַפֿע-נעם מויל אַהן ציהן!

איך געה איהר נאָך, איך געה אין פֿיהל מיך זעהר שלעכט; מיר דאָכט זיך, אז איך געה נישט, נאָר זי שלעפט מיך! זי ציהט מיך, האַטש איך זעה נישט דעם שטריק...

פֿלוצלינג ווערט מיר די אלטע כשוף-מאָכערין פֿערשוואַנדען, אין דער ערד פֿערפֿאַלען... וואָס איז? איך מאַך עטליכע טריט ווייטער און בעמערק אַ הייל, אין וועלכער זי האָט זיך אַראָב געלאָזט.

פֿאַר אין ברירה, ווייל אליין בלייבען אין דער גראַה-וויסטער מדבר קען איך נישט, שפּרינג איך נאָך איהר אין דער הייל אַריין.

אין הייל איז פֿינסטער, און שרעקליך לייכט אין דער פֿינסט-טערגניש דער אלטערס געזיכט, עס לייכט געל און אינעם געלען, ליכט טיגען פֿלעק ציטערן אַרום עטליכע העלערע שטראַהלען, וואָס פֿליע-סען איהר פון די אלטע אויגען אַרויס... ביי די שטראַהלען זעה איך, וואָס זי טהוט; זי וואַשט די שמאַטעס, וואָס זי האָט צוזאמען געד-קליבען אויפֿן מיסט אין צוויי עהמער — איך קוק מיך צו און זעה, אז איין עהמער איז פֿול מיט אַ רויטער און דער צווייטער מיט אַ דורכזיכטיגער פֿליסיגקייט...

— נאָך וואָס וואַשט דו די שמאַטעס? פֿרעג איך.

— וועסט זוכה זיין, וועסט די זעהן! ענפֿערט די אלטע.

— וואָס האָסט דו אין דעם עהמער? ווייז איך אויפֿן עהמער מיט דער דורכזיכטיגער פֿליסיגקייט.

— טרעהרען, — ענפֿערט די אלטע, — טרעהרען פון דיינס גליי-כען, מענשליכע טרעהרען! טרעהרען געפֿאַלענע, טרעהרען געגאָסענע, טרעהרען פֿערשלונגענע, דערשטיקטע און דערוואַרגענע...

— אלע טרעהרען?

— אָה — ניין! עס וואַלטען ימים געוועזען... דאָס זענען נור ריינע טרעהרען, גאָר ריינע טרעהרען... טרעהרען פֿאַר אַרימע לייט, טרעהרען אויף גלות השִׁבְיָה טרעהרען אויף אלעם, וואָס איז לעבע-דיגערהייט פֿערשטאַרט, פֿערנליזערט און שטומפֿיג געוואַרען...

— און אינעם צווייטען?

— בלוט... רויט, ריין מענשען בלוט... מענשען בלוט, פֿער-גאָסען פֿאַר דער צייט, פֿערגאָסען אומזיסט... אזא בלוט, וואָס די ערד וויל נאָך נישט צונעמען, ווייל זי קען נאָך דערפֿון נישט פֿרוכטבאַר ווערען... ריין בלוט, הייליג בלוט, יונג בלוט...

און אין דעם אלעם וואַשט דו?...

— די אלטע שמאַטעס, ווי דו זעהסט!...

און אלץ ענדערט זיך אין מיינע אויגען... די שמאַטעס, געד-וואַשען אין טרעהרען און אין בלוט, ווערען וואָס אַ געד-ריינער, בלאַנ-קענדיגער, ליכטיגער... ליכטיגער ווערט אין דער הייל... ליכטיגער און יונגער דער אלטערס פֿנים... עס איז שוין נישט אזוי שאַרפֿ-בייגעריג ווי פֿריהער... די רויטקייט אַרום די אויגען פֿערשווינדט, אויפֿן פֿנים בע-ווייזט זיך אַ לייטזעליגער שמייכל און צושפּרייט זיך פון אויער צו אויער, און די אויגען אליין, די אלטע אויגען הויבען אָן לייכטען מיט אַ ווייך-סאַמיטענעם בליק...

און וואָס ריינער עס ווערען די שמאַטעס, העלער ווערט אין דער הייל; ליכטיגער דאָס פֿנים, ווייכער און שטראַהלענדיגער די אויגען און יונגער ווערט אין גאנצען, יונגער און שלאַנקער — פון קערפֿער פֿאַלען

דעכעניש... זאלען אייביגע דורות וויסען, אז דא איז א מאָל א גאון געוועזען, זאלען טראָגעדיגע ווייבער פֿערקוקען זיך און האָבען גאונים! זאלען די לעהרער און די עלטערן טייטשן מיט די פֿינגער אויפֿן מאָד נומענט און זאָנען די שילער און די קינדער: זעהט, גאונים זאלט איהר זיין, וועט מען אייך מאָנומענטען שטעלען!...

און הויך זאל זיין דער מאָנומענט... זאל די וועלט אַרום זע- הען און נאָכפֿרעגען זיך אין וויסען... און מען האָט געשטעלט...

מען האָט אויף א צייט מבטל געוועזען דאָס טאנצען און זינגען יעדען פֿערנאכט, און, נאָך דער אַרבייט אין פֿעלד און אין הויז, האָט מען געאַרבייט ביים מאָנומענט...

און עס איז מיט דער צייט געוואָרען א מאָנומענט, וואָס האָט מיט'ן קאָפּ גערעדט שטאַלן מיט די שטערן אין הימעל, און האָט אויף דער ערד פֿערנומען א גרויס שטיק פלאץ אויף א פיעדעסטאל... און, אז מען האָט'ן געענדיגט און געוואָלט צוריק איינפֿיהרען דעם מנהג פֿון זינגען און טאנצען פֿאַרנאכט, האָט מען ערשט בעמערקט, אז מען קען שוין נישט פֿריי זיך ארומיאַנאן אויף אלע זייטען, נאָר מען מוז טאנצען א ראָד אַרום מאָנומענט...

די אלטע ווייטער האָבען בעמערקט, אז דער מאָנומענט פֿער- שטעלט זיי פֿון דריי זייטען די זון, אז נישט אויף אלע גראַדן ביינאָ קע- מען זיצען, אז פֿון מאָנומענט לעגט זיך א שאַטען איבער דער שטאָדט... און איז מען הינטער איהם, ווערט קאלט אין די אלטע ביינער...

דאָך האָט דער גאַנצער עולם מיט'ן מאָנומענט שטאַלצירט: מיט'ן מאָנומענט אליין בכלל און מיט דער לאַנגיעהריגער אַרבייט, וואָס מען האָט אין איהם פֿערשטיינערט, בפרט: און האָטש עס האָבען זיך, דורך פֿערקוקעניש פֿון טראָגעדיגע ווייבער און מוסר זאָנען פֿון עלטערן אין לעהרער, קיין גאונים נישט געמעהרט, האָבען זיך דאָך געמעהרט די מאָד- נומענטען... נישט מיט א מאָל, נאָר ביסליכווייז: נישט אַזוינע גרויסע, נאָר קלענערע, קליינע און גאָר קליינע, ביז צו איינפֿאַכע מצבות, נאָר אלץ אין מיט'ן מאַרק!... עס איז מיט דער צייט א מאָנומענטען- קרייז געוואָרען — איין אונטערגאַנג...

האָט איימיין ערפֿונען א ניי אַרט בולבעס שיילען, האָט איימיין ערפֿונען א נייע רעטעניש, ווער שמועסט, אז איימיין האָט אַטובה גע- טהון, א נרבה געגעבען, איין אלט בעט פֿון פֿייער אַרויסגעשלעפט, מיט א שטעקען א שלאַנג געטייט, האָט מען איהם א מאָנומענט גע- שטעלט... רייכע לייט האָבען אָבגעשיידט פֿון דער ירושה א טהייל פֿאַר זיך אויף א מאָנומענט; די, וואָס האָבען קיין גרויסען צוטרויען צו די יורשים נישט געהאַט, האָבען זיך נאָך ביים לעבען מאָנומענטען געשטעלט... מיטלערע לייט האָבען אויף מאָנומענטען די הייזער פֿער- קויפֿט, דאָס בעטגעוואַנדט פֿערזעצט... פֿאַר אַרימע קרובים האָט מען נדבות געמאַכט, מצבות צו שטעלען... עס איז געקומען דערצו, אז אלע האָבען געמוזט האָבען מאָנומענטען און פֿאַר גאָר געמיינע לייט, וואָס האָבען אפילו קיין רייכע קרובים נישט געהאַט, האָט געגעבען קהל א מאָנומענטיל...

אויס גראַז, אויס בלומען, אויס געזאַנג און טענין — סאַמע מאָד- נומענטען און מצבות...

און די מענשען האָבען מעהר פֿון טויט און מאָנומענטען גע- טראַכט ווי פֿון לעבען... לעבעדיגער-הייט האָט זיך יעדערער שוין פֿאַרגעשטעלט אלס טויטער, און האָט זיך בעמיהט נאָך ביים לעבען אויסצוזהען שטייף און פעסט ווי זיין שפעטערער מאָנומענט...

און אין די שטייפֿע, מאָנומענטען-הנליכע קערפער, זענען שטייף און פֿערשטיינערט געוואָרען די נשמות...

נישט פלאץ צום טאנצען און זינגען האָט שוין געפֿעהלט; דער חשק דערצו איז שוין אויסגעטרוקענט געוואָ- רען... מען האָט נור געלעבט אויף נאָכ'ן טויט!... געהאַפֿט נור אויף מאָנומענטען!...

און עס איז געקומען א צייט, ווען אלע טויטע האָבען געהאַט מאָנומענטען, וואָס האָבען פֿערפֿולט דעם פֿרייען פלאץ צווישען די

א פֿיין דינער שמייכל, א חוק-שמייכל, וואָס פֿערשפרייט זיך איהר סעקונדען-ווייז איבער'ן פנים, אין די אויגען בעווייזט זיך א בייזער בליק. — ווערזשע ביסט דו? פֿרעג איך דערשראָקען.

— דאָס לעבען! ענטפֿערט זי.

— וואָס טהוסט די?

— איך טרייב מיין טעגליך פורים שפיעל... ענטפֿערט זי הארט און פֿערשווינדט אין דער לופט מיט א „צום-וויידערזעהן פֿאַרנאכט אויפֿן מיסט!"...

אַזוי, אַזוי ליעבע פורים לייט... דאָס לעבען פֿיהרט אויך א פורים שפיעל... דאָס לעבען איז איין אלטע וועשין, זי וואַשט טעגליך אי- בער דאָס אלט-וואַרג... דערפֿון מאַכען זיך נייע פֿעהנדליך, נייע פֿאַרטייען... איין נשמה האַפט א פֿעהנדל, איין אויסגעוואַשען שטי- קעל אין טרעהרען און בלוט, שלינגט דערנאָך איין א שאַטען און ווערט א רעדעל-פֿיהרער, אנדערע האַפען אריין נור שאַטען און ווערען פֿאַרטיי-לייט און דאָס פורים שפיעל דויערט אייביג, אייביג...

עס איזט איינע אלטע נעשיכטע, און בלייבט דאָך אימער-ניי...

מינט נור נישט, שמאטעס אליין זענען אלט-וואַרג, עס איז פֿאַראַנען אלט-וואַרג פֿון שטיינער, אייביג אלט-וואַרג, נישט איבער צוואַשען... עס העלפֿען קיין טרעהרען, קיין בלוט... הערט נאָך א- מעשה! שוין די לעצטע!

א מאָל איז געוועזען א שטעדטיל, א וואַנדערליך שטעדטיל, איין אָפֿענס אָהן מויערען, אָהן טויערען... א ביסל קליינע ווייסע הייזליך צו-וואַרפֿען אויף א לאַנקע, וואָס האָט זיך געבאָדען אין דער זון און אַרויסגעגעבען דאָס פֿינסטע גרינסטע גראַז מיט די שטענטע, האָטש געקיסטעלטע, בלומען...

יעדען פֿאַרנאכט פֿלעגט דאָס יונג-וואַרג נאָך דער אַרבייט אַרויס נעהען אויף דער לאַנקע, אויפֿן גרין-פֿערבלומטען מאַרק, צווישען די הייזליך, און זינגען, און טאנצען, און פֿריי, אין פֿרעהליך, און לוסטיג זיין. די אלטע פֿלעגען זיך זעצען אויף די גראַד-ביינאָ פֿאַר די הייזליך און צוזעהען, ווי דאָס יונג-וואַרג לעבט, און אין זכרון נאָך אַמאָל איבער לעבען די יונגע יאָהרען...

אַזוי האָט זיך געפֿיהרט א צייט... וויפֿיעל יאָהר, צי וויפֿיעל הונדערטער יאָהר, ווייס מען נישט; ווייל עס איז א פֿערוואַרפֿען וויי- קעל געוועזען, א ווינקעל אָהן א געשיכטע, מען האָט נור געאַרבייט און געפרעהט זיך, געאַרבייט און דערנאָך געזונגען און געטאַנצט, און עס איז גאָר נישט געוועזען וואָס צו פֿערשרייבען; עס איז אפילו אין גאַנצען שטעדטיל קיין קאלענדאַר נישט געוועזען, און איך ווייס נישט, צי איימיין האָט א זייגער געהאַט...

איינמאָל האָט זיך געטראָפֿען און אין דעם שטעדטיל איז גע- בוירען געוואָרען א געניע, אָדער ווי מען זאָגט היינט: א גאון! א מענש, וואָס האָט געהאַט מעהר פֿון אלע א לויט האַרץ און א קווינט מַח, און האָט איבער געמאַכט דאָס גאַנצע לעבען אין שטעדטיל...

ער האָט געזעהן, אז מען גראַבט קאַרטאָפֿעל מיט דער האַנד, האָט ער ערפֿונדען א גראַב-אייזען... צום הילצערנעם אלטען פלוג האָט ער צוגעמאַכט איין אייזערן שנייד-מעסער... עס איז שווער געוועזען אויסצולערנען די קינדער אלף-בית האָט ער ערפֿונען א נייע מעטאָדע אפילו צום טראָף! ער האָט אויך ערפֿונען נייע מאכלים, נייע זופען צו די אלטע מאכלים און רעפֿאַרמירט אפילו די טענין... צו דער פּאָעזיע האָט ער צוגעגעבען ריימען, צו דער מוזיק — דעם רעפֿרען... מיט איין וואָרט — ער האָט אַלץ פֿערבעסערט, פֿערפֿיינערט; דאָס לעבען שענער און לייכטער געמאַכט! נישט אומזיסט איז ער דאָך א גאון געוועזען...

און אז דער גאון איז מיט דער צייט געשטאַרבען, האָט איהם דאָס דאַנקבאַרע שטעדטיל געוואָלט א גרויסע מצבה — א מאָנומענט הייסט עס -- שטעלען, א מאָנומענט אין מיט'ן גאַס, איין אייביג גע-

הויז דעם בין איך נאך נישט געוועזען פֿעסט אין דער שפראך, און אין מיינע טייטשע פֿלעגט אָפֿט זיך אַרייַנגעבנען אַלשוי־קודש וואָרט. היינט אָבער, אז איך פֿיהל זיך בײַה גאַנץ געוונד און פֿריש האָב איך אַרױפֿגע־וואָרפֿען אויף זיך אַ יום־טובֿדיגען בנח, אָבגעפּוצט די שטײַפֿעל, צו וואָס איך בין דאָס גאָר נישט געוועהנט און מיר אָבגעוואָשען דאָס פנים און טאָקי מיט זיין, — (זאָל דער צוֹרֵר הַהוּדִים נישט מיינען, אז מיר יודען ווייסען נישט די ניצליכקייט פֿון זיין!) און בין אוועק צו פֿוס צו דעם גלח־שטעקער. אונטערוועגס האָב איך זיך אַ ביסעל פֿערבלאָנדעט און בין פֿערקראַכען עט עט אין בויבעריק. גאָר שְׁלוחֵי מִצְוָה אַיִן גוֹקִים, ד. ה. די וואָס געהען אין אַ מצוה־זאָך ווערען נישט געשעדיגט... דאָרף זיך מאַכען, אז איך בעגענען מיינעם אַ אלטען בעקאַנטען ברוך צאָצמאַן, (אַנרויסער־קענער פֿון די בערלינער גאַסען, הויז דעם האָט ער אַ סך מאַנסקריפטען וועגען ציוניזם), און ער האָט מיר אָבגעמאַלט דעם וועג צו שטעקערין. גאָר אזוי ווי איך בין שוין געוועזען שטאַרק פֿערמאַטערט בין איך אַרױף צו מײַן פֿריינד צאָצמאַן, (ער וואָהנט אויפֿן פֿינפֿטען שטאַק, פֿון וואַנען עס זעהען זיך פֿאַמעט אלע קויעמעס פֿון די בערלינער פֿאַבריקען), אוואו איך האָב זיך אָפּאַר שְׁעָה אָבגערוהט און אויסער־טרונקען עטליכע גלעזלעך טהעע. שוין פֿאַמעט פֿאַר־נאַכט בין איך אָנגע־קומען צו שטעקערין. אַ שענער צוויי עטאַזשינער מויער מיט אַ פאַרקאַן פֿון אייזערנע גראַטעס, צווישען וועלכע עס זעהט זיך אַ נאַקעטע גַקְבָּה וועלכע שפּײַט פֿון מויל מיט אַ שטראָם וואַסער. דער אייזערנער טויער איז געווען אָפֿען אין איך בין גלייך אַרײַן צווישען צוויי בלומען גערטלעך, וואָס ליגען אין הויף פֿאַר'ן הויז. פֿלוצים איז אַרויסגעשפּרונגען אַ הונד!.. אוי איז דאָס געווען אַ הונד!.. גרויס ווי אַ וואָלף, און געבילען האָט ער, אז די פֿיס זענען מיר אונטערגעהאַקט געוואָרען.... אַ אימפעט האָט מיך אָנגעהאַפֿט... איך האָב גענומען לויפֿען ווי נישט מיט מיינע פֿחזות... איך בין פֿון נאָטור, בִּשְׁבַע נישט קיין פֿחֶדֶן, אָבער וואָס אַ אימפעט איז? !.. איך בין געלאָפֿען, אז איך האָב די ערד נישט געפֿיהלט אונטער־זיך, ווי נפֿתלי איבער די זאָנגען צו יעקב־אַבֿינױם צייטען... אָבגעשטעלט האָב איך מיך ערשט, בעת איך האָב דערקענט פֿאַר מיר ברוך צאָצמאַן'ס הויז. דאָרטען האָב איך גענומען אַ טרונק קאַלטע וואַסער, און זיך אַביסעל בערוהיגט. די גאַנצע נאַכט אָבער האָב איך געהאַט האַרצ־קלאַפעניש, און די בעל־הבית'תע זאָגט, אז איך האָב גערעדט פֿון שלאָף ווי אין היטין. און דעריבער האָב איך זיך פֿון היינט מאָל אָן אַ גַר געגעבען אוועק צוואַרפען די פֿינפֿטע פֿון אַ אינטערוויאָוער. (אַנמע־קונג פֿון דער רעדאַקציע). מיר האָפֿען, אז דער רב פֿון בערלין וועט אונזער מיטאַרבייטער אין גיכען מתיר גַר זיין, למען דעם לעזער זאָל קלילה נישט פֿעהלען איינער פֿון די בעסטע יודישע אינטערוויאָוערס.)

*

אינטערוויאָ פֿון נאָמע האַצקילסאן מיט עמיל זאלא. דעם בעקאַנטען שרייבער און דעם הייסען יודענפֿריינד.

„פֿאַרײַז, עס איז געווען אַ מאַנטאָג נאָך אַ זונטאָג. אויפֿן האַרצען איז מיר געווען שווער, איך האָב שוין אַ גאַנצע וואָך דעם 'המליץ' נישט געקראַגען און איך האָב שוין אָפּשער צוויי קעגנ־לעזע וועגען יודען נישט גערעדט. מיט וועמען רעדט מען זיך דורך? טראַכט איך מיר. מיט אַיינ־מאַל פֿאַלט מיר אַיין, אז סײַז דאָ אין פֿאַרײַז אַ מענש, וועלכער איז געווען די לעצטע צייט אזוי פֿאַרטהון, אז ער האָט אָפּשער גאָר נישט גערעדט פֿון דער יודישער בעוועגונג, פֿון באַזעל, קאָנגרעס, שְׁקל און אַקציעס. זאָלא האָט אזוי פֿיעל געהאַט צו אַרבייטען און קעמפֿען צו־ליעב דרייפֿוסען מיט דעם אַנטיסעמיטיזם און מיט די פֿאַלשע נאַציאָנאַל־ליסטען, אז מען קען איהם גאָר נישט פֿעררעכענען, דאָס ער ווייסט פֿון מאַקס נאָרדוויס רעדען און פֿון דער גאַנצער פֿאלעמיק צווישען די אַחֲר־הַעֲסִמִּטען און הערצליאנער. איך האָב דעריבער בעשלאָסען אויסצו־פֿאַרשען זאָלא וועגען אלע די וויכטיגע יודישע פֿאַרענען, פֿון וועלכע ער האָט בִּשְׁבַע גאָר נישט געקענט וויסען. געטראַכט—נעטהון! איך האָב זיך אַרױף אויף אַ טראַמוויי און פֿאַהר. אונטערוועגס בלעטער איך דורך אלע די ביכער און ביכלעך, וואָס האָבען זיך בעוויזען וועגען ציוניזם אַ

הויזליך, און ווען אלע שטאָדט־לייט האָבען לעבעדיגערהייט נאָכ־געמאַכט די שטיינערנע מאָנומענטען, און די לעבענדיגע זענען געוואָרען שוויט...

אין גאַנצען דערצו איז דאָך נישט געקומען... אין דער נאָטור שטעקט דאָך דער חשק צו לעבען, צום פֿרייען זינג־און טאַנץ־לעבען און פֿערבאַרגענער־הייט האָבען אלע געבענקט צו דער אלטער צייט, ווען דער פֿערבלומטער מאַרק האָט זיך געבאַדען אין דער זון, ווען דאָס יונג־וואַרג האָט געזונגען און געטאַנצט אין מיטן מאַרק, און ווען דאָס אלט־וואַרג איז געזעסען אַרום אויף די גראַז־בענק און, צו־קוקענדיג, נאָך אַמאָל דורך געלעבט אַ לעבען...

און מען האָט שטילערהייט געבענקט, און מען האָט זיך איין עצה געפֿינען! מען האָט זיך צונויפֿגעקליבען אלע פֿונקען פֿון לעבען און פֿרייד, וואָס האָבען זיך געוועקט איבערן גאַנצען יאָהר, און צוזאַמען־געלעגט אויף איין טאַג, ווען לעבענדיגע מאָנומענטען האָבען אַראָב געוואָרפֿען פֿון זיך די שטייפֿקייט, דאָס פֿערגליווערקיט און געוואָלט לעבען, ליעבען, זינגען און טאַנצען...

דאָס איז געוועזען פֿורים! אלע ימים טובים זענען כּטל גע־וואָרען, פֿורים נישט!

אַצינד לאַכט! אַניט וועל איך זאָגען אז איהר זייט אלט־וואַרג, שטאַטעס, מאָנומענטען! אז איהר קענט שוין נישט לאַכען! י. ל. פּרין.

צייטונגס־שטימען לִפְּבֹד פֿורנים.

איינער ווען וואָס — הערט זיך איין דעם טייטש פֿון צוויי ענג־לישע ווערטער. אינטערוויאָ, הייסט אויף ענגליש אַ צוזאַמענערפֿעניש צווישען אַ צייטונגס־שרייבער און אַ גרויסען מענשען מיט דער פֿינף דעם גרויסען מענשען אויסצופֿאַרשען, און דערגעהן זיין מיינונג וועגען פֿער־שידענע פֿאַרענען, וואָס אינטערעסירען דעם געוועהנליכען לעזער. דער צייטונגס־שרייבער, וועלכער קומט מיט אַזאַ פֿינף, הייסט — אונטער־וויאָוער. לְמִשָּׁל, צו דער צייט פֿון דרייפֿוסעס פֿראַצעס פֿלעגען צייטונגס־שרייבער בעלאַנגען די מיניסטאַרען, גרויסע ליטעראַטען און בעריהמטע פֿראַפֿעסאָרען, און פֿלעגען זיך סטאַרעווען דורך פֿערשידענע שאַלּוּת אַרויסצוקריגען זייער מיינונג וועגען דרייפֿוסען, פֿיקאַרען א. ז. וו. דאָס געשפּרעך פֿון אַזאַ אינטערוויאָ דרוקט זיך דערנאָך אָב אין אַ צייטונג, און וואָס מעהר דעם עוֹלָם, איז בעקאַנט די וויכטיגקייט פֿון דעם גרויסען מענשען, וועלכער האָט דעם אינטערוויאָוער אַרויס געזאָגט זיין מיינונג, אַלץ מעהר און מעהר ווערט פֿערקויפֿט דער נומער מיט דעם געדרוקט טען אינטערוויאָ, די הערויסגעבער פֿון די צייטונגען מאַכען דערביי קיין שלעכט געשעפֿטיל, און אָפֿטמאָלס איז דער לעזער אויך נישט אונצו־פֿריעדען.

וואָס עס פֿאַסט פֿאַר זיין פֿאַסט פֿאַר אונז יודען אויך, און אין דער לעצטער צייט האָבען זיך טאָקי אָנגעהויבען צו בעווייזען אויך אין די יודישע צייטונגען אינטערוויאָס און אינטערוויאָוערס. עטליכע אינ־טערוויאָס זענען מיר אזוי טיעף אַרײַן אין מִיִת, אז איך מוז זיין איבער־געבען דעם לעזער פֿון יוד־וואָרט ביי וואָרט. זאָל ער לִפְּבֹד פֿורים אַביסעל הנָאָה האָבען...

אינטערוויאָ פֿון יאָסעל צוקערקאנדעל מיט דעם בע־קאַנטען אַנטיסעמיטען שטעקער.

(אַ קאַרעספּאַנדענט פֿון בערלין.)

„איך האָב שוין פֿון לאַנג אָן געוועלט אויספֿאַרשען און אויס־פֿרעגען דעם בעקאַנטען אַנטיסעמיטען וועגען אַרגענטינאַ, פֿאַלעסטינאַ, די ווענער 'וועלט' און די קישינעווער בריעף. גאָר אין די ערשטע צייט האָבען מיר די עסענס אין בערלין שטאַרק נישט בעקומען, און איך האָב זיך אַלץ געפֿיהלט רַחֲמָנָא לְצִלָן שטאַרק פֿערקאַטערט און פֿערמאַגענט*.

(* עס איז אפילו אַ נייעס וואָרט, אָבער עס שאַרט נישט: אַ לעבענדיגע שפּראַכע קען און מוז אלצרינג פֿערטראַגען (לייען מײַן אַרטיקעל: „די רויטע יודעליך און זייער זשאַגאַן“).

ווייס, ווען עס וועט מיר ווייטער געלינגען צו קריגען אזא גוטע געלע-
גענהייט.

פלוצים פיהל איך א שטארקע האנד אויף מייןע שוואכע פלייצע...
איך הויב אויף מיין בליק... א איבער קעהרעניש... זאלא איז עפס ווי
איינגעשלונגען געווארען, און פאר מיר איז געשטאנען א לאקיי מיט א
טאץ אויףן האנד.

דער לאקייא: מיין הער, וועלכער איז פאר א שעה צוריק אוועק-
געפאָהרען, האָט מיר אָנגעוואָנט, דאָס אויב זיי וועלען שפעט בלייבען,
איך אַבערברויט צו געבען.

טהרערען זענען מיר אַרײַן אין די אויגען, אזוי טיעף האָט מיר
געהירט די פֿריינדליכקייט פֿון זאַלאַס גרויס הערין.

*

אינטערוויוא פֿון יחזקאל פֿעדלער מיט פאלקאוניק גאלדסמיט.
ווי באַלד איך בין דערנאָנגען דאָס גאלדסמיט געהט אוועק מיט
זיין פּאַלק נאָך טראַנסוואַל, האב איך זיך אַ לאַז געגעבען צו זיין וואה-
נונג, פֿרי איהם וואָס גיכער אויסצופֿרענען ווענען אַלסדינג, וואָס קען
נור אינטערעסירען דעם יודישען לעזער. עפֿים אַ קלייניגקייט געהן אין
אַ מלחמה? ! ווער ווייס אויב מען וועט זיך נאָך אַ מאָל זעהן? !

און איך האָב זיך געהיילט דורך צו ריידען מיט אונזער יודישען
פּאַלקאוניק פֿון גאַנצען האַרצען. נאָר אזוי ווי איך בין נאָך גיט לאַנג
ערשט אין לאַנדאָן, האָב איך געמוזט זיך אַ שטיקל עצה געבען, ווי
זיך מיט איהם צונויף צורעדען. וואָס זאַל איך דאָ פֿעל ברייען, איך
האָב זיך אויף קיין פּאַל קיין עצה גיט געקענט געבען, און עס איז ביי
מיר געבליעבען זיך דורכצורעדען מיט איהם אויף שום לשון, אויף
וואונק. — פֿרי ער זאַל אין מיר באַלד דערקענען אַ יודען, בין איך אַרײַן
צו איהם האַלטענדיג אין איין האַנד אַ פֿילין זעקל, און אין דער אַנד-
ערער אַ מוֹזָה. אַריינגעהענדיג צו איהם האָב איך אַ קוש געטוהן די
מוֹזָה און האָב מיט אַ מִשְׁנֵה־דיגען קול אַ ברום געטוהן: יְהוּדִי, ציון.
פּאַלקאוניק גאלדסמיט (דרוקט מיר די האַנד און רעדט עפֿים
וואָס איך פֿערשטעה גיט, דערנאָך זאָגט ער): ציון.

איך (צומישט פֿון אינערע געפֿיהלען רעד פֿון אונזער קומענדיגער
מלחמה פֿאַר ציון, פֿאַר אונזער פֿרייהייט, מאַך מיט די הענד, אַקוראַט,
ווי איך וויל אַבשטויסען אַ שוואַל).

פּאַלקאוניק גאלדסמיט קלאַפּט מיר אויףן פלייצע, דאַנקט מיר,
דריקט מיר די האַנד און גיט אַ צייכען צו זיינע דיענער.

מיילע וואָס זאַל איך מאַרש זיין, עס האָט גיט געדויערט קיין
שעה, ווי איך בין שוין געווען אָנגעטוהן פֿון קאַפּ ביז די פֿוס אין אַ
סאַלדאַטסקען מונדיר מיט אַ שווערט ביי דער זייט, און מיט דעם צייכען
פֿון פּאַלקאוניק גאלדסמיט פּאַלק, אויף די אַרבעל, אויף די היטעל
און אומעטום.

גאלדסמיט, האָט מיין שטום־לשון גיט פֿערשטאַנען. ער האָט גע-
מיינט אז איך וויל אָנקומען צו איהם אין פּאַלק דיענען, און קום זיך
ביי איהם בעטען מיך גיכער אָנצונעהמען. דער שוואַרצאַהר האָט מיך
געשיקט ווערען אַ אינטערוויואָר! איצט געפֿין איך זיך אינטערוויענס
נאָך טראַנסוואַל, און ווייס גאָט, מיין לעזער, אויב איך וועל נאָך דער-
לעבען נאָך אַמאָל צו ריידען מיט דיר ווענען די הויכע יודישע אידעאלען.
א. ע.

ווי אזוי בנצע יוסעם (בן ציון יוסעם) איז געווארען מיניסטער און פלוצלינג—אויס מיניסטער.

אין סוויסלאַווין, אַ מין קליין שטעטלעלע קסמוכה לבאָברויסק.
וואָס איז נאָהענט צו באָברויסק, וואָס זיצט (אזוי שרייבט מען אין אַלע
גאַסן) אויף צוויי טייכען (הויף ברונענס און קוועלען), אויף דער טייך
בערעזא, וואָס האָט בעקומען אַ שם אויף דער גאַנצער וועלט פֿון נאַפֿאַ-
לעאַנס צייטען מיט זיינע גרויסע מלחמות, און אויף דער טייך סוויסלאַ,
וואָס זי וואַרט נאָך לעצט עתה אויף אַ גרויסען גבור, וועלכער זאַל זי
בעקאַנט מאַכען אין דער גאַנצער וועלט פֿאַלל און צווישען יודען פֿאַרשט—

סך פֿון זיי האָב איך געקראָגען אומזיסט פֿון די פֿערפֿאַסערס אַליין.
מייןע גוטע אַלטע פֿריינד, טראַכט איך, איהר, האָט זוכה געוועזען, דאָס
דער גרויסער זאַל זייגען אייערע ריינע הויכע געדאַנקען ווי אַ
שוואַם וואַסער! טהרערען האָבען זיך בעוויזען אין מייןע אויגען פֿון
טיעף געפֿיהל. און מיט פֿערטונקעלע בליק בין איך אַרײַן אין זאַלאַס
וואַהנונג, דעריבער האָב איך קיין זאָך גיט געקענט קלאָר זעהן. איך ווייס
נור, אז פֿון די פֿיעלע צימער, דורך וועלכע מען האָט מיך געפֿיהרט,
איז קיינע גיט געווען לעדיג, אַלע מעבלירט, אומעטום, דיוואַנעס, טישען,
ביינקעליך, צוליב וועלכע עס פֿלענען זיך מיר ביים געהן פּלאַנטערען די
פֿיס. אין זאַלאַס קאַבינעט בין איך פֿון גרויס געפֿיהל געשטאַנען, ווי אַ
פּאַרלאָזירטער אָהן לשון, גיט האָבענדיג די קראַפֿט צוצוגעהן נאָהענט
צום גרויסען שרייבער און פֿון די אויגען מייןע האָט געטריפֿט. דאָס איידעלע
הערין פֿון זאַלאַ איז געוואָרען געריהרט פֿון מייןע טהרערען אויף די
אויגען און ער האָט מיר בעגענענט מיט די פּאַלגענדע ווערטער!

זאַלאַ: זיי זענען קראַנק אויף די אויגען?

איך: דאָס אויך, אָבער איך בין אַביסעל נאָך אויפֿגערענט.
זאַלאַ: געהט, זייט אזוי פֿריינדליך, אַ גלאַז קאַלטע וואַסער.
איך (ווער מיט איינמאָל מונטער און פֿריש): גיט דער דורשט
צו וואַסער, נאָר דער דורשט צו דעם שאַמפּאַניער פֿון אייערע געדאַנקען
האָט מיך אָהער געצויגען.
זאַלאַ (שמייכלט, מאַכט זיך אַ גאָטיצעל אין אַ ביכעלע): וואָס
פֿערלאַנגען זיי פֿון מיר.

איך: אייער מיינונג איבער ציוניזם.

זאַלאַ (געהט צום ביכער שראַנק געהט אַרויס אַ לעקסיקאָן און
זוכט, אין אַ וויילע אַרום): שרייבט זיך דאָס וואָרט מיט אַ "עס" אָדער
אַ "צעט", מיין הער?

איך (פֿערהלך, דעם גרויסען מענישען צום קענען געבען אַ
קליינע ידיעה אין עטוואָס): מיט אַ "ס", גרויסער מייסטער, איך שפּרעך
דאָס אויס אַמאָל מיט אַ "צעט" און אַמאָל מיט אַ "זעט", אָבער ריכטיגער
איז אין פֿראַנצויזישען מיט אַ "ס".

זאַלאַ: איך דאַנק אייך זעהר.

איך: אזוי ווי איך זעה, איז דער גרויסער מייסטער גיט בעקאַנט
מיט דעם ציוניזם, אפשר וואָלט ער מיר ערלויבען איהם עפֿים פֿאַרצור-
לייענען ווענען דעם. איך האָב דאָ מיט געבראַכט עטליכע ביכער ווענען
ציוניזם.

זאַלאַ (שמייכלט און קוקט מיך אָן): צו וואָס זאַלט איהר זיך
בעמיהען, איך קען דאָך אַליין לייענען.

איך (לעבעדיג מיט אַ יודישען נגון): ניין, גרויסער מייסטער, דאָס
קענען זיי אַליין גיט לייענען, ווייל עס איז געשריעבען אין אַזא שפּראַך,
וואָס די פֿראַנצויזען פֿערשטעהען נאָך גיט, און דעריבער, וועט איהר
מיר ערלויבען אייך עפֿים פֿון איהם צו איבערזעצען.

זאַלאַ (קוקט אויף מיר מיט אומרוהיגע אויגען).

איך (קוק אויף איהם פֿריינדליך, ווי איהם צו בערוהיגען:
גיט־קשה, גרויסער מייסטער, וועסט האָבען הנאָה, און הייב אָן פֿאַר-
נאָנדער צו לייענען די ביכליך).

זאַלאַ (דריקט אויף אַ קנאַפּ פֿון אַ גלעקל).

איך (זעט זיך צורעכט אין שטוהל און הויב אָן צו לייענען
און צו איבערזעצען. פֿערשטעהט זיך מיט דעם געוויינליכען יודישען נגון).

עס פֿערגעהט אַוויילע, און איך האָב מיך שוין אזוי אַריינגעלייגענט,
אז איך האָב נאָר פֿערגעסען וואָס שטוהט זיך אַרום מיר. מיט גרויס פֿייער
האָב איך גענומען איבערזעצען פֿסוק פֿאַר פֿסוק אויף פֿראַנ-
צויזיש און לייענענדיג די וואַרעמע ווערטער איז מיר דאָס הערין
צוגאַנגען. איך האָב זיך נאָר פֿערגעסען, וואו איך געפֿין זיך
אַיין און האָב ווי אַ מאָל אין בית המדרש געקנייטשט מיטן שטערן,
געדורכט מיטן גראַבען פֿינגער און זיך געוואָרפֿען מיטן גאַנצען קער-
פֿער פֿון גרויס התלהבות. שעהין זענען פֿערגאַנגען, די אויגען האָבען
מיר אָנגעהויבען טונקעלן, נאָר איך האָב זיך גיט נאָך געגעבען. ווער

בנצע האָט אויך גענוג געהאַרעוועט, אז איטליכער זאָל גוט פֿער-
שטעהן זיין ראָליע, ער האָט מיט זיי געטענה'ט אז אחשוורש דאַרף זיך
פֿיהלען אים פֿורים, אז ער איז טאַקי קעניג אויף הונדערט זיעבען און
צוואַנציג מדינות, דאָס הייסט, טאַקע פֿון הודו ביז פֿוש, איין מדינה'לע
אויך ניט אויסגעלאָזען, אז המן דאַרף טאַקע פֿורים פֿיינט האָבען אלע
יודען, עס איז אפילו שווערליך אַביסעל, נאָר מען מוז זיך מאַכען אזא
האַרץ, וואָרום נאָר פֿון האָפֿן קען דאָס שפּיעל אַרויסגעהן וואָס אַיטפּיעל
הייסט, ווי צום ביישפּיעל אין קיעוו.

אלעס איז געווען פֿאַרטיג, אלע קליינע קינדער האָבען אָנגעהויבען
זינגען ליעדעליך פֿון נישט'י מיט'ן קען, ווי נישט'י בעזונגט איהר ביטערען
מזל און וויל זיך אַבערשטען ביי אחשוורש'ן פֿון שווערען גור דין:

לאָז מיך זיין אַפּוויגעלע קליין
ווערמליך און פֿליענען וועל איך עסען.
אַבער עס איז דאָך פֿון מלך'ס ניט שען
מיין אלטע ליעבע צו טהון פֿערנעסען.

לאָז מיך זיין אַווערמיל קליין,
איך וועל לעבען אין לעכער און שפּאַלטען,
אַבער עס איז דאָך פֿון מלך'ס ניט שען
זיין רחמנות פֿון מיר צו בעהאַלטען...

אַדער ווי אחשוורש קומט אַריין אין פעס און זינגט מיט זיין
באַסאָווער שטימע:

פֿון הודו ביז פֿוש טוה איך קעניגען,
אויף מיין קאַפּ טראָג איך אַ גרויסע קריין,
און ווער וועט מיר וויעדערשפּעניגען,
מוז אַהט דתו לְהַמִּית זיין.

וועה איז יענעם, וועה און שלעכט,
ווער עס וויל אַ גרויסער קעם זיין.
וואו איז מיין מיניסטער, וואו איז מיין קנעכט
אַריין, אַריין, פֿרייג'ן המן דו מ'ין...

און נאָך פֿיעלע אַזוינע ליעדליך, וואָס פֿערנעהמען ביי'ס האַרצען,
האָט מען צו יענער צייט געקענט הערען אין סוויסלאַוויין אין אלע
געסעליך.

אלעס איז געווען פֿאַרטיג און מען האָט שוין מיט אַפּענע מיילער
געוואַרט אויף פֿורים ווי יודען וואַרטען אויף מ'שיח'ן.

פֿורים אין דער פֿריה נאָך דער מַנְלָה גלייך זענען זיך וויעדער
צונויף געקומען אלע פֿורים שפּיעלער ביי בנצע יוסיס, מען האָט געמאַכט
די לעטצטע פֿאַרבע - בנצע האָט דאָס גערופֿען רעפּיטיציע - מען האָט
זיך פֿערקליידעט פֿאַי'ס הַדוּפֿר. אַחוּשורש און קען ווי אַמתי'ע גענעראַלען,
און די איבריגע אויך ווי עס פֿאַסט פֿאַר זייערע ראָליעס, און דער עולם
האָט זיך געלאָזט געהן. דאָס שטעדטיל האָט געקאַכט, אלע פֿנימער
האָבען געברענגט, די הערצער האָבען זיך שטאַרק געקלאַפּט. נאָך אַזוי
פֿיעל יאָהרען "מְבִרַת יוֹסֵף", "עֲקֵדַת יִצְחָק", "מְלוּכַת שְׁאוּל" און וויעדער
"עֲקֵדַת יִצְחָק" און וויעדער "מְלוּכַת שְׁאוּל" - נאָ דיר מיט איין מאל
טאַקע די אמת'ע מעשה פֿון פֿורים, און טאַקע מיט עפּאַלעטען, און טאַקע
מיט פֿרעגן!....

דעם ערשטען ווייזט האָבען די פֿורים שפּיעלער געמאַכט, ווי דער
שטייגער איז, צום גביר פֿון שטעדטיל.

די סעודה האָט זיך אָנגעהויבען ביי'ס גביר גאנץ פֿריה, נאָך פֿאַר
מַנְהֵה. דער טיש איז געווען שען געדעקט, מיט אלע מיני טייערע זאַכען.
עס זענען דאָרט אויך געווען פֿיעלע געסט, און אלע האָבען מיט אונ-
געדולד ערוואַרטעט דעם נייען פֿורים שפּיעל.

די פֿורים שפּיעלער האָט מען אַריינגעלאָזט אין אַ בעזונדער צימער
געבען זאָל, וואו עס איז געווען די סעודה, אַזוי פֿערלאַנגט בנצע יוסיס,
פֿדי עס זאָל אויסקומען אַזוי ווי מען שטעלט פֿאַר אין קיעוו. ניט אלע
אַקטיאָרען אין איין צימער, נאָר אין אַ בעזונדער צימער און דאָרפֿסט דו אַ
קען, נאָ דיר אַהמ, אַריינגעפֿיהרט דורך אַ טיהר; דאָרפֿסט דו אַ מַרְדִּי
נאָ דיר אַ מַרְדִּי; אָבערטהון די אַרבייט, געהושע צוריק, און אז מען

ביז צו פֿורים זענען נאָך אַבער געבליעבען 6 וואָכען - און טאַקע
דאָנק גאָט, וואָס די מעשה מיט דעם גוי'שען המן האָט זיך ניט געטראָג
פֿעי' אים פֿורים גופא. איצט קען מען נאָך פֿעריכטען. מען איז גלייך גע-
לאָפֿען צום רב פֿרענגען אַ שאָלָה, אפּשר וועט ער פֿאַרט מתי'ר זיין אויף
דעם מאל אַ יודישען המן. דער רב האָט לאַנג געקלערט און איז געקומען
צו דער געהאָלע פֿון לכתחלה ביז פֿדי'עכד איז אַגרויסע נַפְקָא מִיְנִיה, אז
לכתחלה איז מיט צוויי לַמִּדִּין און בדיעבד מיט צוויי דַלְדִּין און האָט
מתי'ר געווען אַ יודישען המן... מען קען דאָך פֿאַרט נישט פֿערשעמען אַ
גאַנצע געהאָלע יודען, און פֿערט אז באַברויסק קאַכט שוין, אז אפילו אַ קינד
אין וויעג ווייסט שוין אויך...

נאָר מיינט ניט אז עס איז געווען אזא לייכטע שטיקל אַרבייט
אויסצוכען אין סוויסלאַוויין אַ יודישען קען. קיינער האָט ניט געוואָלט
שפּיעלען אזא ראָלע, און ערשט נאָך פֿיעל מיהע איז מוקדם געוואָרען
בנצע יוסיס געמען אויף זיך די עוֹלָה, פֿדי ניט צו פֿערשטערען די שְׁמִיחָה
פֿון אַנאַני'ס שטעדטיל.

און דער בנצע יוסיס איז ניט געווען עפּיס אַזוי זיך אַ יודיל, ער
איז שוין אויסגעווען אַ וועלט, און האָט זיך אָנגעזעהען ווי עס פֿיהרט זיך
אַ וועלט, זיין טאַטע איז געווען אַ מַלְמֵד, אַ קליינער אַ עהרליכער יוד,
און זיין מאַמע אַגרויסע אַבער אויך אַ עהרליכע יודענע, אַ שטאַרט-קאַכ-
לעפּיל, וואָס פֿלעגט האָבען בלינעס, באָב און אַרבעס און האַנדלען אויף
באַרג מיט די חדר יונגליך. בנצע אליין איז געווען אַ שניידער, די מַלְאָכָה
האָט ער זיך אויסגעלערנט אין קיעוו, ווי ער אליין דערצעהלט, אין ווי
אַנדערע זאָגען - אין אַקליין שטעדטיל אַרום האַמעל.

אז דער בנצע איז צוגעשטאַנען צו די חֲבֵרָה פֿורים שפּיעלער,
האָט ער זיך פֿון אָנהויב אָן גענומען פֿאַר די אַרבייט נאָר מיט אַנדערע
פֿחות. ער האָט גלייך אויפֿגעגעבען אַ פּלאַן, אז אחשוורש און המן
זאָלען זיין געקליידעט טאַקע ווי אמת'ע גענעראַלען, אפילו מיט רויטע
פֿאַסע'י אין די הויזען און מיט רויט אונטערפֿוטער אין איבערפֿונד. באלד
טאַקי איז אין שטעדטיל געוואָרען אַ גִּבּוֹר אויף סאַלדאַטסקע קנעפּ,
וואָרום די קנעפּ האָט מען אין די קרעמליך נישט געקענט בעקומען, נור
ביי די חדר יונגליך, וואָס ביי זיי אין די הענד איז געלעגען דער גאַנצער
קנעפּ-האַנדעל, און בעזונדערס פֿון סאַלדאַטסקע קנעפּ.

בנצע אליין האָט זיך עוֹסֵק געווען מיט דעם אויפֿקויפֿען פֿון די
קנעפּ, אַנדערע האָט ער געצאָהלט מיט דער מאַמעס בלינעס, מיט באָב
און מיט אַרבעס, ביי אַנדערע האָט ער דאָס אָנגענומען אין חוב, וואָס זיי
זענען געווען שולדיג זיין מאַמען און אַנדערע האָט ער געצאָלט פֿאַרמאָגן
אַדער געמאַכט אַ חלוקה אויף סטאַלענע פֿענעס און אויף געדרוקטע ביל-
דער פֿון אַלמטען שניידערשען זשורנאַל, וואָס ער האָט איהם געבראַכט,
ווי ער זאָגט, פֿון קיעוו גופא, און, ווי אַנדערע זאָגען, פֿון דער קליין
שטעדטיל וואָס אַרום האַמעל.

רויטע סחורה האָט מען אויך געקראָנען, אפילו ניט ווי ביי די
אמת'ע גענעראַלען, וואָרום עס איז סך הכל געווען איינפֿאַכע רויטע סיטין,
וואָס די נוי'עס קויפֿען-עס אויף קליידער, און ניט רויטע טוך ווי ביי אַ
גענעראַל דאַרף זיין. נאָר בנצע אליין האָט מתי'ר געווען סיטין אַנשטאַט
טוך, וואָרום ווער איז דאָס פֿאַמִּת מַחֲזִיב איינצוקוקען זיך צו אחשוורש'ס
און המן'ס הויזען, אַדער נאָר געהען און פֿערקאַטשען אַרויף זייער אונ-
טערפֿוטער.

עס האָבען געפֿעהלט נור עפּאַלעטען צו די מונדירען, אַבער אויך
דערצו האָט מען זיך גיך אויסגעהאַלפֿען, בנצע איז נישט אַ איינפֿאַכער
סוויסלאַוויצער יוד, ניט אומזיסט איז ער שוין געווען אין קיעוו און אַרום
האַמעל! מען האָט אויפֿגעקויפֿט אין שטעדטיל אלע קענפּעקטען וואָס
זיי זענען געווען איינגעוויקעלט אין גאַלדענע פֿאַדעס. פֿון די פֿאַפּיר האָט
מען געמאַכט די עפּאַלעטען, און פֿון די פֿאַדעס די פֿרעגן - וואָרום, אַזוי
האָט דערצעהלט בנצע, טראָגען אלע אמת'ע גענעראַלען עפּאַלעטען
מיט פֿרעגן, און די קאַנפֿעקטען האָט מען פֿערקויפֿט אויף מַשְׁלוֹחַ מִנּוֹת,
אַזוי אז מען האָט דאָב'י פֿמעט נאָר נישט פֿערלאָרען, די עפּאַלעטען זע-
נען געבליעבען פֿאַהן.

טאוו האט אויך נישט געהאלפֿען. דער פֿריסטאוו האט זיך צוקאכט, און דאָס געזאָגט אז ער וועט זיך נישט בערוהיגען, ביז ער וועט נישט פֿער-זעטצען אין תּפֿיסה דעם יודישען קֿמן.

המן איז אפילו ביי זיך געווען שטאַלן, ער האט גאָר נישט גע-קראָנען קיין אַראָבפֿאַל, און האט מיט צוזעצן געטענה'ט אז היינט איז ער, בנצע יוסיס, מיניסטער, אז אזוי פֿיהרט זיך אין קיעוו אויך, און אפֿריס-טאוו טאָר נישט אַרעסטירען אַ מיניסטער... נאָר עס האט פֿאַרט נישט גע-האַלפֿען. דער פֿריסטאוו האט, ווי עס ווייזט אויס נישט אָנגענומען המן'ס טענות און האט געהייסען דעם בעל-בית משרת, דעם געוועזענען גוישען המן, ער זאָל אָבפֿיהרען בנצע יוסיס אין תּפֿיסה וואָס געפֿינט זיך ביים פֿריסטאוו אויפֿן הויף.

אזוי איז בנצע יוסיס געוואָרען מיט איין מאָל אויס מיניסטער, פֿלוצלינג אַראָב פֿון זיין גדולה און אריין אין תּפֿיסה.

אין תּפֿיסה אַריין האָבען איהם בעגלייט די אלע וואָס האָבען זיך אַרום געקלעבען אַרום דעם גביר'ס הויז, דאָס הייסט כּמעט גאַנץ שטעד-טיל, מאָן און ווייב, גרויס און קליין, אויך לייווער דער ניקאָליעווער סאָלדאַט. אלע האָבען געשריען, און מען האט געקלערט, צי האט אפֿריסטאוו רעכט אַרעסטירען אַ גענעראַל, האָטש אַ פֿאַלשען גענעראַל, צי נישט. לייווער דער סאָלדאַט איז געגאַנגען האַרט געבען בנצע יוסיס, האט געהאַלטען די הענט אַראָבגעלאָזען, ווי מען דאַרף זיי האַלטען פֿאַר אַמאָתן גענעראַל, און האט אַלץ בעווייזען מיט טויזענד באַווייז, אז ווי באלד בנצע יוסיס האט אָנגעטוהן עפֿאלעטען מיט פרענז, מעג ער זיין האָטש אַשטיק האַלץ טאָר איהם קיין גובערנאַטאָר אפילו נישט אַרעס-טירען, ווער רעדט שוין אַיינפֿאַכער פֿריסטאוו!...

* * *

אויף מאָרגען אין דער פֿריה, אז דער פֿריסטאוו איז אויפֿגעשטאַנען האט מען איהם ערצעהלט, אז אין תּפֿיסה זיצט דער געמאַכטער יודישער גענעראַל. דער פֿריסטאוו האט אָבער נישט געוואוסט פֿון וואָס צו זאָגען; נאָכדעם ווי ער האט געכטען מקיים געווען די פֿורמדיגע סעודה ווי דער דין איז. ער האט גלייך געהייסען, מען זאָל איהם ברענגען דעם פֿאַלשען גענעראַל, און האט אויסגעשאַסען אַ גרויסען געלעכטער אז ער האט דער-קאָנט גלייך אין דעם גענעראַל זיין בעשענדיגען שניידער, בנצע יוסיס. בנצע יוסיס איז געבליבן אַוועק מיט אַ זיפֿין אַהיים. אָט דאָס איז, זאָגט ער, אונזער ביטערער מויל! טאָמער וויל אַיזר זיין אַ פֿאַלשער גע-נעראַל אויף עטליכע שעה, לאָזט מען איהם אויך נישט, און נאָך מער טאָמער וויל אַיזר זיין אַהיים — לאָזט מען איהם אפילו אַהיים אויך נישט זיין!...

גענוג גראַנען.

(פֿור'ס דיגע זכרונות)

פֿון מ. ספֿעקטאר.

I.

איך געדענק, ווען איך בין צו מיין שכל געקומען און האָב דאָס ערשטע מאָל בעטראַכט די וועלט, האָב איך אויף איהר געקוקט מיט אַזוינע גוטע אויגען, מיט אַזאָ גוט הערן, זי אַזוי ליעב בעקומען אז אלעס וואָס איך האָב אין דער וועלט געזעהן איז מיר געפֿעלען. די זון, די לִבְנָה, די פֿעלדער און וועל. ער, די מענשען מיט אלע גאָסס בעשעפֿענישען, וואָס פֿליהען אין דער לופֿט און וואָס געהן און קריבען אויף דער ערד, האָבען אלע צו מיר אויך געקוקט מיט אַפֿריינדליכען שמייכל, פֿול מיט ליעבע און מיד גערופֿען זיך שפּילען מיט זיי, מיין האַרץ האט זיך שטענדיג צו זיי געצויגען און געצויגען... און עס האט זיך מיר נור געוואָלט טאַנצען, שפּילען, ראַכען און לעבען... היינט שטעלט אייך פֿאַר ווי איך בין פֿרעהליך געוואָרען ווען איך האָב דערשמעקט פֿון קיך דעם גוטען ריח פֿון באַקען "פֿוריסגרייט" און האָב זיך דערוואוסט אז באלד וועט זיין דער פֿרעהליכער יוסיס-טוב פורים.

וועט זיך וויעדער דאַרפֿען, וועט מען זיך וויעדער רופֿען. מיט איין וואָרט עס זאָל זיין ווי אַמאָתע טעאָטער שפּיעל, וועדליג ווי בנצע יוסיס דערצעהלט.

אויפֿן גאָס ארום דעם גביר'ס שטוב איז געווען אַזאָ מין דחוקות, וואָס מען האט דאָס נור איין מאָל געזעהן אין שטעדטיל, פֿשעט עס איז אַהין געקומען אַ גרויסער שוואַרצער-קונצען מאַכער. אלע האָבען גע-וואָלט זעהן און הערען ווי מען וועט דאָ שפּיעלען. די טיהרען און די לאָדען פֿון די פֿענסטער זענען געווען פֿערמאַכט, נאָר די לאָדען האט מען אָבגעריסען, און צו דער טיהר האט מען זיך אויך שטאַרק געשטופֿט. אלע האָבען געשריען, דער שרייט, אז ער איז ושת'ס אַ לייבליכער גליעד שוועסטערקינד, און דער שרייט אז ער נישט ביי המנץ שוין גאַנצע דריי יאָהר, נאָר עס העלפֿט קיין זאך נישט.

אין זאָל אָבער איז ליכטיג און שען, מען עסט און מען טרינקט און מען וואָרט אויף דעם אָנהויב פֿון שפּיעל.

וכטוב לב המלך בָּיִן, אז מען האט שוין גענומען אָכיסל משקה, האט מען געעפֿענט די טיהר פֿון חדר, וואו עס זענען געזעסען און גע-וואָרט די פורים שפּיעלער.

דער ערשטער איז אַריין אַחשוורש און האט אָנגעהויבען צו זינגען: פֿון הדו ביז כּוש טהו איך קעניגען.

אָבער דער עוילס האט געוואוסט, אז מען דאַרף וואַרטען אויף המנץ, אז בנצע יוסיס וועט ווייזען אַזוינע זאכען, וואָס מען האט אין סוויסלאַוויין נאָך קיין מאָל נישט געזעהן. אַחשוורש זינגט אָב זיין גאַנצעם ליעד און ענדיגט מיט די ווערטער "אַריין, אַריין, אַריין, פֿרייזן קֿמן דו מיין" עפֿענט זיך וויעדער די טיהר, און עס געהט אַריין המן ווי אַמאָתער גענעראַל. ער איז ביי זיך זעהר שטאַלן, און שפּיעלט זיין ראָליע מיט געפֿיהל, מיט האַרץ, ער איז מלִשִּׁין אַחשוורש'ן אויף די יודען, און מען זעהט אז ער טוהט עס מיט אַמאָת, אז ער אַלליין האט דערפֿון שטאַרק הִנָּאָה...

דער עולם איז געווען נאָך מער צופֿריעדען, מען האט אויפֿגע-הערט צו עסען און צו טרינקען, און אלע אויגען האָבען נור געקוקט אויף המנץ ווי ער שטעהט און ווי ער רעדט. אָט דאָס איז טאַקע אַמאָת'ר המן, האָבען אלע געטראַכט, אָט דאָס איז טאַקע אַמאָת'ר צוֹרר תּיהודים, ווי אין דער מִגְלָה שטעהט...

נאָר, ווי עס ווייזט אויס, איז נישט בעשערט געווען די סוויסלאַ-וויצער יודען אז זיי זאָלען הִנָּאָה האָבען אין גאַנצען און גאָר פֿלוצלינג, נישט ערוואַרטעט האט זיך אַריין געמישט מעִשֶׁה שָׁטן, און די שְׁמִיחָה איז פֿערשטערט געוואָרען.

דער גביר האט דאָס דאָזיגע מאָל איינגעלאָדען צו דער סעודה אויך דעם פֿריסטאוו פֿון שטעדטיל, וואָס ער איז מיט איהם געווען זעהר בעפֿריינדעט. די סעודה איז דעם פֿריסטאוו זעהר געפֿעלען געווען, בע-זאָנדרעם די המן-טאשען מיט די מאָנעליך. דאָס פורים שפּיעל איז איהם אויך געווען פֿון אָנהויב געפֿעלען, מינדעסטענס האט ער געווייזען אַזאָ פֿנים, נאָר אז עס איז אַריין קֿמן, שטאַלן און מוטיג, און האט טאַקע אויס געזעהן ווי אַמאָת'ר גענעראַל, נישט ווי אַחשוורש, וואָס איז אפילו אין די נייע בָּנִים געווען איינגעבויען אין דרייען, און האט גאָר נישט אויסגעזעהן ווי אַ גענעראַל — דאָן האט מען געקענט מערקען ווי ביי דעם פֿריסטאוו האָבען זיך אָנגעצונדען פֿייערליך אין ביידע אויגען, און וואָס דער עולם האט געקראָנען אַלץ מער הִתְפַּעלוֹת פֿון המן'ס שפּיעל, האָבען דעם פֿריסטאוו'ס אויגען אַלץ מער און מער געברענגט...

און ווי קֿמן איז אַריין שטאַרק אין געשמאַק דערצעהלענדיג זיינע מִסְרֹת אויף די יודען, און ווי דער גאַנצער עוילס איז געזעסען מיט אָפֿענע מיילער, כּמעט אָהן אַמאָתעס, איז פֿלוצלינג אויפֿגעשטאַנען דער פֿריסטאוו, געפֿאַקט המנץ ביים קאַרק און אַפֿרעג געטוהן, ווי אפֿריס-טאוו קען אַפֿרעג טוהן: "ווער האט דיר, פֿערפֿלוכטער יוד ערלויבט דו זאָלסט זיך אָנטוהן ווי אַ גענעראַל און געבען פֿאַרשטעלונגען!..."

אים זאָל איז געוואָרען אַרעש, קיינער האט נישט פֿערשטאַנען וואָס דאָ טוהט זיך, עס האָבען אָבער נישט געהאַלפֿען קיינע פֿתּוּגִים וּבְקִשּׁוֹת, אפילו דער בעל-בית אַלליין מיט זיין גרויס פֿריינדשאַפֿט מיט דעם פֿריס-

האָב איך אָנגעהויבען אין דער לופטען פּריווען מיין גראַנער... ער שרייט...
ער גראַנערט... ער קלאַפּט... ער שלאָגט... איך בין נאָך פֿעסטער און
שטאַרקער ביי זיך געוואָרען און מיט גיכע איילענדיגע טריט בין איך גע-
לאָפֿען מיט דעם טאַטען זיך נאָם זיין אָן שוואַ.

II.

די שול איז געווען בעלייכטען און אָנגעפּאַקט פֿול מיט יודען, און
איך מיט נאָך פֿיעל יונגליך האָבען זיך אויסגעשטעלט אויף די בענק
אַלע מיט גראַנערס אין די הענד. פֿון מינע גראַנער־חברים האָב איך זיך
דערוואוסט אַז מען וועט באַלד לייענען פֿון פּאַפּיער אַ גאַנצע מָגלָה און
ווען מען וועט קומען צו המון דאַרף מען קלאַפּען, שלאָגען.
אַ יונגל מיט אַ גרויסען גראַנער האָט דערצעהלט.

— אַזאַ רִשָּׁע! אַזאַ המן! ער איז געקומען צום מלך אחשוורוש און
געזאָגט יִשְׁנֹה עִסְאָהָד, עס איז פֿאַראַנען אַ פֿאַלק יודען, וואָס זענען צו-
זייעט און צושפּרייט צווישען אַלע פֿעלקער און לענדער און זייער געזעץ
איז אנדערש פֿון אַלע פֿעלקער, דערום זאָל מען זיי נישט לאָזען לעבען
אויף דער וועלט, אַזאַ שוואַרצ־יִשְׂרָאֵל!

— איך וועל שטאַרק קלאַפּען! האָט זיך איינער בעריהמט און
אַ מאַך געטהון מיט דעם גראַנער אין דער לופטען.

— אַ איך וועל נאָך שטאַרקער קלאַפּען! האָט זיך אַ צווייטער
אָנגערופֿען און אַ טופּע געטהון מיט דעם פֿום.

אַלע האָבען דאָס זעלבע געטהון און די באַנק האָט געציטערט.
— קינדער! האָט איינער געקאַמאַנדעוועט, שטאַרק און גיך דאַרף
מען קלאַפּען ווען עס וועט אָנקומען המן מיט אַלע זיינע צעהן זיהן.

— דאָ האָב איך זיך אַביסעל דערשראָקען, די מאַמע האָט מיר
דערצעהלט נור פֿון איין שוואַ, דער טאַטע האָט מיר אויך געזאָגט, אַז
מיר וועלען געהן המון קלאַפּען, און דאָ דערווייט איך זיך אַז אויסער
המן, האָבען מיר נאָך אַסאָך שוואַים. איך האָב אַ קוק געטהון אויף מינע
חברים און געזעהן, ווי מיר זענען דאָ אַסאָך און ווי אַלע זענען פֿרעהליך
אָנגעגרייט מיט געוועהר אין די הענד צו קלאַפּען די אַלע שוואַים, בין
איך ווידער ביי זיך שטאַרק געוואָרען און זיך צוגעגרייט קלאַפּען ביי
מינע לעצטע פּחות.

דער שמש האָט גענעבען אַ פּאַטש אין טיש. עס איז געוואָרען
שטיל, איינער האָט אָנגעהויבען לייענען, מען לייענט און מען לייענט, עס
איז שטיל... די גראַנערס ציטערען גרינג אין אונזערע הענד, מיר שמעהן
קוים איין, מיר קענען זיך נישט איינהאַלטען און מיר רייסען זיך מיט אונ-
זער געוועהר צום שוואַ, יעדע מינוט, יעדע סעקונדע זענען מיר גרייט
אָנהויבען קלאַפּען המון, נאָר עס איז שטיל און מען לייענט ווייטער...
איך חער זיך צו צו יעדעם שוואַך, איך לאָז נישט אַראָב די אויגען פֿון
מינע חברים און פֿון זייערע גראַנערס... איך זאָל גלייך מיט זיי אָנהויבען
שלאָגען דעם שוואַ. זיי קוקען אויך איינער אויף דעם אנדערען און אויף
מיר, יעדער וויל זיין דער ערשטער... קיינער וויל נישט זיין דער לעצטער...
און צו אונזער גרויסע פֿרייד דערהערען מיר אַ געשרי, דעם לאַנג ער-
וואַרטעטען "המן!" אונזערע הענד האָבען אָנגעהויבען אַרבייטען, עס איז
געוואָרען אַ שרעקליך גערעש פֿון דעם גראַנערן און פֿון דעם קלאַפּען
מיט די פֿיס. דאָס בלוט האָט אין מיר אָנגעהויבען קאַכען און לויפֿען אין
פֿנים אַריין... ווייטער אַ געשרי "המן", און מיר האַפּען זיך ווידער צו
אונזער געוועהר, דער רעש איז נאָך גרעסער, נאָך אַ מינוט... טראַך —
ווייטער "המן!..." אַלע מינוט "המן!" און "המן!" מינע הענד אַרבייטען
מיט אַלע קרעפֿטען... אפילו אַלטע יודען קלאַפּען המון מיט די פֿיס...
און אַט זענען געקומען אַלע שוואַרצ־יִשְׂרָאֵל מיט איין מאָל, המן מיט אַלע
זיינע צעהן זיהן... גיך... גיך... לויפֿען זיי אָן... דער רעש מיט דעם געד-
פּילדער פֿון קלאַפּעריי און גראַנעריי איז אַהן איין אויפהער... מיר אַר-
בייטען שוין מיט די לעצטע קרעפֿטען... מיר האַפּען קוים דעם אַטהעם,
מיר פֿיהלען נישט די הענד... מיר זעהן נאָר נישט... מעהר נישט ווי אַ גרוי-
סער רעש און טומעל און קלאַפּען, גראַנערן, שרייען, לאַכען, אַלע קולות
פֿערמישען זיך צוזאַמען און עס הידעט און ציטערט די לופט...

נאָר פּלוצים בין איך געוואָר געוואָרען אַז איך האָב שוואַים, נישט
קיינ געוועהרליכע, נאָר דס־שוואַים אויפֿן לעבען. דערפֿון האָב איך זיך
דערוואוסט נאָך דאָן, ווען איך בין נאָך גאָר אַ קינד געווען, ד. ה. איי-
דער איך בין נאָך אין חדר גענאָגען.

איך געדענק, עס איז געווען אַ חמאָרנער טאָג, אַ נאָסער שנעע
איז געלעגען אויף דער ערד, אַ קליין פֿרעסטעלע האָט נאָך געהאַלטען.
איך האָב געזוכט ביי אונז אויף דעם הויף אַ שטיקל פֿערפֿראָרען אַרט
וואו צו גליטשען זיך, ווייל מיין מאַמע האָט מיך ווייטער פֿון אונזער
הויף אליין נישט אַרויסגעלאָזט. דער גליטש איז שוין נישט אַזוי גוט און
טרוקען געווען ווי פֿריהער מיט עטליכע וואָכען, נאָר איך גליטש זיך פֿון
דעסטוועגען פֿרעהליך און לאַכענדיג. מיין געלעכטער דערהערט די מאַמע
און זי רופֿט מיך, איך זאָל אַריינגעהן אין שטוב.

— היינט פּאַסט נישט זיך גליטשען, זאָגט מיר מיין מאַמע טרויריג.
איך קוק מיך אום אויף איהר און זעה ווי מיין מאַמעס שענעם
געזיכט איז בלאָס. איך האָב זיך דערשראָקען נישט וויסענדיג וואָס איז
אַזוינס געשעהן.

— וואָס איז מאַמע? האָב איך דערשראָקען געפֿרעגט, וואָס ביזט
דו אַזוי בלאָס?

— היינט איז אַפֿט־תּעֵנִית, איך פּאַסט, אַלע פּאַסטען, נאָר קליינע
קינדער עסען. היינט וועט דער טאַטע אויך נישט קומען צו מיסאָג...
— פֿאַר וואָס מאַמע?

— עס איז געווען אַ רִשָּׁע, אַ שוואַרצ־יִשְׂרָאֵל, הָמָן האָט ער געהיי-
סען, וואָס האָט אונז אַלע יודען מיט ווייבער און קינדער געוואָלט אויס-
הָרְגֵנען, אין גאַנצען פֿערטיליגען דאָס פֿאַלק יִשְׂרָאֵל. מָרְדֳּכִי, וואָס איז
געשטאַנען ביים טויער פֿון מלך אַחֲשֵׁרֹושׁ, האָט זיך פֿון דער שרעקליכער
גִּזְרָה דערוואוסט, האָט ער צוריסען זיינע קליידער און אָנגעטהון אַ זאַק,
און דעם קאַפּ בעשאַטען מיט אַש. ווען אַפֿט־המלכה האָט דאָס געהערט,
האָט זי געזאָגט צו מרדכי: געה נעהם צונויף אַלע יודען, און פּאַסט
אַלע פֿון מינעט וועגען דריי טעג און דריי נעכט, און איך מיט מינע
דינסטען וועל אויך פּאַסטען און וועל געהן צום קעניג אחשוורוש בעטען
פֿאַר מיין פֿאַלק.

די מאַמע האָט מיר ווייטער געוואָלט דערצעהלען, נאָר אונזער
דיענסט האָט זי גערופֿען פֿון דער קיך, ווייל דאָרט האָט מען נאָך אַליץ
געבאַקען "פורים־גרייט" מיט "המן־טאַשען".

— איך האָב קיין צייט נישט, מיין קינד, דאָס פורים־גרייט קען נאָך
פֿערברענט ווערען... שפעטער... דער טאַטע וועט קומען וועט ער דיר
דערצעהלען...

איך בין געבליבען אין שטוב אליין מיט מינע געדאַנקען. די גע-
נעשיכטע מיט דעם שוואַרצ־יִשְׂרָאֵל האָט מיך שרעקליך פֿערדראַסען. ווי
קומט צו אונז אַ שוואַ? פֿאַר וואָס זאָל ער אונז האָבען פֿינד? איך
האָב אַזוי יעדען לייעב... וואָס האָט דער המן געהאַט צו אונז, פֿאַר וואָס
האָט ער אונז געוואָלט אויס־הָרְגֵנען, פֿאַר וואָס דאַרף נעביך מיין גוטע מאַמע
נישט עסען, זיין בלאָס, טרויריג, פֿאַר וואָס וועט דער טאַטע היינט נישט
קומען צו מיטאָג, פֿאַר וואָס לאָזט מען מיר נישט זיך גליטשען?... איך
בין אין פֿעם געוואָרען אויף דעם המון און האָבען איהם שרעקליך פֿינד
געקריגען. יעדעס מאָל ווען איך האָב דעם טאָג געזעהן די מאַמען טרויריג
מיט אַ בלאָס געזיכט און מיט ווייסע ליפּען, האָט מיין האַרץ געציטערט
פֿון גרויס פֿעם אויף דעם שוואַרצ־יִשְׂרָאֵל.

דעם גאַנצען טאָג האָב איך זיך אַזוי אַרומגעדריעהט טרויריג און
מלא־רִצִּיחָה אויף המון.

*

פֿאַרנאַכט איז דער טאַטע געקומען און מיר געזאָגט:

— טהו זיך אָן אויף גיך, מיר וועלען באַלד געהן קלאַפּען המון
און מיר אין דער האַנד געגעבען אַ געוועהר - אַנייעס ווייסען בלישטשענ-
דיגען בלעכענעם "גראַנער".

איך האָב זיך אין גאַנצען אָנגעצונדען פֿאַר פֿרייד, וואָס איך וועל
זיך קענען נאָם זיין אָן דעם שוואַרצ־יִשְׂרָאֵל און מיט אַגעשריי פֿון שְׂמִיחָה

די פורים-קלעפליך, וועלען פון מיר אין גיכען מאכען א בייזען סוף!... אזא שטראף! אזא שטראף! אָאָך! האָט ער געקעכט און געשאַקעלט מיט'ן קאָפּ.

— וואָס ווילסטו פֿון מיר? ! האָב איך געפֿרעגט מיט ווייט אויפֿגעריסענע אויגען, — וואָס קען איך דיר העלפען דערצו? !
ידו ביסט דאָך עפֿים אַ שרייבער, רופֿסט זיך "בעל מְחֻשְׁבוֹת", רעדסט דאָך אַלע וואָך מיט עטליכע טויזענד יודען! אָאָך! די וואָלסט מיר קענען אַ גרויסע טובֿה טהון.

דאָס גערוך פֿון המן האָט מיר אָנגעהויבען שטיקען אין האַלז, אין איך האָב אָנגעהויבען שרייען נישט מיט מיין קול!

— "רוק זיך אָפּ! רוק זיך אָפּ! איך וועל דאָס נישט אויסהאַלטען."
— "איך קען נישט, איך בין אַ נְשָׁמָה! אָאָך! אַ נְשָׁמָה איז קיינמאָל נישט צו נאָהענט און צו ווייט... זי איז אומעטום. איך בין היינט צו דער מְנִילָה געווען אין דערזעלבע צייט אין אַמעריקא, אין גאַליציען און אין די פּוילישע קלויזען. אַוואו נאָר עס איז דאָ אַ מְנִין, אַ קלייזל, אַ שטוב, וואו מען לייענט די מְנִילָה, בין איך געוועזען דערביי. דאַרפֿסט נישט זיין מעהר איידעלמאַן פֿאַר דינע יודישע ברידער, זיי האָבען מיך פֿערטראַגען אין די קלויזען, פֿערטראָג מיך יעצט ביי דיין בעט. אָאָך! איך האָב פֿערברענט אַ שטיקל אַראַבישע שמעק פאַפּיער און פֿערייכערט אַ פאַר-פּראָס.

דערוויילע האָט הָמָן אָנגעהויבען טענה'ן מיט אַ קול פֿון אַ דער-שלאַגענעם, ציעהענדיג די ווערטער און צוקרעכענדיג:

— "נאַרישע יודען, נאַרישע מענשען! וואָס האָבען זיי זיך גראָד אָנגעזעפֿעט אָן מיר? ! דאַכט זיך ממוֹבֵן איז נישט געווען בעסער פֿאַר מיר. פּאַפּיר זיי זאָנען, אַז ממוֹבֵן, דאָס בין איך הָמָן, אַקוראַט ווי איך וואָלט געווען דער צייטונגס-שרייבער נאָטע שנוקין, וואָס האָט פֿאַר זיינע לעזער אַ בעהאַלטענעם נאָמען "דער צופֿרענעלטער פאַטריאַט". איך ווייס דאָך, ווער ממוֹבֵן איז געווען! אָך! איך ווייס דאָך, אַז, ווען ממוֹבֵן וואָלט נאָר געקענט, וואָלט ער יודען געבראַטען און געברענט. און הָמָן האָט זיך פֿערנאַנדערגעלאַכט מיט אַ בייזען געלעכטערל.

— נאַרישע יודען! נאַרישע מענשען! — האָט ער ווייטער אָנגעהויבען שוין מיט אַ קריס — פֿון מיר מאַכט איהר אַ באַרג אַש, און תּרְבֻנָה איז ביי אייך אזא לייט!...

פֿרעג נור ביי מיר, ווער תּרְבֻנָה איז געוועזען! איך וועל דיר דערזעהלען אַ זעלבע מעשׂוֹת, אַז די וועסט מווען די אויערען צושטאַפֿען. איך וועל דיר נור זאָגען בּקצור, תּרְבֻנָה איז געווען דער אויפֿזעהער אויף די פֿריילינג, וועלכע מען האָט געקליעבען פֿאַר אַחשורוש'ען. איצט פֿערשטעהסטו דו שוין וואָס דאָס איז געווען פֿאַר אַ פֿרילע? ! און זיין קאַלטער געלעכטערל איז מיר דורך די ביינער.

— מען האָט צו מיר טענה'ט, פֿאַר וואָס בין איך געווען אזא בעל-גאווה און נישט געקענט פֿערטראָגען, דאָס מְדָבֵר האָט מיר נישט אָב-געגעבען פֿבֿור... ווער איז אָבער מעהר שולדיג, איך אָדער דינע ברידער? ווען אַלע יודען וואָלטען זיך געהאַלטען ווי מענשען, וואָלטען מיר נישט געפֿאַלען אַלע וויילע צו די פֿיס, וואָלטען זיך נישט געקאַקעלט פֿאַר מיר אויפֿ'ן בויך און וואָלטען מיר נישט אָנגערופֿען מיט אַ זעלבע נעמען, וועלכע איך האָב גאָר נישט פֿערדיענט, וואָלט איך זיך נישט געוואונדערט וואָס איין יוד, מְדָבֵר, מאַכט פֿון מיר נישט אזא פֿרוש און האַלט זיך ווי אַ מענטש מיט אַלעמען צוגלייך. איך האָב נישט געקענט גלויבען, אַז אַ מענטש פֿון אזא קנעכטישען פֿאַלק, קען נישט זיין קיין שקלאַף, און מיר האָט זיך אַליין געדאַכט, אַז מיר, מיר וויל ער נישט אָבגעבען פֿבֿור, ווייל ער גלויבט נישט אין מיין מאַכט, אָבער פֿאַר אַנאָנדערן, אַ שטאַרקערען פֿאַר מיר, וואָלט ער אויך געווען אזא עניו און אזא דערשלאָגענער, ווי אַלע זיינע ברידער, און דעריבער האָב איך געוועלט ווייזען איהם אַ שטיקעלע פּראָבע פֿון דעם, וואָס איך קען. אַ אָך!...

הָמָן איז אַ וויילע ענטשוועגען געוואָרען, און איז געזעסען אַקוראַט, ווי ער וואָלט געווען פֿערזונקען אין טיעפֿע געדאַנקען. דערנאָך האָט ער אָנגעהויבען מיט אַ וויינענדיגען קול: — עס איז נישט צו דערהאַלטען וואָס אַ יאָהר שפּעטער ווערד אַלץ ערגער. פֿריהער האָב איך נאָך

III.

נאָך דער מגלה... מיינע באַקען ברענען, מיינע אויגען פֿלאַקערען, מיינ גראַנער טראָג איך אַהיים צובראַכען... מיינע הענד סקאַלעטשעט... מיינע פֿיס טהון מיר וועה... נאָר איך בין פֿרעהליך... זיך נאָם געווען אָן אונזערע שוואַים, גוט זיי אָנגעקלאַפֿט... פֿאַר מיין מאַמע, פֿאַר מיין טאַטען און פֿאַר מיינע ברידער. מיין מאַמע איז אויך פֿרעהליך... מיר זיצען אַלע אַרום טיש, מען עסט און מען טרינקט, דער טאַטע דערזעהלט מיט גרויסקייט אַז מיר יודען האָבען שוין געהאַט גענוג המון, גענוג שוואַים, וואָס האָבען אונז געוואָלט פֿאַרטיליגען, נאָר מיר יודען זענען אַ שטאַרק פֿאַלק, מיר לעבען זיי אַלע איבער און פֿון די אַלע המון איז קיין יאָר נישט געבליבען...

נאָך אזוי פֿיעל גראַנערען, קלאַפען און אַרבייטען בין איך די גאַנצע נאַכט זיס און געשמאַק אַנטשלאָפֿען.

*

אויף מאַרגען זענען מיר אַלע אויפֿגעשטאַנען פֿרעהליך און יום-טובֿ'דיג. פֿיעל פֿריינד האָבען אונז געשיקט "משׁלוח־מנות" און אַרימע לייט האָט מען געטהיילט געלד דעם גאַנצען טאָג. אויף דער נאַכט צו דער סעודה זענען געקומען פורים-שפּיעלער און מען האָט אונז פֿרעהליך געמאַכט און מיר האָבען זיך גענוג אָנגעלאַכט פֿון המון און אָנגעקויפֿלען הערענדיג ווען אַחשורוש האָט געזאָגט צו המון: "זאַלסטו מרדכי'ן אַנטהון אין מיין קלייד און מאַכען רייטען אויף מיין פֿערד און פֿיהרען אזוי דעם יודען אויף דער גאַס און שרייען: "אזוי טהוט מען דעם מענשען וואָס דער מלך וויל זיין בָּבוֹד!"

*

אזוי האָבען מיר מיט דעם גראַנער בייגעקומען און זיך נאָם געווען אָן אונזערע שוואַים.

דאָס איז געווען ווען מיר זענען קליינע קינדער געווען. איצטער זענען מיר שוין אויסגעוואַקסענע מענשען. און וואָס טהון מיר איצטער גענען די היינטיגע המון? מיר גראַנערן.

נאך דער ערשטער מגילה.

א קלום.

אי! האָב איך געהאַט היינטיגע נאַכט אַ שרעק! הָמָן הַמְדָּתִי איז מיר היינט געקומען צו קלום! ווי פֿון אַ וואָלקען איז ער אַרויס, און איידער איך האָב נאָך געקענט פֿערשטעהן, וואָס דאָ טהוט זיך מיט מיר, איז שוין געשטאַנען פֿאַר מיר הָמָן הַמְדָּתִי און פֿאַר'ן האַנד האָט ער געהאַלטען זיין זוהנדיל גיטא...

דערקענט האָב איך איהם אָן דעם צייכען אויפֿ'ן האַלז, — אַטיעפֿער בלויזער פאַס אַרום און אַרום — און אָן דעם בעקאַנטען ריט, וואָס האָט זיך געהערט פֿון איהם... ער איז געווען הויך און דאָר, דין ווי אַ שאַטען מיט איינגעפֿאַלענע באַקען, אויגען אין טיעפֿע היילען און מיט אַ אויס-געטרוקענטען פֿנים, אויף וועלכען עס האָבען זיך געזעהן צעהנדליגער רויטע און בלויע פֿלעקען. ער איז געגאַנגען איינגעבויגען ווי איין אַלטער מאַן און זיין קערפּער איז געווען איינגעהילט אין אַדינעם לאַנגען מתים-קיטעל. ער האָט זיך אוועקגעזעצט אויפֿ'ן קאַנט פֿון מיין בעט, און האָט טיעף, טיעף געזיפֿצט.

אזוי זענען אוועק געגאַנגען עטליכע מינוטען, אין די שטילקייט פֿון צימער פֿלעגען זיך נור אַלט וויילע אַריינרייסען די ביטערע קרעכצען פֿון מיין טויטען גאַסט. איך בין געלעגען בלייב פֿאַר שרעק און געוואָרט מיט האַרצקלאַפעניש אויף המון ערשטע ווערטער.

— "אי עס איז נישט צו דערהאַלטען", האָט ער פֿלוצים נאָך אַ טיעפֿען זיפֿ'ן אָנגעהויבען צורעדען. זיין שטים איז געווען אזוי שוואַך און אומעטיג אַז עס האָט מיך פֿערגומען ביים האַרצען.

און נאך עפס וועל איך דיר זאגן... נארישע יודען מיינען, אז אין אלע זייערע צרות זענען נור שולדיג די המן'ס. נארישע פֿעלקער מיינען, אז אין אלע זייערע צרות זענען נור שולדיג די יודען. האפען די נארישע יודען עפס א המן. אויף וועמען זיי קענען א דרעה טהון מיט א הייזעריגען גראגער — בערוהיגען זיי זיך. האפען די נארישע פֿעלקער עפס א יודען, וועמען זיי קענען צורייסען א פֿאָר בערענעס — בערוהיגען זיי זיך. הערסטו, פֿעל־מחשבות, מיר דוכט, אז נישט אין המן וואַנדערעוועט אין דער וועלט, נאָר צוויי. און המן האָט אָנגעהויבען צו לאַכען מיט אַ דומפּען מאַוס'ן געלעכטעריל... פּלוצים איז ער ווייטער געוואָרען שטיל און אומעטיג. זיין גאנצער קערפּער איז ווי צוואַמענעפֿאלען, און וועקענדיג ווידאַן, האָט ער מיט אַאָבגעהאַקטער שטים אָנגעהויבען: "קום ווידאַלע, עס איז שוין צייט. מען פאַטשט שוין אין די שטענדערס... אַאָך!"

פֿאַר'ן אוועקגעהן האָט ער זיך מיט מיר אָבגעזענענט, נאָר אויף אַזא אַרץ, אז איך האָב געמיינט, אז מיין לעבען עקט זיך שוין. — ביי אונז דאָרטען איז אַ מַנְהֵג זיך צו געזענענען מיט'ן האַנד פֿאַר'ן האַל. זיי מיר געזונד, פֿעל־מחשבות, פֿערגעס נישט וואָס איך האָב דיר דערצעהלט, זיי מיר געזונד — און דערביי האָט ער מיך געשטיקט און געוואָרגען, אז איך האָב געמיינט, דאָס די נַשְׁמָה געהט מיר אַרויס... אַ גליק, וואָס איך האָב זיך פֿאַשעט־מַעֲשֶׂה אויפֿגעהאַפּט. פֿעל־מחשבות.

יודישע שטעט און שטעטל'ך.

פֿון דער צייט אָן, זינד מ'דריי האָט אין נאָמען פֿון אַחֲשָׁוֵרוֹש צו שיקט גע'חַתְמָטע בריעף אין די יודישע שטעט און שטעטל'ך פֿון דעם לאַנד פֿאַר וּמְדִי, אז מען האָט אויפֿגעהאַנגען קמץ, און דעריבער זאָלען זיך אַדע יודען פֿון די הונדערט זיבען און צוואַנציג קדינות מאַכען אַ יס־טוב מיט קעודות און מען זאָל זיך פֿרעהען — פֿון דער צייט אָן מאַכען יודען פֿרעהליך אונזערע בעקאנטע פּוֹר־שפּילער. פּייטיל דער באַנדער, האַסקיל פּוֹיקער, זיסקע דער בייגילטרעגער, הייקיל דער בעלפֿער, וועלוויל דער שוסטערינג און טודרוס דער בעדער טהון זיך אָן יעדען פּוֹר־אין גינאַלד און שפּילען אַחֲשָׁוֵרוֹש, די מלְכֵי־הַנְּשִׂאָה, אַסְמֵר, מְרָדְכִי, קמץ מיט זיין ווייב נָרְש און נאָך אַנדערע פֿון דער מְנָלָה.

אַט די דאָזיגע יודישע פּוֹר־שפּילער מאַכען פֿרעהליך יעדען יודען אים פּוֹר־ס, מען לאַכט זיך גענוג אָן, און דערווייל פֿערדיגען זיך די אַרימע לייט עטליכע גראַשען. אויף היינטיגען פּוֹר־ס האָט דער רעדאַקטאָר פֿון רוסישער צייטונג "סוועט" מיט זיינעם אַבעלפֿער געוואַלט צונעמען ביי די יודישע שפּילער זייער פֿרִנְקֶה און אויף היינטיגען פּוֹר־ס אַליין געוואַלט אין די יודישע שטעטל'ך מאַכען פֿאַר אונז אַ פּוֹר־שפּילער, וואָס נישט מיר, נישט אונזערע זיידעס, און אפילו אונזערע ביזע שוויגער, די צייטונג "נאָוואַיע ווערעמיע", ווי זי איז אַליין מ'דח, האָבען דאָס נישט געהערט און נישט געזעהן. דער שרייבער פֿון "סוועט" דערצעהלט, אז פֿעט ער איז געווען אַ בעלפֿער וואָס האָט אין דאָרף געלערענט מיט קליינע קינדער, האָט ער זיך פֿון די אַרימע פּוֹיקערס דערוואוסט, אַזויעדעס יאָהר פּוֹר־ס דינגט קהל אין די יודישע שטעט און שטעטל'ך איין אַרימע קריסט, ער זאָל שפּילען די ראָלע פֿון קמץ. דער פֿאַר צאָהלט מען איהם פֿון דריי־סיג ביי הונדערט רובל. מיט צוויי וואָכען פֿאַר פּוֹר־ס האַדעווען יודען דעם געדונגענען המן מיט די בעסטע עסענס און געטרענקע, פֿרי ער זאָל געזונד און שטאַרק ווערען. און ווען עס קומט פּוֹר־ס שפּירט מען איהם גוט אָן, מען לעגט איהם אַריין אין אַ זאַק, אויף דעם קאַפּ טהוט מען איהם אָן אַ היטעל און אויף דעם היטעל אַ הילצערען קעסטל וואָס זאָל אַבְהִיטען דעם קאַפּ. אין דעם זאַק פערבינדט מען המן און מען טראָגט איהם אין שול אַריין. און דאָרט ווען מען דערמאָנט המן שלאַגט מען איהם, מען שטעכט איהם מיט נאָדלען און שפּילקעס. ווי די גע־הונגענע המן'ס דערצעהלען זעלבסט ליידיגט מען אַ גרויסען ווייטיג פֿון די דאָזיגע נאָדלען און שפּילקעס אפילו ווען מען איז שיכור. געפֿעלט דאָס זעהר די יודען וועלכע לאַכען זיך גענוג אָן פֿון המן'ס שרייען. דערנאָך קאָר

געהאַפּט, אז מען וועט דייע ברידער אויסראַטען אַמאַל, און וואו נאָר אַ גורח און אַ פּאַגראַמציקל בין איך געווען דערביי. איך האָב זיך גע־שושקעט אויפֿן אויער מיט טאַרקוועמאָדען און דער שפּאַנישער אויזאַבעלען, איך בין געווען דער ראַטהגעבער פֿון חמלניצקען, איך האָב אויסגעטראַכט אַ נייעם פּראָיעקט פֿון וואָלוועלע האַלץ אויף שייטער־הויפּענס — עס האָט אָבער אַלצדינג נישט געהאַלפֿען. דייע ברידער זענען זיך צולאַפֿען אויף אלע ווינקעליך פֿון דער ערד, זיי האָבען זיך גע־פרוכפערט און געמעהרט און פּוֹר־ס פֿלענען זיי זיך געהמען צו מיר מיט נאָך אַ גרעסערען התלהבות. שפעטער האָב איך געהאַפּט, אז דורך די אַסימילאַציע וועט זיך ענדיגען מיין פֿיין, אַאָך! עס איז אויך געווען אַ נאָרישער טעות! וואָס אַ יאָהר קומט צו נייע קלויזען און קלייזליך, און די מעכאַניק האָט פֿערבעסערט די קמץ קלעפּליך און די גראַנערס. עס איז נישט אויסצוהאַלטען! קמץ פֿערט־ראַכט זיך און זיפּצט דערנאָך אָב. — פֿערציטען, געדענק איך, איז געווען די אַרימקייט צווישען יודען זעהר גרויס. זעלטען ווער, עס האָט געהאַט אַ פּאַר שטיוועל מיט גאַנצע פּאַדעשוועס. די המן־קלעפּליך זענען געווען פֿון דינע ברעטליך, און זיי פֿלענען אין גאַנצען האַלטען אַ פּאַר יאָהר. צו דער מְנָלָה, פֿלעגט שוין דער גרעסטער טהייל המן־קלעפּליך מְכֻלָּה און הייזעריג ווערען. היינט אָבער ווערען זיי נאָר געמאַכט פּעסט, געזונד ווי אַ מויער. אַרימע לייט האָט מען אָנגעהויבען טהיילען שטיוועל, און אַזעלכע יודען ווי אברהם קעז, לייבע פאַק און ירוחם דער שליפֿער, וואָס פֿלענען מיר נור אַביסעל אַגריהרען, האָבען היינט שטיוועל מיט גאַנצע פּאַדעשוועס און נאָך פּאַדקעוועס דערצו. אַאָך! שווערע צייטען! קיים וואָס איך בין אַרויס פֿון אונטער זייערע פּיס... (המן האָט אָנגעהויבען הליפענען)... מיין איינציגע האַפֿנונג איז איצט אויף ד'ר הערצל און אויפֿן קאַנגרעס. אין אַרץ־יִשְׂרָאֵל וועט איהר פֿערגעסען אָן המן, איהר וועט איהם אפּשר נאָך צו גוטען דערמאָנען. אָבער דערוויילע איז שלעכט. דער ציוניזם האָט ווייטער פֿול געמאַכט די קלויזען. מען ווערט יודישליכער, מען געהמט זיך זאָרגען פֿאַר'ן פּאַל, און אברהם קעז, לייבע פאַק און ירוחם דער שליפֿער קריגען שטיוועל מיט פּאַדקעוועס. אַ ווי דערלעכט מען שוין אייך צו זעהן אין דער הויס! צו עַזְרָא'ס צייטען, נאָכדעם ווי נאָך אַחשורוש'ן האָט אייך פּוֹר־ס געלאָזט געהן קיין אַרץ־יִשְׂרָאֵל, האָט מען קיין מְנָלָה נישט געלייענט אין בית־המקדש. ערשט פֿאַשעט טיטוס האָט אויך צושפּרייט און צווייעט, האָט איהר זיך דערמאָנט אָן מיר און אָן דער מְנָלָה. ווי דערלעכט מען שוין אייך ווייטער צו זעהן אין אַרץ־יִשְׂרָאֵל, נאָר אָהן המן און אָהן אַ מְנָלָה־אַפֿטֿיד.

דערוויילע האָט אָנגעהויבען צו טאַגען, און המן האָט, ווי עס ווייזט אויס, אָנגעהויבען פֿיהלען אז עס איז שוין באַלד צייט צום ערשטען מַנְיָן, וואו מען וועט זיך ווייטער געהמען צו איהם. ער האָט זיך שטאַרקער איינגעהילט אין זיין מת־קִטְעל, און אויפֿגעוועקט ווידאַן, וועלכער האָט געדערעמלט אויף דער ערד נעבען זיינע פּיס. נאָר אַזוי ווי המן בלייבט דאָך פּאַרט המן — האָט ער מיר פֿאַר'ן אוועקגעהן דערלאַנגט אַ גוטען שטאָך.

ער האָט זיך פּלוצים אויסגעגלייכט ווי הויך ער איז, אויסגעשפּאַרט די ברוכט און, קוקענדיג אויף מיר מיט די אויגען פֿון דעם אַמאַליגען המן דעם פֿעל־גאַה, האָט ער מיט אַ גיפֿטיגען שמייעלע געזאָגט: — נאָרישע מענטשען מיט קליינע קעפּעליך! אז עס איז זיי שלעכט אויפֿן הערצען קלערען זיי זיך אויס אַ שְׁעִיר לַעֲזָאוֹל, אַ זינדענבאַק, אויף וועמען זיי לאָזען אויס וייער ווילדען פּעס. דאָס מַחֵל ביי זיי איז צו שוואַך, צו קענען אויסקלערען עטליכע זינדענבאַק, און נאָך יעדען קלאַפּ, נאָך יעדען שטויס, וואָס זיי קריגען וואַרפֿען זיי זיך נור אַרויף אויף דעם איינציגען אומגלייכען באַק; אַקוראַט ווי איין באַק וואַלט אין דער אָמֶת'ן געקענט אַבְטָהוֹן אַזוי פֿעל שְׁמֵד־שטִיק מיט איין מאָל. אלע יאָהר קלאַפּט מען המן אין די קלייזליך. אלע יאָהר קלאַפּט מען דייע ברידער ערגיין וואו אין אַ שטעטל. און צווייטענס דוכט זיך מיר דאָס נישט איין המן וואַנדערעוועט דורך די וועלט, נאָר צוויי. און ווייסט דו, פֿעל־מחשבות, ווער דער צווייטער המן איז? דאָס גאַנצע יודישע פּאַל.

ה'תשנ"א אויף אונזערע ווייבער און קינדער, העלפט אונז, מיר זאלען נישט שטארבען פאר הונגער".

וואו נעהמט מען איצט מרדכי'ס וואס זאלען ראטעווען די אומ-גליקליכע יודען!

די קולות זענען נישט פון געבוירענע אַימע לייט נאָר פון נישט לאנגע געלייבטיגן, געלייבטיגן, געלייבטיגן, סוף-היום, אַרבייטער וואָס ערשט פאַר אַ יאָהרען אין דער צייט זענען זיי אויך געזעסען מיט זייערע ווייבער און קינדער ביי זייערע טישען אָנגעשטעלט מיט אלעס גוטס, זיי האָבען זיך אויך געפֿרעהט אין דעם יום-טובֿ פורים און געטהיילט צדקה. הערט ווער עס בעט הילף: "מיליאָנען זעק פֿול מיט ברויט האָב איך איבערגעטראָגען אויף מייע פלייצעס, קלאָנט זיך אַהונגריגער יודישער אַרבייטער, גאַנצע בערג ווייזן מיט קאַרן האָב איך מיט מיין לאָפעטע איבערגעקעהרט און איצטער דאַרף איך פונקט ווי איין אַביון בעטען ברויט, נישט מיר ווידער בערג איבערצוקעהרען, נישט אַרבייט!"

די יודישע מִדָּה איז פֿון תּמיד אָן אין די גרעסטע שמוחות זיך דערמאָנען אָן די אַרימע ברידער. זאָל די מִדָּה ביי אייך אויך נישט פֿער-לאָרען ווערען היינטיגען פֿרעהליכען יום-טובֿ. דערמאָנט זיך אָן אייערע הונגריגע ברידער, "פֿערגעסט נישט אַז עס געהט באלד אַשווערער יום-טובֿ פֿסח און אַזומער אָהן ברויט. ביז צום נייעם אוראזאי דאַרף מען האָבען הילף", שרייבט אונז ס'מינסבערג פֿון רעזינא.

זאָל מען אין די יודישע שטעט און שטעטליך פֿון היינטיגען פורים אָן אויפֿקלעבען מוֹדֵעוֹת אין אלע שולען און בתי-מדרשים ווענען אונזערע הונגריגע ברידער אין בעסאַראַביען, זאָלען קליין און גרויס, אַריס און און רייך וויסען פֿון דעם גרויסען אומגליק וואָס זיי האָט דאָס יאָהר געטראָפֿען. קיין יוד וועט זיך נישט אַבזאָגען פֿון צו העלפֿען מיט זיינע עטליכע קאָ-פיקעס און דערפֿון וועלען געהאַלפֿען ווערען צעהנער טויזענדער יודישע הונגריגע פֿאַמיליעס.

ווען מיר וועלען זיך נישט העלפֿען ווער דען וועט אונז העלפֿען? וואָס מעהר מרדכי'ס מיר וועלען צווישען זיך האָבען, מעהר ווע-לען מיר זיך פֿרעהן און פֿרייליך זיין.

פאליטישע איבערזיכט.

די מלחמה, וואָס איז ביז איצט געווען אזוי גליקליך פֿאַר די בוי-ערען, האָט זייט ראַבערטס'ן אָנגענומען אַ גאַנץ אַנדערע ריכטונג. ראַ-בערטס האָט זיך אַרויסגעשטעלט אַלס אַ פֿיעל בעסערער און פֿעהיגערער גענעראַל, ווי די אַנדערע, וואָס האָבען ביז איצט געפֿיהרט די מלחמה. בעפֿרייענדיג ניד און אונערוואַרטעט פֿאַר דער גאַנצער וועלט קימבערליי, האָט ראַבערטס זיך אָנגעהויבען יאָגען נאָך דעם אַראַנישען גענעראַל קראַניע, וועלכער האָט זיך נישט געקענט שטעלען מיט זיין קריינעם חיל געגען דעם פֿיעל שטאַרקערען. ער איז געווען צו איינגעוואוהנט צו אַנ-דערע ענגלישע גענעראַלען, וואָס געהן אזוי פאַמעליך, און דערפֿאַר האָט ער זיך ענטשלאָסען אַבזורטעטען צוזאַמען מיט דעם גאַנצען לאַגער, מיט דעם פראָוויאַנט און מיט אלע זיינע זאַכען. פאַמעליך האָט זיך געצויגען זיין לאַגער מיט די טויזענדער פֿון אַקסען, וועלכע מען האָט געטריבען און וועלכע האָבען געפֿיהרט פראָוויאַנט און געוועהר. ראַבערטס האָט אויסגענוצט קראַניעס אונפֿאַרזיכטיגקייט און לייכזיניגקייט, ער האָט בער-וויזען אַרומצוריינגלען מיט זיין גרויסער אַרמע קראַניען פֿון אלע זייטען, קראַניע האָט זיך געמוזט אָבשטעלען, און דאָ האָט זיך אָנגעצונדען אַ שרעקליכע שלאַכט, וואָס ווייטער איז אַלץ אָנגעקומען. מעהר ענגלענדער מיט מעהר האַרמאַטען, און אַ טיפֿעלש פֿייער האָט געשאָסען פֿון די האַרמאַטען פֿינף טעג נאָך אַנאָנד. דער רינג אין וועלכעס די בויערען זענען געווען פֿערשלאָסען, איז אַלץ געוואָרען קלענער, און פֿון דעם שטאַרקען פֿייער איז אַלץ מעהר צורונען קראַניעס חיל. פֿון אלע זייטען איז געגאַנגען הילף פֿאַר קראַניען, דער וועג אָבער איז געווען פֿערצוימט פֿון ענגלישען חיל און די אָנקומענדיגע האָבען נישט בעוויזען צו קומען צו דער צייט און זיי זענען אַרענפֿאַלס געווען צו שוואַך דורכצורייסען דעם ענגלישען רינג. קראַניע האָט זיך בעהאַרצט געהאַלטען און האָט

שטעט מען דעם זאָק מיט דעם פֿערבונדענעם המון און מען וואַרפֿט איהם אַרויס פֿון שול.

מען מוז וויסען אַז "סוועט" איז איינע פֿון די פֿערברייטעסטע ביי-ליגע צייטונגען און מען לייענט זי אין אלע דערפֿער.

היינט קען מען זיך פֿאַרשטעלען וואָס פֿאַר אַ פֿוריס-שפיעל האָט דער געוועזענער בעלפֿער פֿון "סוועט" געוואָלט פֿאַרשטעלען פֿאַר יודען היינטיגען פורים. צום גליק אָבער האָבען פֿאַרשטעלען צווישען צייטונגען אפילו די אַנטימעטישע איבערגעדריקט די זעלטענע פֿאַרמאַשט און אויסגעלאַכט דעם "סוועט".

מיר יודען ווייסען נישט צי דאַרף מען לאַכען אָדער וויינען. — לאַ-כען וואָס אונזערע שוואַרץ איז מעהר נישט געבליבען ווי זיך קוויקען מיט אזוינע פֿאַרמאַשט וואָס זענען נישט געשטויגען, נישט געפֿלויגען. — וויי-נען — וואָס עס געפֿינען זיך אזוינע בעשעפֿענישען אויף דער וועלט, וואָס זענען פֿעהיג אויסטראַכטען אזוינע נידריגע פֿלובליס אויף אַגאַניץ פֿאַלק.

די המון'ס שטאַרבען נישט אויס, נאָר צום גליק "איז די וועלט נישט אָהן גוטע מענשען". אין דער שטאַדט סטאווראפאל (קאווקאז) איז איבער "המון" פֿאַרגעקומען אַ פראָצעס ביים דאָרטיגען שטעטלישען ריכטער. אין דער שטאַדט איז אַראָבגעקומען אַהמן מאַכען אַ פֿוריס-שפיעל אויס-צולאַכען די מרדכי'ס. אין דעם דאָרטיגען טעאָטער האָט איין אַקטיאָר זיך גאַנגעקרוםט יודען. דאָס האָט פֿערדראָסען אַ שטודענט 5. און אַ "דוואַריאָני" ק. און זיי האָבען אָנגעהויבען פֿייען. די פֿאַליציי האָט זיי איבערגעגעבען אין געריכט פֿאַר דעם סקאַנדאַל. די ה"ה ל. און ק. האָבען זיך פֿערטיידיגט פֿאַר דעם ריכטער מיט דיזע ווערטער: אין ערשטען, נאָכ-קרומען זיך יודען געהער זיך כָּלל נישט אָן מיט דעם עסטעטישען געפֿיהל וואָס מען וויל האָבען פֿון טעאָטער. און אין צווייטעם עפֿענטליך הוֹזק מאַכען פֿון אַ פֿאַלק וועלכעס זענען די קלענערע צאָהל אין לאַנד, בער-ריהרט ביי דעם צוהערער נישט נור דאָס עסטעטישע געפֿיהל נאָר אויך דאָס מאַראַלישע.

צוויי עדות, אַ בעאָמטער ט. און אַ אַדוואָקאַט ל. האָבען געזאָגט, אַז נאָך זייער מיינונג האָט מען דעם סקאַנדאַל צו פֿערדאַנקען נישט די מענשען, וועלכע האָבען מיט זייער פֿייען פראָטעסטירט געגען אַזאַ מאַוס'ע פֿאַרשטעלונג, וועלכע האָט זיי אויך פֿערדראָסען, נאָר דעם אַק-טיאָר וואָס ערלויבט זיך אין טעאָטער גאַנגקרוםען יודען. ווי דער "סעו. קאו.ו." שרייבט, האָט דער ריכטער די העררן ל. ל. און ק. בעפֿרייט, און אונזער אינטעליגענץ האָט זיך מיט דעם גערעכ-טען מִשְׁפֿט געפֿרעהט.

מיר יודען דאַרפֿען זיך אויך פֿרעהען מיט דעם וואָס גלייך מיט די המון'ס ווערען אויך געבוירען מרדכי'ס, וועלכע זענען זיך מַקְרִיב, שטעהן פֿאַר דעם גערעכט און רעדען גוטס אויף יודען. פֿון אונז וואָלט שוין לאַנג קיין זכר נישט געבליבען אָהן די מרדכי'ס, און דערפֿאַר יעדעס יאָהר אים פורים דערמאָנען מיר זיך אין דעם און פֿרעהן זיך.

אין אלע יודישע שטעט און שטעטליך איז איצטער ליכטיג, אין אלע יודישער הייזער איז איצטער בעלייכטען מיט מיליאָנען ליכט ווי אין גרעסטען יום-טובֿ. מען זיצט מיט ווייבער, קינדער און מיט גוטע פֿריינד ביי אַ געדעקטען טיש מיט גוטע מאַקל'ס, מען עסט, מען טרינקט מען לאַכט און מען איז פֿרעהליך. מיר פֿערגעסען אויך נישט די אַרימע און דעם גאַנצען טאָג פורים טהיילען מיר צדקה. און די אומגליקליכע, אַרימע לייט זענען היינט אויך פֿרעהליך. ליכטיג און פֿרעהליך איז איצט אין די יודישע הייזער.

נאָר דאָרט ערגיין ווייט — אין דעם פֿעטען רייכען בעסאַראַביע, "וואו וויין פֿלעגט זיך גיסען ווי אַ וואַסער", איז היינטיגען פֿרעהליכען יום-טובֿ אין די יודישע הייזער פֿינסטער, קליינע קינדער וויינען: "מאַמע, עסען" און די גרויסע שרייען: "ברויט". טאָג טעגליך קומט אונז אַן בריעה פֿון די הונגריגע יודישע שטעטליך: קאושאן, שימשיליע, בענדער, פאד-לעשטע, איזמאילאָוו, טאַטאַרבונאַר, בערזאָווקע, קיליע, לאַיעווע, שאַבאַוו, ראַמאַנאָווקע, פּעטראָווקע, מאַנזיר, קאַלאַניע נאַגאַרטאָוו, טאַראַקליע, קאַפּיאַנקע און נאָך אַנדערע. אלע שרייען אין איין קול "יודען, האָט

געוואָרען אין קלויסטער אין קראקוי שרייבט די „נייע פֿרייע פרעסע“ אייניגע פרטים:

עס איז שוין אוועק 3 חדשים זייט דאָס יודישע מיידל איז צוגענומען געוואָרען אין קלויסטער און דעם פֿערצווייפֿעלטען פֿאָטער איז נאָך אלץ נישט געלונגען צו זעהן זיך מיט זיין קינד. די אויפֿזעהערן פֿון קלויסטער האָט איהם ערקלערט אז דאָס קינד איז געקומען אין קלויסטער מיט דעם אייגענעם ווילען; זי וויל זיך טויפֿען און זי ווערט יעצט פֿאַרבערייטעט דאָס. דער פֿאָטער טאָר זיך אָבער נישט זעהן מיט זיין קינד. דעם 21 יאָנואר האָט די אויפֿזעהערן אונטערגעשריבען א פֿראָטאָקאָל. אז הערר אראמען וועט זיך קענען זעהן מיט זיין טאָכטער דעם 29-טען יאָנואר, אָבער אין דעם טאָג אין דער פֿריה זענען 2 מאַנשאַקעס געקומען צו דער פֿאַליציי-דירעקציע און מודיע געווען, אז מ׳זאָגט ליגט אראמען איז מיט 2 טאָג פֿריהר פֿערשוואונדען געוואָרען פֿון קלויסטער, צוזאמען מיט איהר א קרובה, איין אנדער יודיש מיידל, וועלכע איז געווען אין קלויסטער. די מעשה איז אָבער געווען אַ ליגען, דען אין קלויסטער איז נישט געווען קיין שום מיידל וועלכע זאָל זיין א קרובה פֿון אראמען. עס איז מיט צוויי טאָג צוריק באַמט אוועק איין יודיש מיידל פֿון קלויסטער מיט דעם נאָמען ראָזענבלאָט; זי האָט זיך אויפֿגעהאלטען 5 חדשים לאַנג אין קלויסטער און צום סוף האָט זי ארויסגעטרעטען, האָטש׳ן די אויפֿזעהערן האָט איהר גע-שראָקען, אז זי יודען וועלען איהר רודף. די ראָזענבלאָט האָט דערצעהלט אז אין קלויסטער געפינען זיך פֿיער אנדערע מיידלעך און אייניגע פֿון זיי ווערען אלעמאָל אוועקגעשיקט פֿון קלויסטער אין אנדערע ערטער. מען רעכענט אז דאָס מיידל אראמען איז געשיקט געוואָרען אין א קאטוילישע שולע. די מאַנשאַקעס ווענדען אָן אלע כחות אז מען זאָל פֿערהאלטען דאָס מיידל נאָך אייניגע מאָנאטען ביז זי וועט ווערען אלט 14 יאָהר און דאן וועט דער פֿאָטער שוין נישט האָבען קיין דעה איהר אָפֿצוהאלטען פֿון טויפֿען.

בשעת דער פֿאָטער פֿון מיידל איז דאָס ערשטע מאָל געקומען אין קלויסטער און געבעטען מען זאָל איהם ערלויבען זיך צו זעהן מיט זיין קינד, האָט איהם די אויפֿזעהערן געענטפֿערט, אז דאָס מיידל איז געקומען מיט איהר אייגענעם ווילען; גאָט האָט איהר גערופֿען! אלס דער פֿאָטער האט געבעטען מיט טרעהרען מען זאָל איהם לאָזען זעהן זיין קינד איז די אויפֿזעהערן געגאנגען זי רופֿען, איבער א וויילע ארום האָט ער געהערט ווי דאָס קינד וויינט און יאמערט שטארק. נאָכהער איז אריין די אויפֿזעהערן אליין, און געזאָגט אז יעצט קען ער זי נישט זעהן וויל זי איז שטארק איבערגעשראָקען, און דאָס זאָל ער קומען אין 3 טאָג ארום. נאָך דריי טאָג האָט מען איהם ווייטער נישט צו געלאָזט און נאָכדעם איז דאָס מיידל נעלם געוואָרען. איינמאָל איז ה׳ אראמען געקומען אין קלויסטער מיט א פֿאַליציי-בעאמטען און נאָכדעם ווי מען האָט איהם ווייטער אָפֿגעזאָגט איז ער געוואָרען אויסער זיך און אָנגעהויבען צו בויזערען זיך, דאן האָט איהם דער פֿאַליציי-בעאמטער געזאָגט: „פֿערגעסען זי נישט וואו זי זענען!“ נאָכדעם ווי ה׳ ארא-מען האָט געזעהן, אז אלע זיינע בעמיהונגען זענען אומניס און ער געקומען קיין וויען זיך סטארען ביי דעם יאָסעף-מיניסטער. לעת עתה האָט נאָך דער מיניסטער גאָר נישט געטוהן, נאָר מען איז מודיע, אז אין רייכסראט וועט מען רעדען וועגען דעם ענין.

— יודען אלס אַנטיסעמיטען. דר. פֿיענטאק, וועלכער איז נישט לאַנג געוואָרען מיניסטער אין א בעוואוסטער אַנטיסעמיט, בשעת עס איז געקומען צו איהם דער פֿאָטער פֿון מיכאליגא אראמען, וועלכע מען האָט צוגענומען אין קלויסטער און וועלכע איז נאָכהער אין גאנצען נעלם גע-וואָרען, צו קלאָגען זיך אויף די מאַנשאַקעס, האָט ער געענטפֿערט, אז איבער דעם קלויסטער האָט ער קיין מאַכט נישט, און ער קען גאָר נישט טוהן. אז דר. פֿיענטאק איז איין אַנטיסעמיט ווייסט אויך דער יודישער אבגעאָרדעטער פֿון גאליציען דר. ביק. אין ער האָט עס אויך יעדען געזאָגט, בעת מען האָט געזאָלט אויסקלייבען דר. פֿיענטאק צום פרעזידענט פֿון לעמבערגער געמיינדע-ראטה, יעצט אבער בעת דר. פֿיענטאק איז ערהויבען געוואָרען צום מיניסטער האלט דר. ביק פֿאַר נייטהיג צו אנטווערען צווישען די יודען אז זיי זאָלען אויס-קלייבען דעם אַנטיסעמיטישען מיניסטער צו א דעפוטאט אין פארלאמענט. אויף דער פֿערזאמלונג וועלכער איז געווען נישט לאַנג אויסצוקלייבען איין אנדער דעפוטאט אַנשטאט דעם געשטאַרבענעם סמאָלאַק, האָט דר. ביק בעוועזען אז עס ליעגט א חוב אויף אלע יודישע וועהלער אויסצוקלייבען דר. פֿיענטאק.

דאָס דעמאָקראטישע בלאט Slowo Polskie שרייבט וועגען דעם „אז די יודען שליסען שוין נישט נור מיט דעם שטארקען געגען וויער אייגענער איבערזייגונג, נאָר מאַכען גאָר אזא כריתת ברית וועלכער ערנדרעגט וויער כבוד; מען דארף אָבער האָפֿען אז די יודישע וועהלער וועלען בעסער פֿער-שטעהן וואָס עס פאסט פֿאַר וויער כבוד.“

א ק צ י א נ ס ק א מ י ט ע ט. די פֿערזאמלונג פֿון דעם אקציעאָנס-קאָמי-טעט איז אָפֿגעלעגט געוואָרען אויף חדש אפריל.

*

רוסלאַנד. = סענאטס ערקלערונג. דער סוחר ערשטער גילדע יצחק חייקין האָט זיך געווענדעט מיט אַ ביטע צו דער קורסקער גובערנסקער פראוולעניע, זי זאָל איהם ערלויבען צו וואָהנען נעבען דער סטא

לאַנג נישט געהערט אויף דעם געווייזן פֿון זיין פֿרוי און אויפֿן פֿאַרשלאָג פֿון זיינע חברים זיך אונטערגעגעבען, פֿרי צו פֿערמיידען דעם אומזי-סטיגען טויט פֿון זיינע אַלע סאָלאַטען. פֿעט אָבער דורך די באַמ-בעס איז געווען אַ פּאָזשאַר אין קראָניעס לאַגע אין ער געוואָרען געצוואונגען זיך אונטערגעגעבען מיט זיין גאנצען היל. ביז 4000 מאָן זענען איבערגעבליבען ביי איהם, די איבריגע זענען דערקרגט, פֿער-וואונדעט אָדער צולאָפֿען. קראָניען מיט די איבריגע געפֿאַנגענע האָט מען איבערגעפֿיהרט קיין קאַביטאַט. מיט קראָניען איז געפֿאַלען די אַראַנישע אַרמעע, און איצט געהן די ענגלענדער ווייטער קיין בלעמפֿאָר-טיין, די הויפטשטאָרט פֿון אַראַניען.

דער נַפֿחון פֿון ראָבערטסן האָט איבערגעגעבען פֿאַסט גאָנץ אַראַ-ניען אין די ענגלענדערס הענד און האָט אויך געהאַט אַ גרויסע ווירקונג אויף די מלחמה ביי לעדיסמיט און קאַלעסבערג. די בויזערען ביי קאַלעס-בערג מוזען זיך איצט אָפֿמאַכען פֿון וויער פֿלאַן אַרייַנצוהאַפֿען אין וויער הענד די ענגלישע אייגענשאַפֿטען און מוזען אָפֿטרעטען פֿון די שטעט, וועלכע זיי האָבען איינגענומען, פֿרי צו פֿערטהיידענען וויערע אייגענע שטעט און דערפֿער. זשובערס-היל ביי לעדיסמיט איז שטאַרק אָב-געשוואַכט געוואָרען דורך דעם, וואָס ער האָט געשיקט עטליכע טויזענד סאָלאַטען צו העלפֿען קראָניען און צו פֿערטהיידענען בלעמפֿאָרטיין. דאָס האָט בולערין צוגעגעבען מער מוטה און נאָך לאַנגע, שווערע און בלוטיגע שלאַכטען איז בולערין געראַטען צו בעפֿרייען לעדיסמיט, וואו עס זענען געווען בעלאַנערט ביז 10,000 ענגלענדער.

דערמיט האָבען שוין די בויזערען פֿערלאָרען אַלע ערטער, וואָס זיי האָבען געהאַט פֿערנומען אויף ענגלישער ערד, און זיי בלייבט איצט נור איבריג צו פֿערטהיידענען די גרעניצען פֿון אייגענעם לאַנד. האָבענדיג צו וועניג היל וועלען זיך די בויזערען נישט קענען שטעלען אין אָפֿענעם פֿעלד, פֿאַרט נאָך אז די ענגלענדער געהן אַריין אין טראַנסוואַל און אַראַניען פֿון פֿערשידענע זייטען און מיט גרויס היל. איצט, ווי עס ווייזט אויס, וועט שוין די מלחמה נישט לאַנג געדויערען, און די בויזערען וועט וועניג העלפֿען, וואָס די סימפּאטיען צו זיי זענען אַזוי גרויס אין דער גאַנצער וועלט. ענגלאַנד וועט נישט לאָזען קיין פֿרעמדע מלוכות זי-אַרייַנ-מישען און וועט קיינעם נישט פֿרענען ביים שולם מאַכען.

אין עסטרייך געפינט דער פארלאמענט ווידער פֿיעל שווייג-קייטען, ווייל די פֿראַגע וועגען די שפּראַכען איז נאָך דערוויילע געבלי-בען הענגען אין דער לופֿטען. די טשעכען שטערען ווידער די ופֿותים פֿון פארלאמענט, ווייל וויערע נאַציאָנאַלע פֿאַדערונגען זענען נאָך נישט ערפֿילט געוואָרען. אין עסטרייך ווערט מען שוין אַזוי איינגעוואהנט צו אונאַר-ד-נונגען, אז יעדע פארטיי, ווי זי איז נור אונצופֿירדען, שרעקט אז זי וועט שטערען דער רעגירונג און מאַכען סקאַנדאַלען אין פארלאמענט. אַזוי האָבען אין די טעג געמאַכט אַ לאַרעם אין פארלאמענט די סאַציאַל-דע-מאָקראַטען, וועלכע האָבען געפֿאַדערט אז מען זאָל פֿערקלענערען די אַרבייטסצייט פֿאַר בערגאַרבייטער. איצט זאָגען די דייטשען אז זיי וועלען לאַרעמען אין פארלאמענט און נישט לאָזען אָננעמען די געזעצען וועגען רעקרוטען, ווייל די רעגירונג האָלט פֿאַר-ענגלאַנד און נישט פֿאַר טראַנסוואַל. די טערקישע רעגירונג, ווי עס ווייזט אויס, איז נישט זעהר צופֿירדען מיט דער ערלויבניש וואָס זי האָט געגעבען דייטשלאַנד צו בויען ביי איהר די באַגדאַדער אייזענבאַהן. זי האָט איצט אַרויסגעגעבען אַ בעפֿעהל, אין וועלכען זי פֿערבאָט אויסלענדער צו דינגען און זיך צו בעשעפֿטיגען מיט דעם גראַבען אין בערג מעטאַלען. אַלע אייראָפּעאישע רעגירונגען האָבען אָבער פראָטעסטירט און פֿאַדערען פֿאַר וויערע אונטערטאָנען מעהר רעכטע. די רוסישע רעגירונג פֿאַדערט פֿון טערקיי, אז אָהן דער ערלוי-בעניש פֿון רוסלאַנד זאָלען נישט געבויט ווערען אין טערקיי אייזענבאַהנען, נאָהענט פֿון רוסישען גרענעץ.

די יודישע וועלט

עסטרייך. = איודיש מיידל אין קלויסטער. וועגען מיכאליגא אראמען, וועלכע איז דורך א קריסטליכע וועשן צוגענומען

לערנען פֿון דער יודישער אמונה, און ווער עס זעהט אין דעם אשפּאָט לעגט איהם אַליין אַרײַן. דער שטאַטראַט ווײַגערט האָט זיך בערױפֿען אויף זײַן לאַנג יעהרױגע בעקאַנטשאַפֿט מיט לורױג באַמבערגער, וועלכער איז געווען ווייט פֿון דעם צו שפּעטען פֿון דער יודישער אמונה, און זײַנע יורשױם האָבען געמאַכט די שטײַטשױג לױט זײַן געדאַנק, די פּראָטעסטירענדע האָבען זיך ליעבער געדאַרפֿט פֿריהער שאַפֿען אַרױב דעות, אידער צו „מכרן“ בײַ דער ממשלה.

ה' פּראָפֿ באַגײנסקי, וועלכער איז געווען אײַנער פֿון די פּראָטעסטירענדע, האָט ערקלערט, אז ער הערט אױס אַלע בעשולדיגונגען מיט אַרױהיג געוויסען. ער איז אויך אַמחנאָג פֿון פּראָטעסטאַנטען. די יודישע מלוכה איז אונטערעגאַנגען צוליב דעם, ווייל מען האט גערױפֿען פֿערמער, זײַ וואָלען זיך אַרײַנמישען אין יודישע עסקים, פֿונדעסטױענען האָט ער געמוזט אונטערשרײַבען דעם פּראָטעסט. דער רוב דעות איז געוואָרען אױסגענוצט אין אַשאלה, וועלכע בעלײדיגט אונזער יודיש געפֿיהל. אַרױסשטעלען זיך מיט ווער געטריישאַפֿט צום דײַטשטום קענען די הערען שטײַטער אומעטום און זײַ וועלען שטענדיג בעקן-מען דערפֿאַר אַבראַזאָ. אָבער געדאדע דאָ, בײַ דער שטעלע זענען מיר יודען און ניר יודען, אין דער שטײַטשױג איז דאָס יורענטהום בעלײדיגט, ווען מען וואָלט אין דעם שטײַטשױג-אקט גאָר נישט דערמאָהנען די יודישע רעליגיאָן וואָלט אין דעם נישט געווען קײַן שפּאַט, אָבער ווען מען פֿערלאַנגט בפֿירוש אױסצו-שליסען די יודישע אמונה איז עס יא אַ שפּאַט, אין דאָס האָט אײַנזאָן טאקי גע-צוואונגען צו דערלאנגען אַפּראָטעסט. איך בין מסופק אױב די בעשטימונג איז, ווי ה' ווײַגערט זאָגט, געמאַכט געוואָרען לױט די געדאַנקען פֿון באַמבערגער, אָבער אַז זײַ איז געמאַכט געוואָרען לױט דעם געדאַנקען פֿון זײַנע יורשױם, וועלכע האָבען זיך גרעסטענטהײלס געטויפֿט און אַלע שטעהען ווייט פֿון יודענ-טהום — אין דעם איז נישטא קײַן שום ספק.

נאָכדעם האָט געהאַלטען לאַנדעסגערײכטסראט לעווע אין שארפֿע רעדע: די פּראָטעסטירענדע האָבען געשיקט אײַן אַרטיקל אין די „פּאָסישע צײַטונג“, אין וועלכען זײַ האָבען געוואָלט מאַכען אַרױס אויף די לעזער מיט ווערען מיטלען, די חײַנטיגע פּראָטעסטלער גיבען זיך אױס פֿאַר אַרטאָדאָקסען און באמת זענען זײַ גאָר נישט, זײַ זענען נאה דורשױב: דרשנען שעה, ואײַנס נאה מקייכױם: און ערפֿילען נישט שעה, זײַ ארבייטען שטילערהײַט, בעהאַלטען ווי אַקראט אין זײַן לאַך און לעגען אונטער מינעס. צום סוף האָט ער פֿאַרגעלעגט די דאָזיגע רעזאָלוציאָן.

„די פֿערזאַמלונג בעדווערט זעהר אז אײַניגע מיטגלידער האָבען דער-לאנגט א פּראָטעסט בײַ דער ממשלה וועגען אָננעהמען פֿון באַמבערגער שטײַ-טונג געגען דעם רוב דעות פֿון דער פֿערזאַמלונג און אַז דאָבײַ האָט זיך אויך בעטהײליגט דער שטײַטשױג פֿערזעטערער פרעזידענט.“

אויף דעם האָט געענטפֿערט געהײַמראט בלומענטהאַל, אז עס פּאַסט נישט פֿאַר זײַן כבוד צו ענטפֿערען אויף אַלע בעלײדיגונגען פֿון ה' לע-ווע. דער ארטיקל אין דער „פּאָסי צײַטונג“ איז געווען אַתשובה אויף אײַן אנדער ארטיקל וועלכער האָט זיך חזק געמאַכט פֿון די פּראָטעסטירענדע. ער צוואַמען מיט אַ פּאַלאַנט און באַגײנסקי האָבען געהאַלטען פֿאַר זײַנע חוב ארױסצו-טרעטען געגען דעם ארטיקל, וועלכער האָט פֿאַרגעשטעלט די גאַנצע זאך פּאַלש, אין דעם קען מען בשום אופן נישט זעהען קײַן מאַנגעל פֿון מיטה.

צײַט סוף האָט די פֿערזאַמלונג אָנגענומען דעם אנטראָג פֿון ה' לעווע מיט אקלײַנעם רוב פֿון שטימען.

*

האלאַנד. * * יודישע דיאמאַנטען - שלײַפֿער אין אמשטערדאַם. וועגען דעם קריגע אין יז-אפריקא געפֿינען זיך יעצט די יודישע ארבייטער אין אמשטערדאַם אין אַ שלעכטע לאַגע. די מעהרסטען אר-בייטער פֿונדענהמען זיך מיט דיאמאַנטען-שלײַפֿען און ווייל מען ארבעט יעצט נישט אין די טראַנספֿורטלער דיאמאַנטען גרױבען האָבען די ארבייטער וועניג צו טחון. לאַרד ראָטה שילד פֿון לאַנדאָן און די פּאַרױזער ראָטה שילדס האָבען מנדב געווען יערער צו 10,000 פֿראַנק פֿאַר די ארבייטער.

*

אפריקא. = פּאַלקאווניק גאַלדס מיט, דער בעקאַנטער צײַטונג, איז יעצט אויף דעם קריגעספּלאַץ מיט טראַנספֿורט. בײַ זײַן אָנקומען האָבען די צײַטונגען אין קאַפּשטאדט געמאַכט צו זײַן כבוד אַ באל און געבענטשט איהם ער זאָל צוריק קומען בשלום פֿון דער מלחמה.

*

אמעריקא. = אַפֿרױ א פּרעדיגער. אין טשיקאַגאָ האָט אַפֿרױסאדיאמערײקאן געזאָגט א דרשה אין ארעפֿאָרמירטער שול. דער פרעדיגער איז געווען אוועקגעפֿאַהרען און די פֿרױ אמעריקאן האָט פֿערטרעטען זײַן שטעלע אין דער שול.

ציאָן קאַרענעווע צו גראָבען דאָרט שטײַנער במשך פֿון 6 חדשים. די גובערנאַ פּראַוולעניע האָט איהם אָבגעזאָגט דערפֿאַר, ווייל בעקומענדיג אײַן ער-לױבעניש צו וואָהנען אין רילסקער אויערד האָט ער אױפֿגעפֿיהרט פֿירשיערענע פּאַרױדן אין ערטער וואו יודען טאָרען נישט וואָהנען און דאָרום איז ער געשטעלט געוואָרען פֿאַר'ן געריכט. דער סענאַט האָט ערקלערט, אז יודען האָבען דאָס רעכט צו וואָהנען אַ געוויסע צײַט אױסער דער „טשערטא“, כדי צו פֿיהרען דאָרט ווערע געשעפֿטען, אז יודען סוחרים ערשטער גיידע מעגען אָננעהמען פּאַרױדערן אױסער דער טשערטא. מיט דעם תנאי זײַ וואָלען נישט איבערגעבען יודען צו פֿיהרען דאָרט ווערע געשעפֿטען, און דאָרום האָט יצחק חײקין דאָס רעכט צו וואָהנען נעבען דער סטאַציאָן קאַרענעווע במשך פֿון 6 חדשים און אויך דאָרט אָננעהמען פּאַרױדערן. דער סענאַט האָט מבטל געווען דעם בעפֿעהל פֿון דער קורסקער גובערנאַ פּראַוולעניע, און געשיקט וועגען דעם אײַן אוקאַ דעם 21 יאנואַר 1900 לױט נו' 480 (וואָסחאָר נו' 9). דער סענאַט האָט ערקלערט, אז יודען בעל-מלאכות וועלכע געהערען נישט צום צעך און האָבען נישט קײַן אטעסטאַט אויף אַ מױסטער, האָבען דאָס רעכט צו וואָהנען אין גאַנץ רוסלאַנד, ווען זײַ שטעלען פֿאַר אַ געהעריגע בעשײַניגונג (סױוריע-טעלסטווא), אז זײַ קענען זײַנע פֿאַך. די ערקלערונג איז געשעהען איז משפּט פֿון צײַט אַחוץ אין ריגאַ, און דער אוקאַ איז געשיקט געוואָרען דעם ליפּלאַנדער גובערנאַטאָר דעם 26 יאנואַר אונטער נו' 479.

*

דײַטשלאַנד. * * אַ ויצונג פֿון די פֿאַרשטעהער פֿון דער בערלינער יודישער קהלה, אויף דער ויצונג פֿון די פֿאַרשטעהער פֿון דער יודישער קהלה אין בערלין (דעם 5 פֿעברואַר) זענען פֿאַרגעקומען אײַניגע סצענעס און געהאַל-טען געוואָרען רעדן, וועלכע פֿערדיענען מען זאָל זײַ איבערגעבען די לעזער פֿונם „יור“.

ה' זאָקס האָט מוריע געווען אין נאָמען פֿון דער קאָמיסאַן, וועלכע האָט בע-קלערט דעם אנטראָג פֿון פּראָפֿ לעווע וועגען לאָזען אומױסטע פלעצער אין די סינאַ-גאַנען פֿאַר אונזערעמגליכע, אז האָטש דער אנטראָג פֿון פּראָפֿ לעווען איז אונטערגליך אױסצופֿיהרען פֿונדעסטױענען מוז מען מורה זײַן אַז ער איז ריכטיג, און דערום האָט די קאָמיסאַן פֿאַר נײַטהיג צו מאַכען פֿאַר אונזערעמגליכע אײַניגע פֿערגרונגענוגען, הײַנו מען זאָל בכלל פֿערקלענערען די פּרױזען אויף פלעצער אין אַלע שולען, מען זאָל אויף די ימים טובים פֿאַנאָדער טהײלען אין יעדער שול, 200 און אין יעדעם מנין 100 אומױסטע פלעצער, אין דעם לעצ-טען יאָהר האָט מען צוטהײלט בילעטען אויף אומױסטע פלעצער אין שולען 1094, אין אין מנינים 1450, פּראָפֿ לעווען האָט געענטפֿערט אז די צאָהל פֿון בילעטען וועלכע ה' זאָקס האָט אױפֿגעגעבען איז צו וועניג, ווייל אין דער צאָהל זענען אויך אײַנגערעכענט די פלעצער פֿאַר בעאמטע, מיט דעם אנטראָג פֿון דער קאָמיסאַן וועט מען נישט קומען געהנטער צום ציעל אַז יערער יוד זאָל נישט דאַרפֿען געבען קײַן אָבצאָהל פֿון דאָזיגען אמת דער יוסטיצראַטה מײַנער האָט געזאָגט, אז מײַן דאַרף פֿערהיטען אז מען זאָל אין די שולען נישט קומען אין בעריהרונג מיט די „שנאָרערס“, נאָר ער האָלט, אַז די שול אַמוועניגסטענס דאַרף זײַן די אײַנציגע שטעלע וואו עס איז נישטא קײַן אונטערשייד צווישען אַרים און רײַך. דער אנטראָג פֿון ה' זאָקס איז אָנגענומען געוואָרען.

דער לאַנדעסגערײכטסראט לעווע האָט געמאַכט אײַן אַנזאַגע בײַ די פֿאַרשטעהער פֿון דער קהלה, אױב עס איז זײַ בעקאַנט אז אײַניגע מיטגלידער פֿון דער אספה פֿון די געמײנדע פֿאַרשטעהער האָבען פּראָטעסטירט בײַ דער ממשלה, פֿאַרוואָס זײַ האָט בעשטעטיגט די שטײַטשױג פֿון לורױג באַמבערגער'ס יורשױם. די מעשה איז געווען אזוי; די יורשױם פֿון לורױג באַמבערגער האָבען געגעבען אסומע געלד, פֿון וועלכער מען זאָל געבען פרעמיען אין די קינדער שולען פֿון דער יודישער קהלה פֿאַר שרײַטען איבער פֿערשיערענע זאַכען מיט אױסנאָהמע פֿון יודישער רעליגיאָן. די אספה פֿון די געמײנדע-פֿאַרשטעהער האָט אַנגענומען די שטײַטשױג דעם 28 יוני 1897 מיט רוב דעות געגען די העררען יוסטיצראַט אפּאַלאַנט, געהײַמראט בלומענטהאַל, פּראָפֿ באַגײנסקי און אַפּפּענהײַם, און האָט זיך געווענדט צו דער ממשלה זײַ וואָל בעשטעטיגען די שטײַטשױג, יעצט איז ה' לעווע געוואָהר געוואָרען אז אײַניגע מיטגלידער האָבען דערלאנגט אפּראָטעסט דאנעגען צו דער ממשלה. ה' לעווע קריטיקירט דעם פּראָטעסט און זאָגט, אַז ער זעהט אין איהם אַלל-כבוד פֿאַר דער אספה וועלכע האָט אָנגענומען די שטײַטשױג, און צווייטענס, זאָגט ער, איז זעהר נישט גלייך מען זאָל זיך ווענדען צו אַ קריסטליכער ממשלה זײַ וואָל געבען איהם בע-שלום וועגען אַזאָ וועלכע איז נוגע דער יודישער אמונה, פּראָפֿ סענאַטאָר פֿערטהידיגט דעם פּראָטעסט און זאָגט אַז ער אַליין האָט זיך אויך אונטערגע-שריעבען ווייל ער זעהט אין אַזאָ שטײַטשױג אַ בעלײדיגונג פֿאַר דער יודישער אמונה. פּראָפֿ גײַנער ליקענט אַז די שטײַטשױג האָט אין זיך אַ בעלײדיגונג פֿאַר דער יודישער אמונה, לורױג באַמבערגער האָט אָנגעטהון אַזא גרויסען כבוד יודען, אז די יודישע געמײנדע דאַרף הוטען זײַן זכר אויף אײַביגע יאָהרען. די שטײַטער האָבען געהאַט אין זײַנען אַלגעמײנע בילרונג און נישט דוקא דאָס

וויין סט. רפאל
Vin de Saint Raphael.



דער בעסטער מאגענפריינד.

פֿון אלע בעריהמטע וויינען קראַפֿטיגסט אַם בעסטען דער וויין סט. רפאל. ער האָט אין זיך פֿיעל טאנין און פֿרישט אויף. ער איז אויסגעצייכענט אין טעם. לויט דעם געוויסען פאסטארם מיטטעל האלט ער זיך לאנג און ווערט נישט פֿערדאָרבען, צו יעדען פֿלאַשעל ווערט צוגעגעבען אביכעל פֿונ'ם ד"ר דע'באָרע; „איבער דעם וויין סט. רפאל ווי אַ היילמיטטעל וואָס זאָטטיגט און קראַפֿטיגט“; פֿערקויפט זיך אין די בעסטע וויינגעשעפטען אויך אין אלע אַפֿטיקן-מאגאזינען און אַפֿטיקען.

דיט זיך פון נאכגעמאכטע געפאלשטע וויינען.
COMPAGNIE DU VIN DE SAINT-RAPHAEL, VALENCE
(Drome, France.)

Открыта подписка на 1900 годъ
НА ЕЖЕДНЕВНУЮ ГАЗЕТУ

„ВОЛЫНЬ“.

ПОДПИСНАЯ ЦѢНА:

На 12 мѣс. . . . 6 руб. ⚡ На 3 мѣс. . . . 1 р. 50 к.
На 6 мѣс. . . . 3 руб. ⚡ На 2 мѣс. . . . 1 р. 10 к.
На 4 мѣс. . . . 2 руб. ⚡ Помѣсячно . . . — р. 60 к.

РОЗНИЧНАЯ ПРОДАЖА №№ ПО 5 КОП.

Подписка принимается въ г. Житомирѣ, въ главной конторѣ редакціи, по Большой Бердичевской улицѣ, въ Архіерейскомъ домѣ.

Редакція отвѣчаетъ за исправную доставку газетъ лишь въ томъ случаѣ, если подписка принята въ Главной Конторѣ.

Контора газеты открыта ежедневно, за исключеніемъ дней праздничныхъ, отъ 9 час. утра до 6 час. по полудни.

Редакторъ-издатель Т. М. Коробицкій.

מודעות (אנאנסען)

און אבאָנעמענט אויף "דעם יוד" אין אָדעסא
נעהמט אָן ה' י. סווערזינסקי.

מיון אדרעס:

I. SWIERZYNSKI, Odessa.

פאבריק און סקלאד

פֿון פֿערשיעדענע היטע, צילינדערס און פֿערשיעדענע מיצען אויך אויסלענדישע. איין גרויסער אויסוואהל פֿון פֿערשיעדע-נע פֿאנטאזיע קינדער-מיצען.

אויך קען מען געבען פרעסען היטע און קליינע רעפּעראציעס ווערען אין אויגענבלוק אויסגעפֿיהרט.

בריעף-אדרעסע:

ELIASZ BROTSZEIN,

Warszawa 31 Nalewki, Nr. 31.

די בעוואוסטע אלס אלערבעסטע קאנדיטערייא

ש. שפיגעלגלאס

ווארשא נאלעווי 10.

פֿערפֿערטיגט די בעסטע אלער האנד קאנדיטערייא ארבייט צו ביליגסטע פֿרײַ-זען, אין האַפֿנונג דאָס מיינע געערטע קונדען ווערען העכסט צו פֿירען בלייבען זאָ פֿראַוויצער ווי היינטיגע בע-זוכער וועלכע בעקומען אין מיינע קאנ-דיטערייא ביז 21 צייטונגען אין פֿערשיע-דענע שפראכען, פֿערבלייבע אכטונגספֿאַל ש. שפיגעלגלאס.

ביבליאטעק "אחיאסף".

"חברת אחיאסף" מתכבדת להודיע:

(1) כי הספר האחד "ספרות ישראל", שהיה חסר "להקבוצה I", ושהדפסתו נמשכה עד כה נגמר עתה בדפוס, וכל אלה אשר שלמו מחיר קבוצה I ישיגוהו תיכף.

(2) כל אלה אשר חתמו ידם על ה"ביבליאטעק" (על קבוצה אחת או שתיים) בתשלומין לשיעורין ימחר נא לשלוח את השיעור האחרון עד כ"ה ניסן שנה זו, וכל אשר לא ימלא חובתו זאת עד ר"ה ניסן יאבד זכותו לקבל את יתר הספרים כפי תנאי הקניה.

(3) המחיר 7 ר"כ לכל קבוצה נקצב רק עד ר"ה אייר ש"ז, וכעבור הזמן הזה יעלה מחיר הביבליאטעק בשלשה ר"כ ואז יהיה מחיר כל קבוצה 10 ר"כ בלי פארטא.

קבוצה II.	קבוצה I.
79 — ר' יהודה הלוי חלק ראשון	150 — התורה והחיים חלק I
79 — ר' יהודה הלוי חלק שני	180 — התורה והחיים II
93 — ר' אברהם בן עזרא I	150 — התורה והחיים חלק III
79 — ר' אברהם בן עזרא II	72 — לקוטי קדמונים
21 — קורות היהודים בספרד	190 — ר' יו"ש ליפמאן צונזין
98 — דניאל דירונדה	305 — דעת אלהים
93 — אפרים קזה	225 — ספרות ישראל
2 — בירונדה	60 — ירמיהו הנביא
80 — מכתבים ע"ד הספרות	70 — הגיתו החדש
58 — דין וחשבון	
55 — שירת הזמיר	
168 — תחכמוני	
1375 — בס"ה עלה מחיר כל הספרים	1820 — בס"ה עלה מחיר כל הספרים
האלה מכורכים בלי פארטא	האלה מכורכים בלי פארטא

ועתה נקצב מחיר כל קבוצה אך 7 ר"כ יעם פארטא 8 ר"כ. והשולח את הסך הזה בשטרות יקבל כל "הקבוצה" בבית אחת ספרים שלמים ומכורכים.

מחיר כל ספר מספרי ה"ביבליאטעק" לקונים ספרים בודדים ולא קבוצה שלמה נשאר במקום כפי מקחי הקאטלוג שלנו.

Издательство „АХІАСАФЪ“, ВАРШАВА
(Почтовой ящикъ Nr. 25)

כע"פ: טוואַרדא 6 מעון 11.

י"ש להג הפסח למחרת ולמבנים.

הי"ש שלי ב"ה נודע כבר בטוב טעמו וריחו ובזך מראהו וכן ביתרון הכשרו (כל הפועלים והעוסקים אצלי המה מאחבני) כמו שיעידו ויגירו הגאונים והצדיקים; מו"צ דק"ק הוראדנא, ה"ר מרן ר' ברוך מרדכי ליבשיטץ זללה"ה אב"ד דק"ק שעדלעץ. ה"ה מרן ר' אליהו חיים מיוזיל שליט"א אב"ד דק"ק לאדו. אדמו"ר ר' גרשון הינך זללה"ה מראדווין. ה"ר מרן ר' יוסף דובער זללה"ה אב"ד דק"ק בריסק. ה"ה מרן ר' חיים הלוי סאלאווייציק שליט"א אב"ד דק"ק בריסק. ה"ר מרן ר' יצחק אלחנן ספעקטאר זללה"ה אב"ד דק"ק קאוונא. ועוד ועוד.

כל הקונים יוכלו לקבל הי"ש בבקבוקים חבושי פסים, בני $\frac{1}{20}$ $\frac{1}{10}$ ההין, ישר מהזאוואר שלי מוכן למכירה ישר לידהם ואינו נחויץ לשלחו להקאזיאני סקלאד.

הקונים הפרטים יקבלו את הי"ש פסח שלי וכן מנוקה וישן בכל הרינסקע פאגרעבין וטראקטירין הגדולים וכן יוכלו לקבל ישר מהזאוואר שלי אך לא פחות מהין שלם (20 בקבוקים בני $\frac{1}{20}$ ההין).

הקונים ידרשו כי על הבקבוקים יהיה העטיקעט שלי ממראה מגן דוד וכן על כל בקבוק נדבק הכשר מהרבנים הגאונים הנ"ל וישימו נא זאת הדורשים י"ש פסח אל לבם.

נאום דובער בהגאון מוהר"ר מרדכי גימפל זללה"ה יפה. הקונים מווארשא והסביבה יפנו במקורותיהם לה"ר אהרן וואלד ברחוב נאלעוויקי 41 בהריינסקי פאגרעב שלו, אשר לו מסרתי את ממכר סחורתי על מקומות הנ"ל.

Fabryka perfum i kosmetyków pod firmą „IRIS“

H. Lachs, Warszawa, Solna 9



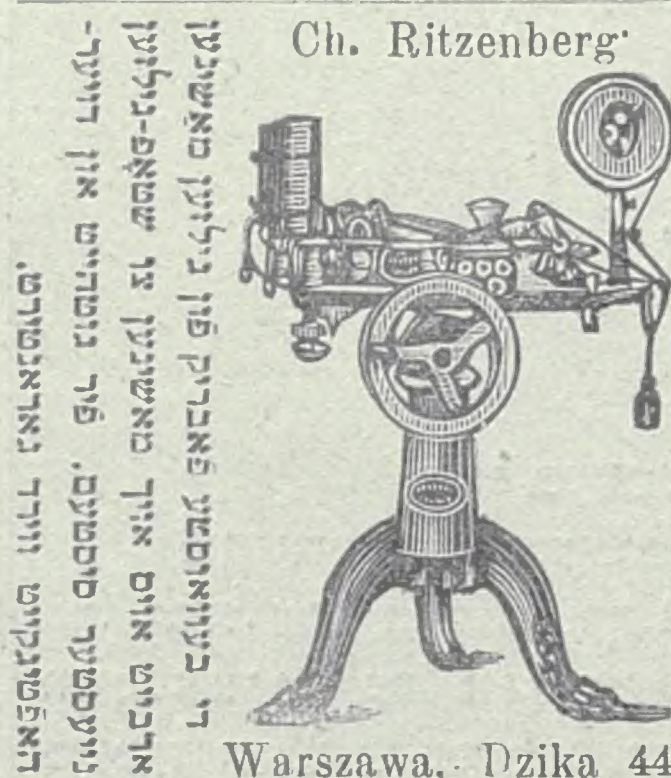
poleca zatwierdzony przez Warszawski Urząd lekarski za Nr. 337

Puder „Iris“, zupełnie nieszkodliwy.

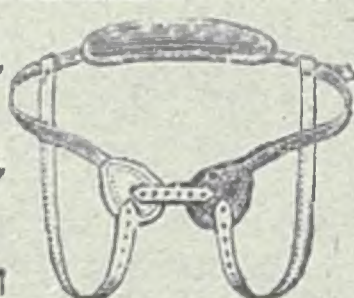
Wskutek podrabiania upraszam o zwracanie uwagę na zatwierdzone przez Ministerium Finansów w Rosji fabryczne znaki „Iris“ Nr. 337.

Dostać można we wszystkich składach aptecznych i perfumeryach.

Żądać z podpisem: **H. Lachs.**



ברוכי בענדער!



האלטען איין

דען שווערסטען ברוך אונד דריי קען נישט דעם קערפער. נאגרא-דע! פאן דאקטארסקע אויסשטע-לונג.

D. MOSZKOWSKI, Warszawa, Muranów 16.

פריילינגען און דאמען

קענען זיך אויסלערענען גוט שניידען און ניהען אין אקורצע צייט דורך בריעה אין זאגאן, רושיש אין דייטש. די מעטאדע איז די בעסטע און די גרינגסטע. אפילו 12 יעחריגע מעדענען קענען זיך גוט אויסלערענען, אויף תשובה א מארקע. נישט זוימט און פֿרעגט אן ביי: Mme. Naiditsch, Dawid-Horodok, Gouv. Minsk, Russie.

נור מיט עטליכע רובל

קאן יעדער מענטש ביי זיך אויפֿן אָרט א גוטע פרנסה איינפֿיהרען אזוי ווי איך גיב צו ערקלערען דורך א בריעה געגען א 7 קאָפּ מאַרקע, אדרעסירען:

Warschau, Russie. Post-Restant, Mr. I. Naiditsch.

מוטטערקארן

אזעלכע שוואַרצע קערנער וואָס ס'וואַקסט צווישען קאָרן, קויף איך יעדען פּאַסטען אונד צאהלע דען גרעסטען מקה נגד מזומן. D. Andermann, Brody (Austria).

צוקקער-קאלליאר כשר לפסח.

עס איז צו בעקומען ביי אונז צוקקער-קאלליאר פסח'דיגע פהכשר הרב הגאון ר' זרח דישקין.

Zucker Koller-Fabrik in GRODNO. Vorstadt.

שפירט להג הפסח.

דער אויסשליסליכער פֿערקויף פֿיר גאנץ פולין פֿון דיי-סטילארניע ד"ה יפה פֿון גראדנא איזט, ביי אהרן וואלד עט קאָמפּ. ווארשא נאלעוויקי נ"ו 41 פֿיר דען הורט אונד ענצילט. אויך איז צו בעקומען פֿערשידענע וויין, קאָניאק, רושישע און אויסלענדישע אויך א"י כרמל.

בריעף-אדרעסע:

A. WALD & Com. Warszawa, Nalewki Nr. 41.

זילבער וואארען פאבריק פראבע 84 עט פלאטע וואארען

J. SZEKMAN

ווארשא דויקאשטראסע נ"ו 10 מאגאזין נאלעוויקי נ"ו 20.



פערפערטע עכטע זילבער ווארען פאם אויטאמאטען ביי טהייערסטען, האלטעט רייכעס לאגער אין יאָס-בעשעטען, פערשידענע סערוויצען, לייכטען, קאנדילאכ-רען, חנוכה לאכטען, כשרים כקסטען, צוקער-ראיען, נע-כער, כחריס, עץ-חיים, יין א"ו, דאס יעדער אויפטרואן און יעדער אויסוואהל זאפארט עפעקטיווע ווערדען קאן אללעס צו פאבריקס פרייזען.

Fabryka Dzika 10

Magazyn Nalewki 20.

נימט אן ארטע-זילבער צו גוטע פרייזען.

לידע להודיע ולהודעו ווארשויער נייא-זילבער פאן עכט ווייסען מעטאל, לעפעל, גאבעל, מעסער, סטאלאווע דעסטערנע צו טייא אונד אלעס מעגליכע ביי שמואל שמערן ווארשא, גראוירט בוכשטאבען "ציון" אויף אדעס אומזאנסט.

אדרעסע: **Skład fabryczny Sz. Sztern, Warszawa, Pawia 8.**